

ಶ್ರೀಶ್ರೀ ಜಾಬುಲು

Dear Prasad,

29.10.71

ಮಿ. ತಿರುಗುಬಲನವರು
 ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು
 ಹೊಗಳುತ್ತಿದ್ದೆ. ಈಗ
 ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು

ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು



ನಿನ್ನ ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ನನ್ನ ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು
 ನನ್ನ ಹಾಸ್ಯ ಕಥನಗಳನ್ನು



శ్రీశ్రీ జాబులు

(శ్రీశ్రీ సాహిత్య సర్వస్వం - 11)

కూర్పు
చలసాని ప్రసాద్



విప్లవ రచయితల సంఘం

ఆంధ్రప్రదేశ్

1999

Dear Prasad,

Madras
18.5.73

By now you might have known the sad news. Mr. Sri. Sri. is no more. He died at the (Tuesday 11.35 PM) was fatal. One of the earliest visitors the next morning was Sri Krishna Sankar.

Nearly five decades of togetherness lay ~~down~~ shattered that night in less than twenty minutes. Mr. Ramaswami ^{left} has left a void ⁱⁿ that so empty, so lonely.

The empty space
above, signifies
my present state of
mind.
Yrs sincerely,
Sri. Sri.

డిసెంబర్ 1999

శ్రీశ్రీ జాబులు

(శ్రీశ్రీ సాహిత్య పర్యవసం - 11)

కాపీనైటు

శ్రీరంగం వెంకటరమణ

(జూనియర్ శ్రీశ్రీ)

2/1 ఎస్.బి. రోడ్డు

మండవల్లి, మద్రాసు-600 028

ప్రచురణ

విప్లవ రచయితల సంఘం

ఆంధ్రప్రదేశ్

కూర్పు

చలసాని ప్రసాద్

విశాఖపట్నం

టెక్స్ కంపోజింగ్

శ్రీ సాయి పామిలి గ్రాఫిక్స్,

2-2-1090/ఎ/9, గోల్ నాక

హైదరాబాద్ ఫోన్ : 7561442

ముద్రణ

చరిత గ్రాఫిక్స్

చిక్కడపల్లి హైదరాబాద్

ఫోన్ : 7607361

సోల్ డిస్ట్రిబ్యూటర్స్

నవోదయ బుక్ హౌస్

3-3-865, అర్యసమాజ్ ఎదురువీధి

కాచిగూడ, హైదరాబాద్ - 500 027

ఫోన్ : 4652387

వెల : 25/-

ముందు వేనకలు

ఈ 'జాబులు' సంపుటి పదకొండోది. ఆఖరదీ. ఇరవయ్యోది అయిన 'అనంతం' ముందుగా (1986) ప్రచురించాం. పంథొమ్మిదోదయిన 'ప్రజ' ప్ర

జ
శ్న వా
లు ము
లు

ఆ తరువాత అయిదోదిగా (1990) ప్రచురించాం. 'జాబులు' చిట్టచివరకి ప్రచురిస్తున్నాం. జీవితం వడ్డించిన విస్తరికాదు. పస్తులేజాన్సి. బతుకు పూలబాటకాదు. అన్నీ ముళ్ళూ, రాళ్ళూ, అవాంతరాలే. ఈ మాటలు శ్రీశ్రీ జీవితానికి వర్తించినట్లే విరసం సాహిత్య జీవితానికి కూడా వర్తిస్తాయి. అష్టకష్టాలకీ, వ్యయ ప్రయాసలకీ లోనయి మేము శ్రీశ్రీ సాహిత్య సర్వస్వం ప్రచురించగలిగాం. చరిత్ర, సమాజం మాకు అప్పగించిన బాధ్యతగానే దీనిని మేము భావించాం. ఈ గురుతర బాధ్యతా నిర్వహణలో మావంతు కర్తవ్యం మేము నెరవేర్చాం. ఎందరెందరో ఎన్నెన్నో రకాలుగా మాకు ఊతం ఇచ్చారు. సాయపడ్డారు. అండదండలందించారు.

శ్రీశ్రీ జాబులు సొంతం సేకరించగలిగామని మేమనుకోవడం లేదు. మా ప్రయత్నలోపం లేదని మాత్రమే మేము చెప్పగలం. జాబులు పదిలపరచని వారిని ఏమీ అనలేం. అలాగే పోగొట్టు కున్నవారినికూడా తప్పుపట్టలేం. ఇవ్వనివారూ. ఇవ్వలేనివారూ కూడా అడపాదడపా వుండవచ్చు. ఇన్ని అవరోధాలని అధిగమించి ఈ సంపుటి మీముందుంచుతున్నాం.

పత్రికలకి శ్రీశ్రీ రాసిన జాబులు ఇందులో పొందుపరచలేదు. వస్తుప్రాధాన్యత రీత్యా అవి వివిధ సంపుటల్లో చోటుచేసుకున్నాయి. అలాగే వ్యక్తులకి రాసిన కొన్ని జాబులు కూడా సందర్భానుసారంగా ఇతర సంపుటల్లో చొప్పించాం. ఈ రెండు మినహాయింపులని నవ్యంగా అర్థం చేసుకుంటారనీ, సంపూర్ణంగా ఆమోదిస్తారని ఆశిస్తున్నాం.

శ్రీశ్రీ జాబులు అతని జీవితంలోని నీడలని మనకి చూపిస్తాయి. సాహిత్య చరిత్రలో ఇవి కూడా వుండవలసిందే. శ్రీశ్రీ వ్యక్తిగత జీవిత విశేషాలు కూడా సాహిత్య అభిమానులకి ఆసక్తికరంగా వుంటాయి. వీటన్నింటినీ దృష్టిలో పెట్టుకునే మేము ఈ సంపుటి ప్రచురిస్తున్నాం. మా పూనికనీ, ప్రయత్నాన్నీ నిండుమనసుతో ఆదరిస్తారని ఆశిస్తున్నాం.



(ఫోటో. జి. భూషణ్)

శ్రీశ్రీ జననం - 30.04.1910

శ్రీశ్రీ మరణం - 15.06.1983

103

దశాబ్దకాలంపైగా

చాటిన

శ్రీశ్రీ

సాహిత్య సర్వస్వం

20 సంపుటాలు

పూర్తవను

మనస్ఫూర్తిగా

ఎన్నో రూపాలతో

సహకరించి

తమ స్నేహకాస్తాన్ని

అందించిన

సాహితీ మిత్రులు

సాహితీ సంస్థలు

ఎందరెందరికో

పేరు పేరునా

మా

గాఢస్వామి

చలసాని ప్రసాద్

విరసం

ఇంతవరకు అచ్చయిన శ్రీ శ్రీ పుస్తకాలు

1. వ్రథన, కవితాసమితి, విశాఖపట్టణం	1928
2. వారం వారం, ప్రతిమాటకు, ఏటాడు	1946
3. పంపెంగతోట, ప్రజాసహిత్యపరిషత్తు, నెలూరి. అనువాదం Chekhov Cherry Orchard	1947
4. మనోవ్రస్థానం, నరిసిక్కుమార్, మచిలీపట్నం	1950
విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్, విజయవాడ. దాదాపు 20 ముద్రణలు 1952 to 1984	
శ్రీ శ్రీ స్వంతదమ్మారి స్వంతగొంతుక విదేశాంధ్ర ప్రచురణ, లండన్	1981
5. అమ్మ (కార్ల వానెక్ Mother నాలుకం అనువాదం) అరుణరేఖ ప్రచురణలు, నెల్లూరు సోషలిస్టు పబ్లికేషన్స్, విజయవాడ	1952 1967
6. మేమే, త్రిలింగ పబ్లిషర్స్, విజయవాడ	1954
7. మరో ప్రపంచం, రేడియో నాటికలు, సారథి పబ్లికేషన్స్, పకిందరాబాద్	1954
అరుణరేఖ ప్రచురణలు, నెల్లూరు	1956
8. 1 ప్లస్ 1 = 1 (ఆదే పుస్తకం పేరుమార్పు) రేడియో నాటికలు	1964, 1966
విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయం విజయవాడ	1979, 1984, 1987
9. Three Cheers for man, Abhyudaya Prachuranalu, Madras	1956
10. చదురాలి కథలు, గుమ్మలబద్ధర్, విశాఖపట్నం	1957
11. మానవుడిపట్లు (మైఖేల్ షాంఖోవ్ అనువాద నవల) విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయం, విజయవాడ	1958
12. Soudamini, Puripanda's Poems translated into English, Addepally & Co రాజమండ్రి	1958
13. గురజాడ, మనసాహితి, హైదరాబాద్	1959
14. మూడు యాత్రయలు, విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయం, విజయవాడ	1964
15. ఇద్దపన్నెండు విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయం	1966, 1984
16. పూలు, రిపూలు, ఎమ్మెయల్ మినర్వాప్రెస్, మచిలీపట్నం	1969
17. శ్రీ శ్రీ సహిత్యం, 5 సంపుటలు, కృష్ణపూర్వ నవ్యానవంశం, విశాఖపట్నం	1970
18. Sri Sri's miscellany, English Volumes కృష్ణపూర్వ నవ్యానవంశం, విశాఖపట్నం	1970
19. లెవిన్, (మయకోపేష్క్వి కావ్యం అనువాదం) ప్రగతి ప్రచురణ, ముంబై	1971
20. రెక్క ముగ్గురి దివ్యాంశుర (Beginning of the end అనువాదం) ఉద్యమసాహితి, కరీంనగర్	1971
21. వ్యాసక్రీడలు, నవోదయ పబ్లిషర్స్, విజయవాడ	1973
22. మరోమూడు యాత్రయలు, ఎమ్మెస్కో, పకిందరాబాద్	1974
23. నైవాయానం, సాహితీప్రచురణలు, విజయవాడ	1980
24. మరోవ్రస్థానం, విదం	1980
25. సిప్రాలి, ఆమెరికాలో ఫోటోకాపీ	1981
26. వాడకోయి భారతీయుడా, శ్రీ శ్రీ ప్రచురణలు, మద్రాసు	1983
27. శ్రీ శ్రీ వ్యాసాలు, విదం	1983
28. New Frontiers, విదం	1983

ఇకకా ఎక్కిలా అచ్చుకాని శ్రీ శ్రీ రాత్రిపయలా, ఉదాహరణకు "కేంద్రయోగిని", కృష్ణ కృష్ణ నాలుకలు - పరిశీలించుచు, పుస్తకరూపంలో రాని రమణలు చాలా పుస్తకాలు. అప్పికరిన మళ్ళీ పరిశీలించి శ్రీ శ్రీ సంపూర్ణ సహిత్యం మొత్తం 20 సంపుటలుగా విదం ప్రచురిస్తున్నది.

మా ప్రత్యేక కృతజ్ఞతలు

పత్రికలు

ఆంధ్రపత్రిక	వారపత్రిక	విజయభాను	వారపత్రిక
ఆంధ్రపత్రిక	దినపత్రిక	తెలుగువెలుగు	వారపత్రిక
భారతి	మాసపత్రిక	జయశ్రీ	వారమాసపత్రిక
ఆంధ్రప్రభ	దినపత్రిక	తెలుగు స్వతంత్ర	వారపత్రిక
ఆంధ్రప్రభ	వారపత్రిక	నవోదయ	వారపత్రిక
ప్రతిభ	త్రైమాసిక	ఆనందభారతి	మాసపత్రిక
జ్వాల	మాసపత్రిక	లలిత	మాసపత్రిక
ఉదయిని	ద్వైమాసిక	రూపవాణి	మాసపత్రిక
వీణ	మాసపత్రిక	కథావీధి	మాసపత్రిక
ధంకా	మాసపత్రిక	సచిత్ర	మాసపత్రిక
మాలి	మాసపత్రిక	అరుణరేఖ	మాసపత్రిక
ఆనందవాణి	వారపత్రిక	అభ్యుదయ	మాసపత్రిక
ప్రజాశక్తి	వార, దినపత్రిక	కిన్నెర	మాసపత్రిక
విశాలాంధ్ర	దినపత్రిక	యువ	మాసపత్రిక
విశాలాంధ్ర	పక్షపత్రిక	స్వాతి	మాసపత్రిక
జనశక్తి	వార, దినపత్రిక	ప్రజాతంత్ర	వారపత్రిక
పెంకిపిల్ల	మాసపత్రిక	జ్యోతి	మాసపత్రిక
తెలుగుసంక్రాంతి	మాసపత్రిక	ఆంధ్రజ్యోతి	మాసపత్రిక
జ్వాల	వారపత్రిక	ఆంధ్రజ్యోతి	దినపత్రిక
సంవేదన	త్రైమాసిక	ఆంధ్రజ్యోతి'	వారపత్రిక
నవత	త్రైమాసిక	సుభాషి	మాసపత్రిక
సృజన	మాసపత్రిక	ఆంధ్రభారతి	మాసపత్రిక
అరుణతార	త్రైమాసిక,	ఆంధ్రభూమి	మాసపత్రిక
	మాసపత్రిక	కల్యాణి	మాసపత్రిక
ప్రభంజనం	పక్షపత్రిక	ఆంధ్రవిద్యార్థి	మాసపత్రిక
విద్యుల్లత	మాసపత్రిక	తెలుగుతల్లి	మాసపత్రిక
ప్రజాపోరాటం	వారపత్రిక	కాగడా	వారపత్రిక
జయప్రద	వారపత్రిక	బాల	మాసపత్రిక

చందమామ	మాసపత్రిక
కవిత	సంకలనం
మొదటిది, రెండోది)	
కృష్ణాపత్రిక	వారపత్రిక
వాణి	పక్షపత్రిక
కళాకేళి	మాసపత్రిక
వసుధ	మాసపత్రిక
ఆంధ్రశిల్పి	మాసపత్రిక
సోవియట్ భూమి	మాసపత్రిక
వైశాఖి	కవితా సమితి
	వార్షికసంచిక
త్రావణి, గద్య, వద్య వ్యాసావళి	

గ్రంథాలయాలు

సారస్వత నికేతనం, వేటపాలెం
 భ్రమరాంబ గ్రంథాలయం, విజయవాడ
 గౌతమీ గ్రంథాలయం, రాజమండ్రి
 గౌరీ గ్రంథాలయం, అనకాపల్లి.
 శారదా గ్రంథాలయం, అనకాపల్లి.

వ్యక్తులు

నండూరి రామ్మోహనరావు
 పురాణం సుబ్రహ్మణ్యశర్మ
 పరుచూరి హనుమంతరావు
 పరుచూరి సుబ్బయ్య
 వేమన వసంతలక్ష్మి
 పి. నాగభూషణం
 వెల్లంకి రాఘవయ్య
 వెలగా వెంకటప్పయ్య
 పాటిబండ్ల దక్షిణామూర్తి
 లంకా సూర్యనారాయణ

మంగెన గంగాధరరావు
 ఎల్.బూదేశ్వరరావు
 నన్నిధానం నరసింహశర్మ
 రాఘోలు సుదర్శన్
 కె.వి.అర్
 సజ్జావెంకటేశ్వర్లు
 టి.కృష్ణబాయి
 ఆర్.కె.

శ్రీశ్రీ సాహిత్య సర్వస్వం -11 జాబులు

1. పురిపండా	20-7-40	32. వరద	5-8-54
2 ఆరుద్ర	1943	33 Home Secretary	12-10-54
3. "	19-10-43	34 PAS	14-10-54
4. పురిపండా	17-6-45	35. "	7-11-54
5. "	26-6-45	36. తుమ్మల వెంకటరామయ్య	13-11-54
6. "	30-5-46	37. ద్వారం జగన్నాథ రావు	26-11-54
7. "	14-6-46	38. తుమ్మల వెంకటరామయ్య	8-3-55
8. "	4-10-46	39. "	?-3-55
9. "	8-1-47	40. వరద	28-3-55
10. ఆరుద్ర	25-3-47	41. "	1-4-55
11. పురిపండా	9-7-47	42. "	6-4-55
12. "	1947	43. తుమ్మల వెంకటరామయ్య	8-7-55
13. "	10-8-47	44. PAS	20-9-55
14. వరద	27-10-47	45. వరద	20-9-55
15. పురిపండా	13-12-47	46. తుమ్మల వెంకటరామయ్య	18-2-56
16. అబ్బూరి రా.కృ.	22-1-48	47. PAS	23-4-56
17. పురిపండా	21-2-48	48. తుమ్మల వెంకటరామయ్య	3-4-56
18. "	5-5-48	49. వరద	6-7-56
19. "	3-7-48	50. తుమ్మల వెంకటరామయ్య	3-9-56
20. "	1948	51. "	18-2-57
21. "	21-10-49	52. "	23-2-57
22. "	24-12-49	53. హరి	16-3-57
23. "	12-3-50	54. PAS	31-8-57
24. "	9-6-50	55. "	9-1-58
25. "	23-6-50	56. తుమ్మల వెంకటరామయ్య	4-2-58
26. "	12-7-50	57. "	12-6-58
27. "	28-8-50	58. "	19-6-58
28. "	20-9-50	59. "	24-4-59
29. KVR	30-1-51	60. "	1-5-59
30. PAS	24-2-52	61. "	30-6-59
31. Moonas	9-9-53	62. "	3-7-59

63. తు॥ వెంకటరామయ్య	21-7-59	96. నిఖిల్	20-3-71
64. "	23-7-59	97. KVR	23-3-71
65. "	29-8-59	98. "	1-4-71
66. "	17-11-59	99. "	5-4-71
67. "	18-11-59	100. "	17-4-71
68. "	24-11-59	101. "	21-4-71
69. "	20-2-61	102. "	24-6-71
70. "	11-12-61	103. మంగెన గంగాధరరావు	12-7-71
71. చలం	27-1-62	104. నిఖిల్	28-7-71
72. తు॥ వెంకటరామయ్య	11-8-62	105. "	20-10-71
73. కాళూరి నర్సింగరావు	10-6-65	106. ద్వారం బలభద్రరావు	4-7-72
74. ద్వారం	23-11-66	107. ఆంధ్రజ్యోతి	6-11-72
75. తు॥ వెంకటరామయ్య	1966	108. నిఖిల్	8-1-73
76. PAS	19-12-67	109. "	8-1-73
77. దిగంబర కవులకి	17-10-68	110. "	12-1-73
78. "	11-11-68	111. "	20-1-73
79. PAS	18-8-69	112. కె.వి.ఆర్	23-1-73
80. CP	16-12-69	113. "	25-1-73
81. CP	20-12-69	114. నిఖిల్	31-1-73
82. సోమసుందర్	18-8-69	115. CP	1-2-73
83. నిఖిలేశ్వర్	3-1-70	116. "	17-2-73
84. CP	11-6-70	117. నిఖిల్	8-3-73
85. నిఖిల్	7-7-70	118. "	16-3-73
86. Cp	17-8-70	119. శేషేంద్రశర్మ	16-3-73
87. నిఖిల్	21-8-70	120. KVR	4-4-73
88. "	29-9-70	121. "	10-4-73
89. "	1-12-70	122. Seshan	10-4-73
90. "	5-12-70	123. CP	23-4-73
91. RVS	9-12-70	124. "	18-5-73
92. నిఖిల్	14-12-70	125. "	29-6-73
93. "	21-12-70	126. "	10-7-73
94. "	4-1-71	127. KVR	12-12-73
95. CP	18-1-71	128. KVR	18-12-73

129	నిఖిల్	28-2-75	162.	స్వాతిబలరాం	7-10-81
130.	జలగం	1975	163.	పురాణం	23-10-81
131.	Seshen	8-8-75	164	రమణచంద్	18-11-81
132	TKB	20-8-75	165.	CP	1-12-81
133.	"	27-9-75	166.	బూదేశ్వరావ్	20-2-82
134.	"	4-10-75	167.	రమణచంద్	18-3-82
135.	Seshen	23-10-75	168.	CP	21-3-82
136.	"	30-10-75	169.	"	2-4-82
137.	TKB	6-1-76	170.	రమణచంద్	23-4-82
138.	బూదేశ్వరరావు	11-7-76	171.	ఫీఫీ	23-4-82
139.	"	20-9-77	172.	బూదేశ్వరావు	5-5-82
140.	Seshen & Indira	6-4-77	173.	CP	27-5-82
141.	CP	26-12-77	174.	రమణచంద్	7-7-82
142.	"	18-4-79	175.	CP	29-7-82
143.	బూదేశ్వరరావు	6-6-79	176.	బూదేశ్వరావ్	29-8-82
144.	KVR	17-10-79	177.	రమణచంద్	4-9-82
145.	"	9-1-80	178.	CP	4-9-82
146.	"	8-2-80	179.	మానేపల్లి	16-11-82
147.	CP	7-4-80	180.	CP	6-1-83
148.	KVR	23-4-80	181.	నారాయణరావు	27-1-83
149.	"	29-4-80	182.	రమణచంద్	18-2-83
150.	"	9-5-80	183.	మానేపల్లి	10-3-83
151.	"	29-5-80	184.	"	17-3-83
152.	CP	31-5-80	185.	"	17-3-83
153.	KVR	22-7-80	186.	CP	19-3-83
154.	CP	1-11-80			
155.	KVR	12-11-80			
156.	KVR	5-3-81			
157.	CP	6-4-81			
158.	"	8-5-81			
159.	"	13-5-81			
160.	"	16-5-81			
161.	"	13-6-81			

1986 నుంచి 1999 విరసం ప్రచురించిన శ్రీశ్రీ సాహిత్య సర్వస్వం

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. పరిణయ రహస్యం, ప్రభవ | 11. జాబులు |
| 2. అనువాద కథలు | 12. రెక్కవిప్పిన రివల్యూషన్ |
| 3. అనువాద నవలలు | 13. చైనా యానం |
| 4. అనువాద నాటకాలు | 14. సిప్రావి |
| 5. మహా ప్రస్థానం | 15. మరో ప్రస్థానం |
| 6. వారం వారం | 16. వ్యూలు, రివ్యూలు |
| 7. $1+1=1$ (రేడియో నాటికలు) | 17. వ్యాసాలు |
| 8. చరమరాత్రి | 18. ఉపన్యాసాలు |
| 9. మన గురజాడ | 19. ప్రజ |
| 10. ఖడ్గ స్పృష్టి | 20. అనంతం |

విజ్ఞప్తి

మహాకవి శ్రీశ్రీ సంపూర్ణ రచనలని 20 సంపుటాలుగా విష్ణవ రచయితల సంఘం ప్రచురిస్తోంది. 1986లో ప్రారంభించిన యీ పనిని 1999 డిసెంబర్ కల్లా ముగించారు. ఎంతోమంది సాహితీ మిత్రులు ఉదారంగా ఆదుకొన్నప్పటికీ ఎన్నో లక్షల రూపాయల అప్పు పేరుకు పోయింది. నయాపైసాతో సహా అందరి అప్పు తీర్చేవరకూ మేం మావంతు కృషిని కొనసాగిస్తూనే వుంటాం. ఈ సందర్భంగా అభిమానులకో విజ్ఞప్తి చేస్తున్నాం.

విరసం ప్రచురించిన శ్రీశ్రీ రచనలు కొని చదవండి. ఈ పుస్తకాలు మీకు తెలిసిన నలుగురితో కొనిపించండి. ఇదే మీరిచ్చే కొండంత అండ. శ్రీశ్రీ రచనలు కూడా వెయ్యి ప్రతులు వేసి అమ్ముకోలేకపోవడం మన దురదృష్టం.

ఈ పరిస్థితిని మనందరం కలిసి మారుద్దాం. ఇందుకు మీ ప్రయత్న పూర్వక సహకారాన్ని, స్నేహ హస్తాన్ని అశిస్తున్నాం.

విశాఖపట్నం

15.12.1999

చలసాని ప్రసాద్

శ్రీశ్రీ జీవితంలో తారీఖులు - దస్తావేజులు

1910, ఏప్రిల్ 30	-	పుట్టుక
1911	-	కన్నతల్లి అప్పన్నకొండ మరణం
1915	-	అక్షరాభ్యాసం, ఉపనయనం, ఎలిమెంటరీ స్కూలు
1918	-	ఓ కందపద్యం, గోకులాలు - డిటెక్టివ్ నవల
1919	-	జగన్మిత్ర నాటక సమాజంలో బాలపాత్రలు
1920	-	వీరసింహ విజయసింహులు - నవల (అముద్రితం)
1922	-	సావిత్రి సత్యవంతులు - పద్యనాటకం (అముద్రితం)
1924	-	సవతితల్లి సుభద్రమ్మ మరణం
1924	-	పరిణయరహస్యం ప్రచురణ
1925	-	బస్సెల్నీ వెంకటరమణమ్మతో పెళ్ళి
1926, మే 6	-	పురిపండాతో కలిసి కవితా సమితి స్థాపన
1928	-	ప్రభవ (ఖండకావ్యం) ప్రచురణ
1928-30	-	మద్రాసులో బి.ఎ.
1929	-	సుప్తాస్తికలు (గేయ రచన)
1930	-	అరువై మూడు రోజుల టైఫాయిడ్
1931-33	-	ఎవిఎన్ కాలేజిలో డిమాన్ స్ట్రీటర్ ఉద్యోగం
1933, జూన్ 2	-	జయభేరి (గేయం) రచన
1934, ఏప్రిల్ 12	-	మహాప్రస్థానం (గేయం) రచన
1937, జూలై 23	-	కొంపెల్ల జనార్థనరావు మరణం
1938-42	-	ఆంధ్రప్రభలో ఉద్యోగం
1942-43	-	ఆలిండియా రేడియోలో ఉద్యోగం
1943	-	లక్నోలో మిలటరీ ఉద్యోగం
1943 ఫిబ్రవరి	-	అరసం స్థాపన
1945	-	'సతాలి' నాటక కంపెనీలో ఉద్యోగం
1945	-	తండ్రి మరణం
1948	-	సినిరంగ ప్రవేశం
1948-50	-	'ఆనందవాణి'లో ఉద్యోగం
1949	-	'అహుతి' (డబ్బింగ్ సినిమా) రచన
1949	-	పెంపుడు కూతురు - పేరు లెనినా
1950 జూన్	-	మహాప్రస్థానం పుస్తకం ప్రచురణ
1953 ఏప్రిల్	-	ఉమ్మడి మద్రాసు రాష్ట్రంలో ఎం.ఎల్.సి
1954 నవంబర్,	-	
55 జనవరి	-	రష్యా తొలి పర్యటన

1955 ఫిబ్రవరి	-	ఆంధ్రలో మధ్యంతర ఎన్నికలు
1955 ఫిబ్రవరి-మార్చి	-	మతి చలనం
1956	-	సరోజతో వివాహం
1966 ఫిబ్రవరి	-	ఖడ్గస్పృష్టి ప్రచురణ
1966 డిసెంబర్	-	సోవియట్ భూమి అవార్డు ఇస్కన్ సన్మానం
1967	-	రెండోసారి రష్యా పర్యటన
1970 ఫిబ్రవరి1	-	విశాఖపట్టణంలో శ్రీశ్రీ సన్మానం, శ్రీశ్రీ సాహిత్య సంపుటాలు 6 ప్రచురణ
1970 జూలై 4	-	విరసం స్థాపన
1970 అక్టోబర్ 8, 9	-	విరసం తొలి మహాసభలు, ఖమ్మం
1973 ఫిబ్రవరి	-	కేంద్రసాహిత్య అకాడమీ అవార్డు
1973 మే, 15	-	మొదటి భార్య మరణం
1975 ఏప్రిల్, 13	-	ప్రపంచ తెలుగు మహాసభల (హైదరాబాదు) బహిష్కరణ, అరెస్టు, విడుదల
1976, డిసెంబర్	-	చైనా పర్యటన
1977 జూన్ 10	-	విరసం అధ్యక్షుడిగా తొలగింపు, సాధారణ సభ్యునిగా కొనసాగింపు
1979 నవంబర్ 19	-	రాజాలక్ష్మి ఫౌండేషన్ తొలి అవార్డు
1980 మార్చి 2	-	సప్తతి సభ, కాకినాడ
1980 జూన్ 14	-	విరసం నుంచి తొలగింపు
జూలై 3	-	రాజీనామా ఉపసంహరణ
జూలై 23	-	'నా శాశ్వత చిరునామా విరసం' పత్రికా ప్రకటన
1980 సెప్టెంబర్	-	లండన్ పర్యటన
1981	-	అమెరికా పర్యటన
1981 అక్టోబర్ 8,9	-	గుడివాడ విరసం సాహిత్య పాఠశాల
1983 జనవరి 12,13	-	విజయవాడ విరసం సాహిత్య పాఠశాల
1983 ఏప్రిల్ 8, 9	-	నల్గొండ జిల్లా రచయితల సభలు
1983 జూన్ 15	-	మరణం



1

Dear అప్పలస్వామి గారు,

మద్రాస్

20-7-1940

నేను చాలా గిల్లీగా ఫీలవుతూ ఈ ఉత్తరం రాస్తున్నాను మీకు జవాబు వ్రాయలేదంటే నన్ను నేను నమ్మలేకపోతున్నాను. ఏదో నిస్రాణ నన్ను ఆవరించింది. ఏ పత్రికలో అయినా నన్ను చూశారా? మౌనం. అంతా మౌనం. ఇదీ నా పరిస్థితి.

ఇది త్వరలో మారుతుందేమో అని నా నమ్మకం. వెంటనే జవాబు రాయండి. చాలా సంగతులున్నాయి చెప్పవలసివే. ఈ వుత్తరం అందడేమో అని వ్రాయలేదు. జలసూత్రం రుక్మిణీ నాథశాస్త్రి ఇక్కడ ఉన్నాడు. నారాయణబాబు ఇక్కడ ఉన్నాడు. చాలా తలంపులు పరిపక్వమికి వచ్చేటట్టు ఉన్నాయి. ఘాటయిన ఒక సంచికకు hot అయిన రచన ఒకటి పంపించండి. లేదా తయారు చేశాననైనా రాయండి. అంతా తర్వాత explain చేస్తాను.

నా గురించి మీరు కల్పించుకున్న బొమ్మలు వొల్లి నీడలు. నేనేమీ మారలేదు.

ఆంధ్రప్రభ ఆఫీస్

శ్రీశ్రీ

100 మాంట్రోడ్, మద్రాసు

2

మద్రాసు

1943

పాఠక మహాశయ !

ఆరుద్ర ఉత్తరాలన్నీ శ్రీశ్రీ జాగ్రత్త చేశాడు గాని శ్రీశ్రీ ఉత్తరాలని చాలా మట్టుకు ఆరుద్ర (శంకరం) జారించేశాడు. ఇది అంతగా విచారించదగ్గ విషయం కాదనే శ్రీశ్రీ ఉద్దేశ్యంతో ఆరుద్ర పికిభవించలేదనే ప్రకటించమంటున్నాడు.

ఇట్లు

విధేయుడు

శ్రీశ్రీ

3

లక్నో

19-10-43

ఆరుద్రకి

Dear శంకరం,

నీ ఉత్తరం నాలుగైదు రోజుల క్రిందటే అందింది. అయితే ఏరోజుకారోజు ఇక్కడ నుంచి transfer అవుతుందేమో అనుకుంటూ జవాబు రాయలేదు. Transfer అయినప్పుడు మళ్ళా ఉత్తరం రాస్తాను. ఇప్పటిమట్టుకు నా correct address ఇది.

Sri Sri V.C.O. Laboratory assistant No.2, I.A.M.C. Training & Depot Center, Dilkusha, Lucknow.

Basic Training నెళ్ళాళ్ళని పేరు. ఇక్కడకు నేను వచ్చి మూడునెలలు అవుతుంది. Technical training కి ఎక్కడకి వంపుతారో తెలియదు. అది చూడమనినా ఉన్నాను. 135

శ్రీశ్రీ జాబులు/135

రూపాయలిస్తారట. ప్రస్తుతం 75రు. మాత్రమే. ఇక్కడ నా బ్రతుకుకూడా బాగానేవుంది అయితే శరీరం పనిచేస్తోంది కాని మెదడుకి తాళం పడింది. పది పదిహేను పౌల్స్ బరువు హెచ్చాను. ఒంట్లో ఆరోగ్యముగా వుంటున్నది చదువు బంద్ అయిపోయింది. రాత అంతకన్న. నువ్వు కొన్న పుస్తకం Strand Magazine కాదు కద? అందులో camouflage మీద Salvador Dali ఒక మంచి వ్యాసం రాశాడు. మనస్సు కుదిరితే నేనొక "నవలిక" రాయాలనుకొంటున్నాను "హంసతో ఆరు నెలలు" అని..కి గాని మరెవ్వరికిగాని ఉత్తరాలు రాయలేదు. ఒక స్థాయి కుదిరితేగాని ఏపని చెయ్యడానికి తోచకుండా వుంది. ఇక్కడ తెల్లారగట్ల చలి ప్రారంభిస్తుంది. పగళ్ళుమాత్రం నెగళ్ళు. ముస్ముందు చలి విజృంభించుతుంది ఏమైనా ఢిల్లీలో కిందటి చలికాలం భరించిన నేను దేనికైనా సిద్ధంగానే వున్నాను. ఇక్కడనుంచి త్వరలోనే ఇంకోచోటికి పోవలసి వుంటుంది. నీ జీతం ఎంత? ఉత్తరంలో సరిగా కనబడలేదు. చా.సో. కి రాస్తే నా గురించి రాయి. క్షమాపణలతో త్వరలో అందరికీ ఉత్తరాలు రాస్తాను. 'అశాంతి' ప్రస్తుతానికి Cold Storage లో పడేశాను. మదరాసులో బాంబులుపడ్డ సమాచారం పేపర్లద్వారా తెలిసింది. ఇంకా భోగట్టాలు తెలియలేదు. నువ్వు తరుచు పుత్తరాలు రాస్తూవుండు. ఇక్కడ ఊరికి మూడుమైళ్ళ దూరంలో వున్నాను. డేరాలలో జీవితం. ఒక్కొక్క tent లో నలుగురం. తెల్లారగట్టే P.T. తర్వాత టీ. ఉస్కేబాద్ Parade, పిమ్మట First Aid మీదా Hygiene మీదా పాఠాలు. తిండి, నిద్ర, afternoon tea మళ్ళా Parade. ఏడు గంటలకి తిండి. Back to the Tents. ఇది ఇక్కడి జీవితం. సుమారు మూణ్ణెళ్ళునుంచి ఇదే. Routine. శనివారం 1/2 సెలవు. ఆదివారం అంతా సెలవు. రెణ్ణెళ్ళకిందట ఇక్కడ Lucknow నుంచి University ఆంధ్ర సంఘం నన్ను ఆహ్వానించింది. చిన్న ఉపన్యాసం గీతికా పఠనం చేశాను. బహుశా military discipline కి భంగం అనుకుంటాను. అయితే అప్పుడు హాస్పిటల్లో వున్నాను-మలేరియాతో ఒక 15 రోజులు అనుపత్రిలో వుండి తర్వాత మళ్ళా "దినములు పరస్పర ప్రతిధ్వనులు". ఇంతతో ముగిస్తున్నాను. అమ్మడు విశాఖపట్టణంలో వుంది.

శ్రీరంగం శ్రీనివాసరావు

1. స్ట్రాండ్ మాగజైను (1891-1950) :- ఇంగ్లీషు సాహిత్య మానవత్రిక. సర్జార్జి న్యూనెస్ స్థాపించాడు. ప్రచురణ కర్త కూడా. సర్.ఆర్థర్ కానన్ డాయల్ రాసిన 'షెర్లాక్ హోమ్స్' కథలు తొలిసారి ఇందులో అచ్చయ్యాయి. హెచ్.జి. వెల్స్ లాంటి ప్రసిద్ధ రచయితలు కూడా ఈ పత్రికలో రాసేవారు.

4

Madras

17-6-45

పులిపండా లక్ష్మలక్ష్మమిశ్ర

ఏమండోయ్ పులిపంజాగారూ

పులిపంజా ఆరుద్ర మీకు పెట్టిన పేరు. బాగుంది కాదూ అని అడిగి బాగుందని నేనే ప్రత్యుత్తరం ఇచ్చేస్తున్నాను. అదేమిటి? మీరు రాయని ఉత్తరాలే అందుతూ వుంటే రాసినవి అందకపోవడమా? పాపం, సెగ సంకటాచారిగారికి జవాబే రాశాను కాను సుమండీ. భోగట్టా మాత్రం చేశాను లెండి. రక్తరేకులు తయారు చేస్తారు. కాని ముందుగా డబ్బు చెల్లించాలట. వీపీలు పంపడానికి వాళ్ళే మన్నా వీపీలా? పదో, పన్నెండో అవుతుంది. (రూపాయలు! ఇప్పుడీ ఉత్తరం రాస్తున్న లైము కాదు. ఇవాళ రాత్రి రాస్తూరేపటి తారీఖు వేశాను. మీదాకా ఈ ఉత్తరం చేరేసరికి అది మొన్నయి పోగలదు)

నేను అనందవాణి లోంచి నిష్క్రమించాను సొంత పత్రిక పెట్టాలని వుంది. “ధ్వని” అని కవుల కోసం, కవిత్వం కోసం. డబ్బు లేదు. పుట్టించగలనని ధైర్యం. మాత్రం ఉంది. వివరాలు సావకాశంగా రాస్తాను. సుమారు 2వేల రూపాయలైనా ఉంటే ధైర్యం చేసి ప్రారంభించవచ్చును నా “మహాప్రస్థానం” అచ్చు వెయ్యాలి కొత్త ఉద్యమం ప్రారంభించాలి. నన్ను నేనెక్కడో పారేసు కున్నాను. తెగ వెతుకుతున్నాను.

కృష్ణశాస్త్రి ఇక్కడే. బి.యన్.రెడ్డి దగ్గర కొలువు. మీరు రాలేదని చక్రపాణి ఏమీ అనుకోలేదు. ఆంధ్రజ్యోతి రెండు సంచికలు వచ్చాయి మూడో సంచికలో నా మువ్వ శతకప్పద్యాల రావచ్చు. రెండో పది పూర్తి చేశాను. ఒకనాటి రాత్రి నే స్వప్న కుటీరము పికార్లు పోదొడగి నాడ సిరిసిరిమువ్వా. మునుహరిహరనాథుడు తిక్కనగారికి కలల దారి కనపడినట్లే మన చక్రపాణి రాణించెను నాడు స్వప్నసీమ సిరిసిరిమువ్వా. ఇత్యాదయః. సంపాదకుడు కవితో అంటాడు! “నీకొక సిగరెట్టెస్తా, నాకొక శతకమ్ము వ్రాసి నయముగనిమ్మా, త్రైకాల్యస్థాయిగ నీ శ్రీశ్రీ కావ్యము వరలునోయి సిరిసిరిభాయీ” అని!

మరిన్నీ పాగుడుతాడు : నర వానర కిన్నర ఖేచర దానవ యక్ష సిద్ధ సాధ్యా సాధ్యాతి రథ మహారథులు భవతే స్థిరకీర్తిని పాగుడుతారు సిరిసిరిగారూ!

నీలాంటి వాళ్ళతోనే ముందు ముందు కేగును సుమ్మా అలస్యమెందు కిక నీక్షేళారుత మందుకొనుము సిరిసిరినేస్తం!

భారద్వాజన గోత్రుడ వారబ్బ నబేళ తాండవాడంబర మంజీరారవాళులన నస్మేరా ననమూర్తి నీవు సిరిసిరిరావూ!

వాగ్మీతవునీవె వాగ్మ్యనత లేల మహాగ్రాగ్మ్య ర్మీధరము నీవె, అమృత హిమానీ రుగ్మ్యగ్రోధము నీవె, అస్పగ్మ్య త్వ గురుండ నీవె సిరిసిరిసుకవీ!

(గ్మి. గ్మ్య. గ్మ్య. గ్మి) a¹, b², b², a¹. అనే ప్రాస పద్ధతి ఇంగ్లీషులో ఒప్పుకుంటారు. తెలుగులో అయితే గ్మి, లేదా గ్మ్య అయి ఉండాలి. హల్లులు మూడున్నప్పుడు రెండు హల్లుల ప్రాస కూడా వెయ్యడం పండిత సమ్మతమే. వాగ్గర్వ, వాగ్గర్గ అని రెండు హల్లులతోనే స్వాతంత్ర్యం తీసుకున్నాడు తెనాలి రామకృష్ణ కవిచంద్ర సాంద్రకీర్తిశ్చరుడు.

అయినా ఎందుకేనా మంచిదని రెండు పాఠాంతరాలు (అన్నీ గ్మి ఒకటి, అన్నీ గ్మ్య ఒకటి) తయారుచేశాను.

వాగ్మీతృడ వీవె కరాళాగ్ని లాధరము నీవె అమలి నమిహికా

రుగ్మవ్య కీర్తివీవె అస్పగ్మర్తన గురుడ వీవె సిరిసిరిమువ్వా!

వాజ్మీతృడు అని, రుబ్బవ్య అని, స్పజ్మర్తన అని డాబు చేశాను.

వాగ్మ్యనత నీకేమి మహాగ్మ్యవ నీ ధరమ వీవె అమృత హిమానీ

రుగ్మ్యగ్రోధము నీవె అస్పగ్మ్యన విలాసి నీవె

సిరిసిరిమువ్వా

ఈ మూడింటిలో ఎవరికి కావలసిన పద్యం వాళ్ళు ఎంచుకోవచ్చును. మిగిలిన రెండింటిని విడిచివెయ్యాలనే షరతుమీద.

అఖరికి ఇలా మన సరస్వతిని గాడిదమీద ఊరేగించవలసిందేనా? రేడియోకి నాటకాలు కావాలట.

500, 250, 100 రూపాయలు వరుసగా మూడు బహుమతులు.

అన్నీ నేనే లాక్కోవాలని అరడజను నాటకాలు తయారు చేస్తున్నాను. మీరు కూడా రాయండి. తృణమో, పణమో హరిద్వారంలో మఠానికే! (కన్యాశుల్కంలో బైరాగి చెప్పినట్లు). ఆరుద్రని కూడా రాయమంటున్నాను. ఆరుద్ర ఎడ్రెసిస్తున్నాను. యుద్ధం అయిపోయింది. వచ్చేస్తాడనుకుంటా.

మనం బతికివున్నట్లు అనందిస్తూ ప్రకటించవలసిన అవసరం వుంది లేకపోక గిడుగురామ్మూర్తి, జనార్దనరావు కోప్పడతారు. మనం కవులమై వుండి కూడా కప్పల లాగ బతకడం నాకిష్టం లేదు. గరిసెల కొద్దీ నిరుత్సాహాన్ని కాలం తోడిపోస్తూనే ఉంటుంది. దానితోకకి నిష్పంటించి లంకా దహనం చేస్తే పరశురాముడికి ప్రీతి. మీరు చెన్నపట్టణం వస్తే ధ్వని పుట్టించి బతుకుదాం...

1nd/46929/Ac/Sastri B.S.
I.A.F. Record Office
C/o. RAF Post, BOMBAY

Yours
Sri : Sri :

1. సెగసంకటాచారి - తల్లావజ్జల శివశంకరశాస్త్రి (1892-1977) ని శ్రీశ్రీ కోపంగా ఈ పేరుతో పిలచేవాడు. సాహితీ సమితి స్థావకుల్లో ఒకడు. సాహితీ వేత్రిక సంపాదకుడు. ప్రసిద్ధ ఖండకావ్యం 'హృదయేశ్వర' 1938 లో వెలువడింది.

2. ధ్వని శ్రీశ్రీ నడుపుదామనుకున్న తెలుగు కవిత్వా వేత్రిక. అయితే అది కలగానే మిగిలిపోయింది.

5

Madras
26-6-45

పురిపండా అప్పల స్వామికి

Dear బ్రదర్

2 పైజామాలు, 2 చొక్కాలు, 2 చీరెండ వాసన ఒకట్లు, మొత్తం ఒకటే మూట. మీ ఉత్తరం అందిందనడానికి దాఖలాగా మీ పాటకి "ఆకాశరామన్న ఉత్తరం" అనే శీర్షం అంటింది ఆనందవాణిలో ఆచ్చెత్తబోతున్నాం (బహువచన సంపాదకుడు).

ముద్దాయి విశ్వనాథం మీకో లేఖ. దాన్ని సింహాచలానికి రవాణా చేశాను. మీరు వెళ్ళారు. ఆరుద్ర వచ్చాడు. ఇవాళ రాత్రి పఠాధి తో కాస్మోపాలిటన్ క్లబ్బులో విందు.

నిన్న గోరాశాస్త్రి ఒక ఉత్తరం వ్రాశాడు. ఇవాళతనికి జవాబు వ్రాస్తున్నాను. మీరు అతని దగ్గర David Gascoyne విరచిత Short Survey of Surrealism తీసుకోవడానికి ఈ ఉత్తరం ఉపకరిస్తుందని ఆశిస్తున్నాను.

అందంగా నవరస ని

order వ్యందంగా పరితృప్త హృదయ సంస్కందంగా

placed కందాలోక వంద రచిం

చిందికి మననయ్యో నాకు సిరిసిరిమువ్వా.

మళ్ళా ఇన్నాళ్ళకి ఇ

order న్నేళ్ళకి పద్యాలు వ్రాయుటేది ఎట్లన్నాన్

cancelled పళ్ళాడిన ముసిలిది కు

చిళ్ళాన్ సవరించినట్లు సిరిసిరిమువ్వా.

ఈ ఉత్తరం విశాఖపట్నానికే పోస్టు చేస్తున్నాను. అలస్యంగా అందుతుందనే అపంచల విశ్వాసంతో.

మీలో కొత్తగా కదలుతున్న కావ్యనిర్ధరిని నిర్దిరోధంగా ప్రవహించనివ్వండి. నదులంటు ఉంటే బాటికి సావకాశంగా అనకట్టలు నిర్మించుకోవచ్చు. సాహిత్య క్షేత్రానికి వీటివల్ల పుష్టి కావని వచ్చేదు. కాదన్న వాణ్ణి గాడిదలు కరుస్తాయి.

“నా చేత వెయ్యి పచ్చి వంకాయలు తినిపించా”రని ప్రతాపరుద్రీయంలో పిచ్చివాడంటాడు ఆ పిచ్చివాడు ఎవరనుకున్నారు. వేదం వెంకటరాయ శాస్త్రిలే. “అప్పిచ్చివాడు వైద్యుడు!”

కన్నయ్య వంతులుగారు పంపించిన వందనాలను పొట్లం కట్టి జాగ్రత్తగా దాచుకున్నాను. కొన్నాళ్ళకి చక్రవర్తి మీద ఈ “వంద” నాకే “లక్ష”ణాలు కావచ్చునని ధీమా.

“దేవు”ని మౌనం వడ్డాపా నిఘంటువంత బరువుగా ఉంది

బెజవాడ నడిగానని చెప్పి ఉంటారు. అక్కడ మకాం చేశాననీ, భూత భవిష్యద్వర్తమాన, స్వీయ, పరకీయ గ్రంథరాజాలను ప్రకటించడానికి కాగితం సేకరించాననీ ముద్దుకృష్ణ వ్రాశాడు. అతణ్ణి కలుసుకునే ఉంటారనుకుంటాను.

ఉంటానుకుంటాను

Sri Sri

1. డేవిడ్ గాస్కాయిన (1916-?) :- ఇంగ్లీషుకవి. అతని పదహారో యేటనే (1932) ‘రోమన్ బాల్కనీ’ అనే కవితా సంపుటి వెలువరించాడు. ‘ఎ పార్ట్ హిస్టరీ ఆఫ్ నర్రేయలిజమ్’ అనే పుస్తకం 1935లో వెలువడింది. అధివాస్తవిక కవిత్వాన్ని బాగా ప్రచారం చేశాడు. ఐరోపా సాహిత్యంతో గాఢమైన పరిచయం ఉంది.

6

పెదపూడి

Dear అప్పలస్వామిగారు

30-5-46

మీ ఉత్తరం అందింది. సంగీత పాఠశాలకాదు. సాహిత్య పాఠశాల. నేను బహుశా రెండు మూడు రోజుల్లో ఒక వినురు విశాఖపట్నానికిరావచ్చు భార్యా సమేతంగా. ఈ లోపున ఒక చిన్న ఉపకారం చేసి పెడతారా? తెల్లచీరలు 5 గజాలవి మూడు చీరలు తీసి ఉంచుతారా? మేము వచ్చి విడిపించుకుంటాము. మీ వారిని చూడడం నిమిత్తమే ఈ ప్రయాణం మా ఆవిడ తలపెట్టింది. మా బంధువర్గంవారు ఎవరైనా కనబడితే మేము వస్తున్నట్లు చెప్పండి. ద్వారం జగన్నాధరావుకి కూడా. ఆరుద్రతో కొన్నాళ్ళుగా ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు (పరధ్యానం కారణంగా) ఆగిపోయి మళ్ళీ ఇప్పుడందుకున్నాయి. నా “వారంవారం” వ్యాసాలు గ్రంథ రూపంలో వచ్చాయి.

కాపీలు చెన్నపట్నంలో ఉండి పోయాయి.

మిగతా విషయాలు ముఖాముఖీ.

శ్రీశ్రీ

1. పెదపూడి (గుంటూరుజిల్లా)లో ఆంధ్ర అభ్యుదయ రచయితల సంఘం “ఆంధ్ర సాహిత్య పాఠశాల” ను నిర్వహించారు. 1946 మే 11న అవిమృతరణోత్సవం జరిగింది. మల్లంపల్లి, వంచాగ్నల, దేవీవరప్రసాద్ రాయ్ చోధురికూడా పాల్గొన్నారు.

2. 1946 జనవరిలో “వారం వారం” గ్రంథరూపం తొల్పింది. ప్రతిమా బుక్స్ వారు ప్రచురణ కర్తలు.

7

Madras

14-6-46

Dear అప్పలస్వామిగారు

తిరిగి తిరిగి మళ్ళా, ఇక్కడ వడ్డాను. మళ్ళా తొలినుంచీ జీవితం ప్రారంభించవలసి ఉంది. ప్రస్తుతం సముద్రవాడ్డున ఇనకలో ఓసమాలు దిద్దడమే ప్రథమ కర్తవ్యంలా కనబడుతుంది. “ధ్వని” ప్రచురణ విషయమై, లోగడ అపినచోట మళ్ళీ అందుకుంటున్నాను. ఈ సందర్భంలో నిన్న తెన్నేటి

విశ్వనాథం గారిని కలుసుకున్నాను. భవిష్యత్తు తన ముళ్ళని దాటి గులాబి రేకులు ప్రదర్శిస్తోంది. సేనైతే అన్నీ మళ్ళీ ఆరంభంచేస్తాన్నాను గాని హంసపాదాలు మాత్రం జాస్తి అయిపోతున్నాయి.

నాకింకా ఒక నిర్దిష్టమైన చిరునామా కుదరలేదు. మీ జవాబు ఆనందవాణికి గాని, లేదా C/o. నారాయణబాబు, 96 వెంకటాచల మొదలి వీధి, రాయపేట, మద్రాస్ అనిగాని వ్రాయండి. యలమంచిలిలో రాఘవరావు గారిని కలుసుకొని వారికి మన ఉభయుల అనునయా శ్రువులు సమర్పించాను.

మీరు విశాఖపట్టణంలో ఎన్నాళ్లుంటారు? తదనంతర కదా విధానం బెద్ది?

నేను బహుశా 20 రోజులలో విశాఖపట్టణం రావచ్చును. ఈ లోపుగా ఇక్కడ కొన్ని ముఖ్యమైన ఏర్పాట్లు చేసుకోవాలి. “ధ్వని” సందర్భంలో బహుశా ఢిల్లీకి వెళ్ళవలసిన పని కూడా పడుతుందేమో? విశాఖపట్టణం వస్తే కొంతమంది చందాదారులను కూడా చేర్చే ప్రయత్నం కానించదలచు కున్నాను. ఇందుకు మీ సహాయం ముఖ్యం.

ఉంటాను.

మీ

శ్రీశ్రీ

8

హరిపండా అప్పలస్వామికి

Hyderabad,

4-10-46

Dear PAS,

ఎక్కడో ములిగి హైద్రాబాదులో తేలిన నేను ఒక బీరు బుడ్డి ముగించి రమ్ సేవిస్తూ ఈ ఉత్తరం రాస్తున్నాను. ఎడమనుంచి కుడికి అలవాటు పడ్డ బదుకు కుడినుంచి ఎడమను అర్థం చేసుకోవడంలో ఇంకా కొంత ఇబ్బంది భరిస్తుంది, భరిస్తున్నది. ప్రస్తుతం నేను మ.ఘ.వ. నిజాం ప్రభువువారి (మఘవ అనగా మహా ఘనత వహించిన అని అర్థం) Reforms సెక్రటేరియట్‌లో ఉద్యోగిని¹. నెలకు 200 రూకల జీతం. ఆరు నెలలదాకా ఇలా బతకడానికి విలుంది. ఖాసింఖాను² కరుణాదృష్టి వల్ల నేనూ అబ్బూరి వరద రాజేశ్వరరావు³ రెండు తాత్కాలిక ఉద్యోగాలు సంపాదించాము. విశేషాలు మళ్ళీ రాస్తాను. “ధ్వని” సంగతి మరిచిపోలేదు, ఇక్కడే ఖాసింఖానుకు చెందిన ఒక ముద్రణాలయం ఉంది. ముఖ్యంగా నేనీ గ్రామానికి రావడం “ధ్వని” అచ్చు వెయ్యడానికే. “మహాప్రస్థానం” గీతాలు కూడా అచ్చుత్తించొచ్చు. మరిన్ని తతిమ్మా ఎన్నెన్నో ఉద్దేశాలకు రూపం ఇవ్వవచ్చు. వెండియూ దాము ‘ఆరుద్ర’ నామధేయునితో ఉత్తర ప్రత్యుత్తరంబులు జరుపుచున్నారా? తిరుపతిమోనియూ⁴, కృష్ణశాస్త్రి మహర్షియు మద్రాసు మహారణ్యంబునందున్నారు. ఉంటాను.

శ్రీ.శ్రీ.

నా చిరునామా

S. Srinivasa Rao,

Academy Press, 103, Alexandra Road, Secunderabad.

1. యుద్ధకాలంలో సైన్యంలో ఉద్యోగంచేసి వచ్చాక, శ్రీశ్రీ కొన్నాళ్ళు మళ్ళీ నిరుద్యోగిగా ఉండవలసి వచ్చింది. అప్పుడు తన మిత్రుడు మొహమ్మద్ ఖాసిం ఖాన్ చక్రం అడ్డువేసి, హైద్రాబాదులో నౌకరీ ఇప్పించాడు. ఆరావముత్తు అయ్యర్ తలపెట్టిన సంస్కరణలను అమలు పెట్టేందుకేర్పడిన ఆఫీసులో ఈ నౌకరీ.

2. జనాబ్ మొహమ్మద్ ఖాసింఖాను : స్వస్థలం కొవ్వారు. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయంలో చదివే రోజుల్లో శ్రీశ్రీతో పరిచయమూ స్నేహమూ కలిశాయి. హైదరాబాదు సంస్థానంలో ఉద్యోగం సంపాదించి, శ్రీశ్రీకి

అబ్బూరి వరదరాజేశ్వరరావుకి ఉద్యోగాలిప్పించాడు. శ్రీశ్రీ తొలిసారి గీతాలను (ప్రభవ) భద్రపరిచాడు. ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తుకు పోటీగా తెలుగు ఎకాడమీ నడిపాడు. (1943)

ఖుర్ అన్ - షరీఫు, కథానికా రచనలు ఖాసింఖాను కృతులు.

3. ఈయనకు Information కాఖలో నౌకరీ దొరికింది.

4. అరవిందయోగి భక్తుడు. అనేకులైన కవులకు మిత్రుడు.

9

Dear Appala Swamy garu

సికింద్రాబాదు

8-1-1947

మీ ఉత్తరాలన్నీ అందుతూనే ఉన్నాయి. కాని నాకో స్థిరత్వం అంటూ లేకపోవడం చేత జవాబు వ్రాయడం పడలేదు. మీ ఆఖరి ఉత్తరంలోని విషాద వార్తకీ కూడా వెంటనే సానుభూతి తెలుపలేకపోయాను. ఎప్పుడైనా గ్రహించండి. ఈ అవకాశాన్ని పురస్కరించుకొని వేదాంతాన్నీ, వైరాగ్యాన్నీ ఉపన్యసించలేను. ఇంకా మనం మిగిలి ఉన్నందుకు సంతోషిస్తున్నాం. ఈ విషాద నాటకంలో ఇంకా ఎన్ని రంగాలలో అభినయించాలో అని కనిపెట్టుకుంటూ.

ఆరుద్ర అరక్కణంలో ఉన్నాడు. తరుచు మద్రాసు వస్తూ ఉంటాడు. ఈ మధ్యనే మద్రాసులో కలుసుకున్నాం. నా “ధ్వని” కి అనుమతి వచ్చింది. సికింద్రాబాదు నుంచి మకాం ఎత్తేయ్యాలని చూస్తున్నాను. ఏదీ నిశ్చయం లేదు. ఎందుచేతనంటే చెప్పలేను.

ఇంత ఊపిరి సలపకపోవడం నాకొక్కడికేనా అనిపిస్తుంది కాని కనిపించే ప్రతివాడూ ఏదో ఉక్కిరి బిక్కిరి అవుతున్నట్టే ఉంటాడు. బహుశా ఈ భూగోళం మీద చాలినంత ప్రాణవాయువు వున్నట్టు కనబడదు. ఎంతగా ఎవరి జోలికీ పోకుండా ఉందాం అనుకున్నా ఏమో వచ్చి కలత పెడుతూనే ఉంటాయి. అందుచేత ఈ వాక్యం పూర్తి కానంటుంది. ఉత్తరం మాత్రం ఇదివరకే పూర్తి అయింది.

Academy Press, 103, Alexandra Road,
Secunderabad (Stn.)

affectionately yours

Sri Sri

10

To
CPL B.S. Sastri¹
RIAF Station
ARKONAM.

Madras

25-3-47

My dear Arudra,

I believe you weren't here last week end. I left Modern Cafe and shifted to Royapettah-28 Srinivasa Perumal St. Srinivasapuram. Hope you are coming here on Saturday. It is the last day of the season and I am not going to miss it?² 1st Encl. of course. Get as many letters³ as you can lay your hand on. Also the ⁴Rimbaud book. Have seen your Premari⁵. Wish you had reserved it for Dhvani. I have bought a new pair of glasses at 26 Rs. Come early if possible. We shall try to squeeze money from various sources.

Yours affly.

Sri.Sri.

1. B.S. Sastri is none other than ARUDRA himself whose original name in full is Bhagavatula Sankara Sastri Related to SRI SRI by birth. ARUDRA was brought up by SRI SRI, as poet figuratively speaking. At the time at which SRI SRI wrote this letter, ARUDRA was serving in the Royal Indian Air Force station, in the rank of colonel.

2. A slave of many vices SRI SRI was literally crazy of horseraces and threw lots of money on horses. He described the state of mind of a race-goer in an English short story, published in the REPUBLIC of Madras at that time. That story is not be traced. A Telugu version of the same is, however, available under the caption of ASWAMEDHA YAGAM.

3. These letters were from SRI SRI to ARUDRA and they were published in MALI of Madras at that time.

4. రైబాడ్ - ఆర్థర్ రైబార్డు (1854-91) :- చిన్నప్పటినుంచి శిక్షణ, క్రమశిక్షణ అంటేమంటు. అంక్షలనీ, అధిపత్యాన్ని నిరసించాడు. అన్నింటానూ మార్పు కావాలని కోరుకునేవాడు. ఇల్లు విడిచి దూర దేశాలకి పారిపోయాడు. మొదట్లో విక్టర్ హ్యూగోనీ, బాడలేర్ని అనుకరించినా అటు తరువాత స్వంత గొంతుక వినిపించాడు. తన 19వ ఏటనే 'సైకలాజికల్ ఆటోబయోగ్రఫికల్' అనే పుస్తకం రాశాడు. ఇందులో గద్యం, పద్యం కూడా వుంది. 'ఇల్లుమినేషన్స్' అనే వచన కవిత బాగా పేరుపొందింది. సింబాలిజమ్మీద, సర్రయలిజం మీద ఇతని ప్రభావం వుంది.

5. The title of a poem from ARUDRA'S pen, printed in ANANDAVANI.

11

Madras

9-7-47

Dear Appalaswami Garu,

మీరు రాసిన రెండో కార్డు శిథిలరూపంలో దొరికింది (మేమెవ్వరమూ ఇంట్లో లేనప్పుడు పోష్టువాడు పడవేసిన కార్డుకి జమ్మీ ఇచ్చిన మారురూపం). దానిని కూడబలుక్కొని చదివి సారాంశం గ్రహించాను. మీరు ఎన్నాళ్ళదాకా విశాఖపట్టణంలో ఉంటారు. 15వ తేదీని మా నాన్నగారి త్రైమాసికం అయిపోయాక నేనూ ఆరుద్రా వస్తాము. మా కొండమ్మని దిగబెట్టవలసి కూడా ఉంటుంది. 15వ తేదీ తరువాత ఏ తారీఖయినా నాకు వీలుగా ఉంటుంది. మీరే fix చెయ్యవచ్చును. మీ రచనలన్నీ కాపీలు ఉంచుకొని మరీ పంపుతూ ఉండండి. నాదగ్గర జాగ్రత్తగానే ఉంచుతున్నాను గాని. గోరాశాస్త్రీని కలిశారా? విశాఖపట్టణం గూడ్సు షెడ్డులో భోగట్టా చెయ్యండి. పుస్తకం తీసుకుని చదవండి. నారాయణబాబు భోగట్టా యేమైనా తెలిసిందో?

Yours

Sri.Sri.

1. శ్రీశ్రీ తండ్రి వెంకటరమణయ్యగారు మద్రాసులో శ్రీశ్రీ దగ్గరే ఉంటూ 1945లో చనిపోయారు.

2. శ్రీశ్రీ నవతి తల్లి కూతురు.

12

పులివండా!

1947

I must meet you.

Where? When? How?

Sri Sri

Caption for photo block

Poet and translator (the latter with his back to the camera)

1 కాపస్ - పురిపండా తెలుగు కవిత్వం, వాటికి శ్రీశ్రీ ఇంగ్లీషు అనువాదాలు కలిపి 'సాదామిని' అనే పుస్తకం 1947 లో వెలువడింది. అద్దేపల్లి వారి ప్రచురణ పురిపండా ముఖం, శ్రీశ్రీ వీపు కనిపించేలా ఒక ఫోటో అందులో పడింది.

13

Madras

10-8-47

My dear PAS.

రైలు బండిలోంచి తొందరగా విసిరిన మీ ఉత్తరం, James Joyce, నా కాగితాలు etc. అందినవి. మొన్నసాయంత్రం ఆంధ్ర విజ్ఞాన సమితిలో మన కవితా సమితి సభ బాగా జరిగింది. తెన్నటి విశ్వనాథం గారు అధ్యక్షించారు. బహుశా ఇవాళో రేపో తెలుగు డైనికల్స్ report పడవచ్చు.

Soudamini! మీద హిందూలో రివ్యూ వడింది. (Hindu, Sunday August 10, 1947, Page 11, Column 3) చూడండి.

మీరింకా విశాఖపట్టణంలోనే ఉన్నారనుకుంటూ ఇది వ్రాస్తున్నాను. 16 ఉదయం 8 గంటలకి రేడియో కవి సమ్మేళనం, వినండి. శ్రీశ్రీశ్రీ జయపురాధీశ్వరుని² అధ్యక్షత. మీ ఉత్తరం చూసుకుని మళ్ళీ జవాబు రాస్తున్నాను. బహుశా నెలాఖరు లోపున విశాఖపట్టణం వస్తానేమో. కాని, మన బహుశా "కేవలం బహుశా" అని మీకు వేరే చెప్పాలా?

ఇంతే సంగతులు. చిత్తగించవలెను

ఆరుద్ర వ్రాలు

Yours affly.

Sri.Sri.

1. 'సాదామిని' అనేది పురిపండా అప్పల స్వామిగారి గేయ సంకలనం. తెలుగు గేయాలకు శ్రీశ్రీ చేసిన ఆంగ్లానువాదాలు కూడా అందులోనే అచ్చయ్యాయి. ప్రచురణకర్తలు అద్దేపల్లి ఆండ్ కో. రాజమండ్రి (1947)

2. విక్రమ దేవవర్మ

14

Madras

27-10-1947

లబ్ధారి పరదరాజేష్వరరావుకి

My dear Vardha !

I too have been frantically beating my wings in the void to get a connection. According to the law of crow-Palmyra (కాకతాళీయం) I hit here upon your awaiting letter. It has been so champagnimagnificent. Remit the rhino, boy, send me the sordid pelf ("ఏం చేస్తాం! కొంచెం చిల్లర ఖర్చుండి" - రామప్పంతులు).

This is the present address for your information and immediate action.

528, Pycrofts Road, Triplicane, Madras.

As for DHVANI (note the V for Victory or Vacillation) it continues to torment me. The gentleman who promised me a thousand rupees has let me

down in the 'Thick' of time. I have paper permit. I made the declaration. I have poems and articles. (by the way, send your శీతోష్ణస్థితి. Arudra is writing also.)

I am writing some, myself, poems and prose on poetry.

Bullayya is publishing సిరిసిరిమువ్వ. Do please write to your father re: the introductory verses Arudra and I have commenced రుక్మబేత్వర శతకం with apologies to Varada.

వచియించె పరద లోగడ
రచింతునని రుక్మబేత్వర శతకమును, మే
మచలిత ధైర్యమున నా
మ చోర్య మొనరించినాము మన్నించు జదూ!

Yours affly.
Sri.Sri.

15

Madras

13-12-47

My dear Puripanda,

మీ ఉత్తరం అందింది. దీనికి ప్రత్యేకంగా రాయలేకపోయాను. ఆయన పంపిన తేనె అందినది. ఈ మధ్య ఇక్కడ తెన్నటి విశ్వనాథం గారికి స్థానిక కవితా సమితి తరపున భాషించాను. ఒక విందు ఇచ్చాడు. చక్కగా జరిగింది.

ఇక రూపవాణి గొడవ. త్వరలో రూపవాణి సంపాదకుడి మీద క్రిమినల్ చర్య తీసుకుంటున్నాను. ఈ వ్యవహారంలో నారాయణ బాబు ద్రోహంగా ప్రవర్తిస్తున్నాడేమో అనే అనుమానం నాకుంది. భయంకరమైన అసూయతో వాడు బాధపడుతున్నాడు. అందరి దగ్గర విచ్చలవిడిగా నన్ను తూలనాడుతున్నాడు. నన్ను తిట్టడం వల్ల తనకి ఆధిక్యం వస్తుందని భ్రమపడుతున్నాడేమో నాకు తెలియదు మీరు విశాఖపట్టణం ఎప్పుడు వస్తారు? ఆరుద్ర కూడ నన్ను boycott చేశాడు. ఈ విధంగా నేనెవరిని ఆత్మీయంగా ఎంచుకుంటున్నానో వారే నాకు చూస్తుండగా దూరమై పోవడం నా దురదృష్టం. మీరు విశాఖపట్టణం వెళ్ళగానే ఒక సభచే రూపవాణి వ్రాతలను గర్విస్తూ తీర్మానించాలి. విశాఖ పట్టణం నుంచి మద్రాసుదాకా ఇటువంటి సభలు జరగబోతున్నాయి. బెజవాడలో వరద రాజేశ్వరరావు నాకొక సన్మానం ఏర్పాటు చేసినట్ల వ్రాశాడు. అభ్యుదయ రచయితల సంఘం నాకు బాసటగా నిలుస్తుంది. గోట చిదుమ దగ్గి దానికి గొడ్డలి ఉపయోగిస్తున్నావేమో తెలియదు. కాని సామెతలను నమ్మకూడదు. చిన్నపాముచైన పెద్ద కర్రతో చంపాలని కూడా ఒక సామెత లేకపోలేదు.

ఈ గందర గోళంలో పడి నా "ధ్వని" పని వెనక బట్టిస్తున్నాను. అయినా ఆ విషయం కూడా అనవరతం ఆలోచిస్తూనే ఉన్నాను. ఈ విషయ పరీక్షలన్నీ నన్ను క్రుంగదీయడానికి బదులు నూతనోత్సాహాన్నిస్తున్నాయి. మళ్ళా విశ్రులంగా రాస్తాను.

మీ
Sri Sri

16

అబ్బూల రామకృష్ణారావుకి

Dear Master Garu!

Madras

22-1-48

I have shifted from 528 pycrafts Road to Adayar. Hence this delay in replying your two letters. I am giving you my present address overleaf. I shall be glad if you send me the introduction verses.

I have given your letter to be published in toto. I myself have refrained from issuing any statement, in the hope that your letter is sure to have a medicinal effect on NB. He is at present in VIZIANAGARAM. I don't know hi'll be coming over here.

Hoping this letter will find you and yours in good cheer. .

Sincerely yrs

Sri Sri

17

Madras,

21-2-48

Dear అప్పల స్వామిగారూ

మీ ఉత్తరం అందింది. నా నిరుత్సాహం ఎప్పుడూ ఉంటున్నదే. నిరాశ, నిర్వేదం, అశాంతి ఇవన్నీ నా జీవితానికి ప్రధాన లక్షణాలయి కూర్చున్నాయి. అయితే వీటినన్నింటినీ ఘటయిన ఉపేక్షా ద్రావకంలో ముంచి ఉంచుతున్నాను. అప్పుడప్పుడుకూడా నా ఉత్తరాలలో ఇవి పైకి ఉబికితే దానికంత పట్టింపు చెయ్యకండి.

ఇక ప్రస్తుత కథ : “ధ్వని” ప్రచురణకి పుణ్యకాలం మించిపోతోంది. నా paper print పై నెల 31వ తేదీకి కాలదోషం పట్టిపోతుంది. ఎలాగయినా ఒక వెయ్యి రూపాయలు పోగుచేసే ప్రయత్నంలో ఉన్నాను. అందుకే ఒక సినిమా కంపెనీకి (Netaji Productions) పాటలూ, మాటలూ వ్రాయడానికి ఒప్పుకున్నాను. కంపెనీకి డబ్బులేదు. ఇంకొక కంపెనీ వాళ్ళు నన్ను బొంబాయికి రమ్మంటున్నారు. వెళ్లాల్సిందాలట. వాళ్ళేనా కొంత డబ్బిస్తే కాగితం కొనేస్తాను. బహుశా ఈ లోపున (నెలాఖరులోగా) నేను విశాఖపట్టణం వచ్చే అవకాశం ఉంది. మీరు విశాఖ పట్టణంలోనే ఉంటారా?

తక్కువంగల విషయాలు ముఖంపంగా - బహుశా!

మీ

Sri Sri

18

విశాఖపట్టణం

5-5-48

Dear అప్పల స్వామిగారూ

రెండుసార్లు విశాఖ పట్టణం వచ్చిన్నీ మిమ్మల్ని కలుసుకోలేకపోయాను. మొదట రాజమండ్రి

కిన్నీ తర్వాత బొంబాయికిన్నీ (ఒక ఫిలిం కంపెనీ పని మీద) వెళ్తున్నాను. మీరు నాకు Sri Sri C/o. The Eastern 1st Production, లక్ష్మీవారపు పేట Rajahmundry అని వ్రాయ గోరుతున్నాను. దేవు క్షేమం అడిగినానని చెప్పవలెను. మీరు మీ వారందరూ సుఖులని విశ్వసిస్తున్నాను చిన్న తేనెమాట. ఇక్కడ మా అవిడకి మందులోకి తేనె కావాలి. C/o. మూలావీర భద్రరావు తుమ్మలపల్లి వారి వీధి అనే చిరునామాకి తేనె పంపగోరుచున్నాను. ప్రస్తుతం మట్టుకి నా ఇతర కార్యక్రమాలన్నింటినీ వాయిదా వేశాను. విపులంగా మళ్ళీ ఉత్తరం రాస్తాను.

మీ

Sri Sri

19

బొంబాయి

3-7-48

Dear అప్పల స్వామిగారూ

ఇంకా అక్కడే ఉన్నారా? అయితే ఇది వినండి. నేను బొంబాయిలో పడ్డాను. (దిగ-లేదా ఎగ) చిరినామా పీపు మీద రాస్తున్నాను. P.E.N. ఎడ్రసు కావాలి. ఆరుద్ర కనబడుతున్నాడా? అబ్బురి రామకృష్ణారావుగారు? వరద భోగట్టా? భాసింభానుకి మళ్ళీ రాశాను. మళ్ళీ మౌనం? గొప్పవాడు. “భయమో, సిగ్గో, విచారమో?” మీకేవైనా ఉత్తరాలు రాస్తున్నాడా? మీరు రాసే జవాబులో నన్ను జ్ఞాపకం చెయ్యండి. మనస్సులో ఏముందో పైకి చెబితే బాగుంటుంది. లేకపోతే అడుక్కిపోయి కుళ్ళడం మొదలు పెడుతుంది. అది ఆరోగ్యానికి మంచిది కాదు.

జవాబు రాయండి. మళ్ళీ సుదీర్ఘంగా రాస్తాను.

Affectionately Yrs,

Sri Sri

62 Kelu Karga, Shivaji Park

Dadar - BOMBAY

20

పురివండా అప్పలస్వామికి

మద్రాస్

Dear P.A.S.

1948

1. మీ ఉత్తరాలన్నీ అందినవి. Congratulations to the municipal councillor
2. దేవు పంపిన తేనె అందినది.
3. నా కొత్త Address 528, Pycroft's Road, Triplicane.
- 3వ. సౌదామిని కాపీలు ఒక్కటి అమ్ముడుపోలేదు (శక్తివాళ్ళు)
4. తతిమ్మా విషయాలు నిడివి మీద.

Yours sincerely

Sri Sri

1. పురివండా అప్పలస్వామిగారు

విశాఖ మున్సిపల్ కౌన్సిలర్ గా ఎన్నికయ్యారు

పులిపందా అప్పలస్వామికి

21-10-49

My dear PAS,

నేను నిన్ననే తెనాలినుంచి వచ్చాను. (ఒక హిందీ ఫిలింను తెనిగించే సందర్భం)¹ ఇక మీద ఇక్కడ ఉంటాను. అయితే ప్రస్తుతపు చిరునామా మార్చవచ్చును మార్చగానే తెలియజేస్తాను. మా అమ్మాయి పేరు “అనామిక”² చాలా బలహీనంగా ఉంది. ఇప్పుడు నాలుగో మాసం. మీరు విశాఖనుంచి అసురధిపా వెళతారా? వెళ్ళితే, (వెళ్ళకపోయినా ఉత్తరం ద్వారా ఆయినా) తేనె పంపించగోరుతాను. వరదరాజేశ్వరరావు సికింద్రాబాదులో ఉన్నాడు. చూశారా? నేను తెనాలిలో ఉండగా అక్కడికి వచ్చాడు. చెళ్ళపిళ్ళ సన్మాన సందర్భంలో రామకృష్ణ రావుగారు బెజవాడ వచ్చారు. ఫోనులో మాట్లాడాను. మొన్న ఈ మధ్య గుంటూరులో ఒక విద్యార్థి సభలో మాట్లాడాను. అక్కడే దేశరాజు కృష్ణశర్మ కనబడ్డాడు. నా “మహాప్రస్థానం” గీతాలు అచ్చు వెయ్యడం గురించి ప్రసక్తించాడు. పుణ్యఘడియలించా రాలేదన్నాను. నా ఫిలిం బావపతు డబ్బు త్వరలో చేతి కందుతుంది. అప్పుడు నా గీతాలు ఒక సంపుటం, కథలొక సంపుటం వెయ్యించాలని చూస్తున్నాను. “ధ్వని” తొలి సంచిక తేవాలని కూడా చూస్తున్నాను. ఏమిటో ఊపిరాడకుండా ఉంది. ఆరుద్ర ఇక్కడే ఉన్నాడు. (రాజరాజేశ్వరీ ఫిలిమ్మి, మహమ్మద్ ఉస్మాన్ రోడ్డు. టి. నగర్) నిన్ననే వచ్చానన్నాను కదా. ఇంకా ఎవరినీ కలుసుకోలేదు. ఖాసింఖాన్ ను అడిగానని చెప్పండి. అక్కడ నా కాగితాల చెత్తలో కొన్ని notebooks ఉండాలని జ్ఞాపకం. వీలయితే వాటిని సముద్ధరించండి.

మిత్రుడు

Sri Sri

1. “నీలా బెరెనందా” అనే హిందీ చిత్రాన్ని “అహుతి” అనే పేరుతో తెలుగులోకి ‘డబ్’ చేశారు. దర్శకుడు జగన్నాథ్. నిర్మాతలు వాసిరెడ్డి నారాయణ రావు, మరొకరు. ఈ నిర్మాణం కొంత తెనాలిలో జరిగింది.

2. శ్రీశ్రీ పెంపుడు కూతురు, మొదట కొన్నేళ్లు “అనామిక” అని పిలిచినా తర్వాత “లెనినా” అని పేరు పెట్టారు.

3. బెజవాడ గాంధీ మునిసిపల్ హైస్కూలు ఆవరణ (16-9-1949)లో చెళ్ళపిళ్ళ వెంకటశాస్త్రి గారికి సన్మానం జరిగింది. తెలుగులో తొలి ఆస్థాన కవి ఆయన. చెళ్ళపిళ్ళ వారి ఆరోగ్యం బాగాలేదు. కవులు ఆయనని వేదిక మీదికి ఎత్తుకుని వచ్చారు. కట్టమంచి రామలింగారెడ్డి, పింగళి - కాటూరి, వేలూరి శివరామశాస్త్రి విశ్వనాథ, జామవా, దాశరథి మొదలైనవారు ఎందరిందరో హాజరయ్యారు.

ఈ స్థాయిలో విశాఖ పట్టణం మునిసిపల్ స్టేడియం (1-2-1970)లో శ్రీశ్రీకి సన్మానం జరిగింది.

ఇంతకన్న పెద్ద స్థాయిలో గద్దర్ ని తెలుగు ప్రజలు హైదరాబాద్ నిజాం కాలేజీ గ్రౌండ్లు (20-2-1990) లో గౌరవించారు.

చెళ్ళపిళ్ళవారికి వందల్లో, శ్రీశ్రీకి వేలల్లో, గద్దర్ కి లక్షల్లో జనం వచ్చారు. ఈ మూడు సమావేశాల్లోనూ చలసాని ప్రసాద్ పాల్గొన్నాడు.

My dear PAS,

మీరు రాసిన ఉత్తరం అందినది. ప్రస్తుతం మట్టుకు, ఇంకా కొన్నాళ్ళదాకా కూడా, నా అద్రసు ఇదే . (153 V.M.St.) మా అవిధ పండుగల దాకా విశాఖపట్టణంలోనే ఉంటుంది. కాబట్టి మీరు తేనె అక్కడకే పంపవచ్చును. లేదా మీ ఇష్టం. ఇక్కడకైనా సరే! నేనాక ఫిలిం సంస్థలో పనిచేస్తున్నానని మీకు తెలుసుననుకుంటాను. (ఒక హిందీ ఫిలిం తెనిగిస్తున్నాం) గురజాడ విషయమై మీరు సేకరించిన సంగతులు ఒక వ్యాసంగా రాసి పంపిస్తారా? ఆరుద్ర ఇక్కడ రాజరాజేశ్వరీ ఫిలిం సంస్థలో ఉన్నాడు. అనిసెట్టి సుబ్బారావు “మరో ప్రపంచం” అని anthology వేస్తానంటున్నాడు. మీరూ, భాసిం కలిసి PEN లో చేసిన ప్రకటన చూశాను.¹ నేనీ మధ్య తిరుచినాపల్లి రేడియోలో నేటి తెలుగు సాహిత్యం గురించి (ఆంగ్లంలో) మాట్లాడేను. నా పద్యాల నోటు బుక్కు అన్నారు. ఇంగ్లీషువేనా? ఇంకా అలాంటివి అదే సైజువి రెండు మూడుండాలే పంపించండి. నా ‘మహా ప్రస్థానం’ సంపుటాన్ని ఒక మిత్రుడు అచ్చు వేయిస్తానంటున్నాడు.² ఆంధ్ర రాష్ట్రం వచ్చాక మళ్ళీ ఉత్తరం రాస్తాను.

Yours

Sri Sri

1. “మరో ప్రపంచం” సంకలనం గురించి పురిపండా, భాసింభానూ చేసిన ప్రకటనను దీనికి జతచేస్తున్నాము. ఈజాబు రాసిన తదనంతర కాలానిది ఈ విజ్ఞప్తి.

2. నళినికుమార్ నిజంగానే ఈ సంకలనాన్ని అచ్చువేయించాడు. (జూన్ 1948)

‘మరో ప్రపంచం’

(అతి నవ్యకావ్య సంపుటి)

మిత్రమా,

తెలుగులో “మరో ప్రపంచం” అన్న పేర అతి నవ్యకావ్య సంపుటి ఒకటి ప్రచురించ సంకల్పించాము. నవ్య సాహిత్యోద్యమాన్ని గురించిన ఒక సమగ్ర విమర్శ దీనికి ఉపోద్ఘాతంగా ఉంటుంది. దీనికోసం మీ సహకారం అర్థిస్తున్నాము.

(1) మీకు నచ్చిన మీ అతి నవ్య రచనలు, అవి ఎన్నయినా సరే. పంపించి, మీ రచనలు పై సంపుటిలో ప్రచురించడానికి అనుమతి ఇవ్వండి.

(2) మీ జీవిత చరిత్ర కూడా సాధ్యమైనంత క్లుప్తంగా ఏ ముఖ్యాంశమూ విడిచిపెట్టకుండా వ్రాసి పంపండి. వీలయితే ఫోటో సహా.

మీ కావ్యాలకు ఎక్కడయినా వ్యాఖ్యానం అవసరమనిపిస్తే వ్రాయండి.

మీ సంతకం కోసం అనుమతి పత్రం ఇందులో పంపాము. ఇదంతా మీరు పక్షం దినాల్లో సంపుటా మా ఉద్యమానికి తోడ్పడతారని ఆశిస్తున్నాము.

శ్రీరంగం శ్రీనివాసరావు,
పురిపండా అప్పలస్వామి
సహాయ సంపాదకులు

చిత్రగింపుడు
మొహమ్మద్ భాసింభాన్,
ప్రధాన సంపాదకుడు
23/7, వేపేరి హైరోడ్డు,
మద్రాసు.

ఈ పేరుతోటి తెలుగు కావ్యసంకలనాన్ని అటు ఈ ముగ్గురుగానీ, ఇటు అనిసెట్టి సుబ్బారావు గానీ వెలువరించనేలేదు.

Madras

12-3-50

My dear Puripada,

నా కేమీ కోపం లేదుగానీ, మీ ఉత్తరం చాలా విచారం మాత్రం కలిగించింది. ఇప్పుడు మీ వొంట్లో యెలా వుంది? (మనస్సులో యెలా వుందని అడగను) ఈ నెలాఖరు దాకా మీ కార్యక్రమమేమిటి? నేనే ఉత్తరం రాద్ధామనుకుంటూ ఉండగా మీ కార్డు అందింది. మీ దుఃఖం లోతు నాకు తెలుసుకాబట్టి. నా సానునయ వాక్యాల నిరుపయోగత కూడా నాకు తెలుసుకాబట్టి మూడు చుక్కల ఈ వాక్యాల్ని, పేరానీ ముగించేస్తున్నాను....

నేను ఉగాదికి విజయవాడ రేడియో కవి సమ్మేళనంలో పాల్గొంటున్నాను. వెంటనే వచ్చేస్తున్నాను. మీరు రాసే జవాబు పైనిచ్చిన చిరునామాకి రాయండి.

నేను మీకు రాయదలచుకున్న ఉత్తరంలో రాయదలచిన సంగతులేవంటే...

హిందీలో శ్రీ కనూదేశాయ్ ప్రొడక్షన్స్ వారు తయారుచేసిన గీత గోవింద్ అనే చిత్రాన్ని ఒరియా భాషలోకి డబ్ చేయడానికి మా మిత్రులు అలోచిస్తున్నారు. ఇందుకు మీ సలహాఏమిటి?

1. తియ్యబోయే చిత్రం ఒరియా ప్రాంతంలో ఆర్థికంగా విజయవంతం కాగలదా?

2. సమర్థులైన play back artists ఎవరు?

3. తర్జుమా పనికి మీరు పూనుకోగలరా? లేక ఇంకెవరి పేరైనా సూచిస్తారా? (శబీరాశరాయ్ పేరు నాకు స్ఫురణకొస్తోంది. అతని చిరునామా తెలియదు.)

4. ఓడ్ర ప్రాంతంలో ఎవరైనా పెట్టుబడిదారు లభ్యం కాగలదా?

హిందీ గీత గోవిందంలో లీలాదేశాయ్, ప్రేమ్ అదిబ్, సులోచనా ఛటర్జీ, డేవిడ్ మున్నగువారు నటించారు.

అనిసెట్టి దగ్గరనుంచీ మళ్ళీ ఉత్తరం రాలేదు. Anisetti Subba Rao సరసరావుపేట అంటే చాలును. అదే ఎడ్రసు. ఆరుద్ర "త్వమేవాహం" అచ్చయింది. చూశారా?

అనామిక బాగుంది.

నేను త్వరలో మర్నాహిచ్ పేట ఇల్లు మార్చేస్తాను. అప్పుడు కొత్త ఎడ్రసు మీకు తెలియజేస్తాను. నపీన్ ఫిలిమ్స్ లో నా రాత పని పూర్తయింది. అయినా తరుచు ఇక్కడే ఉంటున్నాను. Next picture కి ప్రయత్నాలు జరుగుతున్నాయి.

జవాబు రాయండి.

Sincerely yours

Sri Sri

Madras

9-6-50

Dear Puripada,

ముద్దా విశ్వనాథం గారి దగ్గర ఈ కార్డు అరుపు తీసుకుని రాస్తున్నాను. ప్రస్తుతం నేను ఆనందవాణిలో లేను. ఇంటి అడ్రసు కూడా మారింది. శ్రీశ్రీ నెం. 10 అరుణగిరి ముదలి వీధి, మందవళి P.O. మద్రాసు. విపులంగా మళ్ళీ రాస్తాను. ఇది రాయడంలో ముఖ్యోద్దేశం ఏమిటంటే: విశాఖపట్టణంలో ఒక నెల్లాళ్లలో మహాప్రస్థానం కాపీలు ఎన్ని అమ్మించగలరో తక్షణంతెలియజేస్తారని. తాజావార్త : మా ఫిల్ము ఈ నెలలోనే విడుదల.

Sri Sri

My dear P.A.S.

మీ ఉత్తరం అందింది. ఈ పాటికి 'ఖపట్నం' వచ్చి ఉంటారనీ. 'అపరతి' ఫిలిం చూసి ఉంటారనీ భావిస్తున్నాను. ప్రజాభిప్రాయం ఎలా వుంది? (అంటే గల్లా పెట్టె యేమంటోంది?) వానలు కురుస్తున్నా యనుకుంటాను. అందువల్ల Collections దెబ్బ తింటున్నాయా? ఏమనుకుంటున్నారు? Masses ఏమనుకుంటున్నారు? ఈ విషయాల్ని మీరు రాయాలి.

బహుశా (అనగా నూటికి 90వంతులు) నేను విశాఖపట్టణం రావచ్చును. వచ్చేప్పుడు ప్రస్థానం కాపీలు తెస్తాను. కాని మా పబ్లిషరు ప్రతి వెల 3½ పెట్టాడు. ఎంత మంది కొంటారో తెలియదు.

నేను "నైమిశం" అనే కథల పత్రిక ఒక మిత్రుని ధన సహాయంతో ప్రారంభిస్తున్నాను. ఇది రెండు మూడు వెలలు చక్కగా, పచ్చగా వెలువడితే Poetry Journal కూడా పెడతానన్నాడు మిత్రుడు. "ధ్వని" పేరుతో ఇంకో మిత్రుడు (నా అనుమతి లేకుండా) ఒక పత్రిక వేశాడు. పక్షపత్రిక. 2 సంచికలు వచ్చాయి. సినిమా, పెక్కు, Scandals మొదలైన ఆకర్షణలతో. ఇక నేను మన కవిత్వ పత్రికకి కొత్త పేరు వెతుక్కోవాలి. "సుషుమ్న" అందామని ఉంది. "సుషుమ" కూడా బాగుంటుందిగాని మిగతా జాస్తి. మీ సలహాలు రాయండి.

అనామిక బాగుంది. తేనె పంపించారు కారు. మి ఉత్తరాన్నే తేనెగా భావించి సంతోషి పడుతున్నాను.

Sincerely yours

Sri Sri

1. అనేకాలైన శ్రీశ్రీ పథకాల్లాగే ఈ "నైమిశం" పథకం కూడా నెరవేరలేదు.

2. మాగావు రామన్ "ధ్వని" పేరున నడిపింది వచ్చి సినిమాపత్రిక మాత్రమే.

My dear P.A.S.

మీరు వ్రాసిన ఉత్తరం అందింది. తేనె కూడా. thanks. స్వతంత్రలో గోరాశాస్త్రి మహాప్రస్థానం మీద వ్రాసిన review చూశారా? కవర్ పేజీ ఇంకా తయారుకాలేదు. అనవసరంగా ఆలస్యమయి పోతోంది. మహా అయితే ఇంకో వారం రోజులలో కాపీలు సిద్ధమవుతాయి. ఈ లోపున గుప్తా బ్రదర్స్ తో మీరే నిశ్చయంగా నా తరపున అన్నీ మాట్లాడి వెయ్యండి. నళిని కుమార్ 2000 కాపీలు అచ్చువేయిస్తున్నాడు. వెల 3½ రు. ధర అతడు నిర్ణయించినదే. హిగ్గిన్ బాదమ్మ కోరే కమిషను చాలా ఎక్కువ. గుప్తాగారు కూడా మన దగ్గర అంత కమిషను కోరడం ఘోరం. ఏమయినా lumpsum ఇచ్చి తీసుకుంటానన్నారు. కాబట్టి ఎన్ని వందల కాపీలు కావాలో అడగండి. అన్ని టెరమ్సు మీరే settle చేసి రాస్తే నేను విశాఖ పట్నం వస్తాను. నైమిశం పెడతానన్న పెద్ద మనిషి వెనుకంజ వేశాడు. మళ్ళీ యధాపూర్వ స్థితికి వచ్చాను. వెంటనే జవాబు వ్రాయండి.

హిగ్గిన్ బాదమ్మ పుస్తకాల మీద 25% తీసుకుంటారు. మనం గుప్త గారికి 20%గాని, 15%గాని ఇవ్వవచ్చు ననుకుంటాను. ఆలోచించండి. తుది నిర్ణయం మీదే.

Sri Sri

Madras,

28-8-50

My dear P.A.S.

మీ ఉత్తరం (d. 25th) అందింది. అంతకు ముందుది అందలేదు. Rao & Rao¹ మన స్నేహితులు. అమ్మడం కొనడం అనే ప్రశ్న లేదు. హక్కులన్నీ రచయితవని పుస్తకంలో మీరు చూడవచ్చును.

గుప్తా బదర్నూ² వారి పరతులన్నీ నాకు సమ్మతమే. అయితే $\frac{1}{4}$ కి బదులు $\frac{1}{2}$ గానీ పంపిస్తే ప్రస్తుతంలో నాకు చాలా సహాయం చేసిన వారవుతారు. ఇందుకు వారిని ఒప్పించడని కోరుతున్నాను. ఏది యెలా పుస్తకపుటికీ వెంటనే కొన్ని కాపీలు Ry. Parcel లో పంపించే ఏర్పాట్లు చేస్తున్నాను.

ఇక్కడ ఈ మధ్య స్థానాపతి³ని చూశాను.

నా రేడియో నాటికల సంపుటిగాని, కథల సంపుటిగాని, Same గెటవ్త్ Gupta గారు ప్రచురిస్తారేమో కనుక్కోండి.

అనామికతో సహా అందరం క్షేమం. ప్రస్తుతం నేను HM రెడ్డిగారి రోహిణి⁴ పిక్చర్సులో పని చేస్తున్నాను.

Sri Sri

1 "మహాప్రస్థానం" గ్రంథవిశ్రేణులు, మచిలీపట్నం.

2. విశాఖపట్నంలోని పుస్తక విశ్రేణులు, ప్రచురణ కర్తలు, శ్రీశ్రీ కథారచనలను "చరమరాత్రి" పేరిట అచ్చు వేశారు.

3. స్థానాపతి సత్యనారాయణశాస్త్రిగారు,

4. రోహిణివారి "నిర్దేశ" చిత్రానికి శ్రీశ్రీ పాటలు రాశాడు. "ప్రతిజ్ఞ"కి కూడా.

Madras,

20-9-50

Dear Appalaswamy Garu,

మీ ఉత్తరాలు అందినవి. వైరు తప్పగా address చెయ్యబడింది. కాబట్టి (13 అరుణాచల ముదలి వీధి అని) అందచెయ్యలేదని ఆ తప్ప అడ్రెసుకే మనశ్రీ, తపాలా, తంలి శాఖవారు వ్రాసిన ఉత్తరం అందింది. పుస్తకాలకై ఆ కొననించి మీరెంత తొందరపడుతున్నారో ఈ కొననించి అంత ఆలస్యం అవుతోంది. ఇందుకు నేను చాలా చింతిస్తున్నాను. మా పబ్లిషరుకి నాకూ కాపీల విషయంలో కొంత అభిప్రాయ భేదం వచ్చింది. నేను 500 కాపీలు అడిగితే అతను 50 ఇస్తానంటున్నాడు. ఇది యింతట్లో తెగదని తోస్తుంది. అయినా ఈ రోజు మళ్ళీ గట్టిగా ఉత్తరం రాస్తున్నాను. సవిత్రమైన పెట్టుబడిదారీ విధానంలో బతుకుతున్న మనం చిన్న ఇబ్బందులకు లక్ష్యపెట్టనక్కరలేదు. 500 కాపీలు ఇవ్వకపోతే అసలే కాపీ లక్కరలేదని ఉత్తరం రాస్తున్నాను. ఇరవై యేళ్ళ తర్వాత ఈనాటికి పుస్తకం అచ్చు అయిందన్న సంతోషంతోనే సంతుష్టి పొందుతాను.

హైదరాబాదులో ఏ పత్రిక? Press Cutting పంపించండి.

Sri Sri

Madras,

30-1-1951

My dear Mr. Ramana Reddi,

Thanks for your letter and the information contained there in. I have long ceased to bother myself about what critics say or do with my poems or any of my other writings. The poem in question was originally published in the కాగడా annual a few years ago under the title. I shall send you the full text and a copy of the translation that appeared in the **Chakra**, some time later. The following is the original, the translated version of which so perturbed the gentleman of the Illustrated weekly initialled C.R.M.

కాసరమా వికారములు కార్పకు పూసరమా మసారపున్

రాసులలో కపాలములు రాల్చకు తావళమా విషాదపున్

వేసములో కుశాసనము పేర్చకు రాసభమా సమాధిలో

మీసము పెంచి మా తొడలమీద నటించకు పుణ్యమయ్యెడున్.

I feel really flattered that the worthy critic should choose out of all the articles and poems that appeared in the **Chakra** a passage from my poem even though with the evil intention of holding it up to ridicule. And it is not I who should be held responsible if he recognised his spiritual brother in the particular animal in question. I am deeply touched at his concern for the whiskered specimens in the Telugu language but I would very much like that some one should tell him that he need feel unduly perturbed and all is well with Telugu. So that is that.

Narapareddi has also written to me about the introduction that I should have sent such a long time ago. I shall do so in a day or two. Kindly hand over the Aragon volume to Mr. Narapa Reddi.

Sincerely yours

Sri. Sri

** This letter of SRI SRI's was in reply a letter written by KVR earlier, informing him of an unfavourable comment on the English version of his Telugu poem in the columns of the ILLUSTRATED WEEKLY OF INDIA. The then editor of that periodical, C R Mandy wrote derisively of "whiskered donkeys" in the course of his weekly feuilleton GALLIMAUFRY.*

విజయవాడ

24-2-52

Dear PAS

గ్రాడ్యుయేట్లు నియోజకవర్గం నించి కౌన్సిలుకి నిలబడుతున్నాను. మార్చి 17 లోపున పోస్టు ద్వారా వోటింగు. కమ్యూనిస్టుపార్టీ నా అభ్యర్థిత్యాన్ని బలపరుస్తోంది. మీరు 17వ తేదీ లోపున మళ్ళీ విశాఖ వెళ్ళే అవకాశాలు లేవా? నేను మార్చి మొదటి వారంలో విశాఖ జిల్లా పర్యటించ దలచుచున్నాను. మీరు కూడా అప్పడక్కడ ఉంటే బాగుంటుంది.

శ్రీశ్రీ

1. మద్రాసు లెజిస్లేటివ్ కౌన్సిలుకు శ్రీశ్రీ కమ్యూనిస్టుపార్టీతోద్ధాటుతో ఎన్నికయ్యాడు (1953)

Madras,
9-9-53.

To,
Moonas¹

I am working on the script. I am sending here with a synopsis. If you have any constructive suggestions they are welcome. I had a talk with music director Rajeswararao and impressed upon him the desirability of working with a producer of your calibre. I am confident that I can persuade him to accept your figure (7500Rs.) But I think that If you go in for 3 versions (Tamil, Telugu and Sinhalese) 10000 may not be unreasonable. I can assure you that he richly deserves it. He has no objection to have Purnanandam as his associate.

* * *

¹ Are there any poets in India? A sad question to ask. It is like asking whether there are any human beings in this land. Frankly speaking, there are only subhuman species inhabiting this land. Here and there among them one occasionally finds that curious type the poet.

² Thus has been struck off by the writer himself in the SCRAP BOOK.

1. మూనాస్ . సిలన్ దేశస్థుడు. కోటిశ్వరుడు. సాహిత్యం వట్ల ఆనక్కి ఎక్కువ. కథ, మాటలు, కొన్ని పాటలూ తానే రాసి 'ప్రపంచం' అనే సినిమా 6 భాషల్లో (1953) నిర్మించాడు. లక్షలు చెచ్చించాడు. సినిమా విజయవంతం కాలేదు.

Madras,

అబ్దులి వరద రాజేశ్వరరావుకి

5-8-54.

My dear Rajeswar Rao,

I am sending herewith "నగరంలో వృషభం" and a translation of Dylon Thomas's 'The hand that signed the paper'. I suggest you maintain a foreign relations section in the poetry magazine. In a day or two I'll be sending you a long poem (translated from the French of Guilanme Appollinaire) - or atleast a part of it. I shall write to Kaluri and find if he has any unpublished poems. Krishna Sastry has recently done a radio play Andal Kalyanam. I was told the songs were fine. I shall meet him and gather a few.

Arudra will sent his poems if he has not already done so.

Sincerely yrs
Sri Sri

Madras,
12-10-54

Under Secretary,
Home (Passports) Dept.,
Government of Andhra,
KURNOOL. *
Sir,

At present I am not visiting any other country of Europe except the U.S.S.R. In my letter dated the 9th Inst. I requested that the other European countries may also be included in my passport because I might have to travel via Europe if the Kabul route is not available. I may visit England and France at a later date and my stay there may not exceed a month. I request to include the following countries.

Sri Sri

¹ This letter was obviously written prior to his departure to USSR in December 1954. His request to include other western European countries in his passport was granted by the Govt. of Andhra and he visited some of them after leaving USSR

Madras,
14-10-54

Dear పులిపండా అప్పలస్వామిగారూ,

మీరు పంపిన అప్లస్వం అందింది. మిత్రుడు వీరరాజకవికి విశాఖ పౌరులు సన్మానం జరపడం ముదావహం. సన్మాన సందర్భంలో వ్యావహారిక భాషోద్యమ కృషికి విజయం చేకూర్చే ఏర్పాట్లు కూడా జరిగితే మరీ సంతోషిస్తాను. త|| గుప్తాగారు నాకు 100రు. అడ్వాన్సు ఇచ్చారనికదూ రాశారు. దయచేసి ఏ తేదీని ఇచ్చారో కనుక్కుంటారా? పంపిన కథలు అందినట్లు కూడా ఉత్తరం రాయలేదే, అందుకు కారణమేమిటో కనుక్కుంటారా. దరిమిలాని రామంకి రాసిన ఉత్తరాలకి ఒక్కదానికీ జవాబు రాయలేదే? నన్ను అవమానించదలచుకుంటే ఇంతకన్నా చెయ్యదగ్గ దేముంటుంది? అందుచేత ముందుగా నాకు ఉత్తరం రాశే దాకా నా కథల సంపుటి ముద్రణకు అనుమతించదలచలేదని తెలియజేయండి. ఈ వ్యవహారంలో వారవలంబించిన పద్ధతి, పెద్ద మనిషి తరహాకు చాలా దూరంగా ఉందని నేనభిప్రాయపడుతున్నాను. మీ ఉద్దేశమేమిటో వ్రాయండి.

Yours

శ్రీశ్రీ

1. 'చరమరాత్రి'

35

Madras,

7-11-54

Dear PAS,

మీ ఉత్తరం అందింది. 10వ తేదీని బయల్దేరి బొంబాయి వెళ్తున్నాను. అక్కడనించి ప్రపంచశాంతి మహాసభకి స్టాక్ హోం. పర్యటన వివరాలింకా తెలియవు. బహుశా వెల్లూరుకిగాని, డిసెంబరు మొదటివారానికిగాని తిరిగివస్తాను. అప్పటికి మీరుగానీ మళ్ళీ విశాఖకి వస్తారా? నేను కనీసం వారం పదిరోజులు విశాఖజిల్లా అంతటా శాంతి ఉద్యమం సందర్భంలో సంచారం జరుపదలచుకున్నాను. అన్ని రకాల మనస్తత్వాలవారినీ ఇందులోకి తీసుకురావాలని సంకల్పం. మీరు గేయాలు నాటికలూ కొన్ని ఈ ఉద్యమం కోసం రాయాలి. “కవిత” చూశారా? వరదరాజేశ్వరావు హైదరాబాదునించి వెలువరించాడు. తొలిసంచిక ఆశాసూచకంగా ఉంది. మీ రచన లేవేనా పంపించండి.

వెంటనే జవాబురాస్తే నా బొంబాయి ప్రయాణంలోపుగా అందుతుంది. చిరునామా పాతదే.

శ్రీశ్రీ

1. కవిత :- అబ్బూరి భాయదేవిగారి సంపాదకత్వంలో ప్రారంభమైన కవిత్య పత్రిక. ఏడాదికి మూడు సంపుటాలు వెలువరిస్తామని ప్రకటించారు. కాని రెండు సంచికలు ప్రచురించినాక ఆగిపోయింది. తొలిసంచిక ఆగస్టు, సెప్టెంబరు 1954 లోనూ, మలిసంచిక డిసెంబరు 1954లోనూ వెలువడ్డాయి. ఈ రెండు సంచికల్లోనూ అబ్బూరి రామకృష్ణారావు, వరద రాజేశ్వరరావు, శ్రీశ్రీ, ఆరుద్ర, అజంతా, తిలక్, కుందర్తి, ఎల్లూరివగయిరాల కవితలున్నాయి.

36

Bombay

13-11-54

మళ్ళుల వెంకటరామయ్యకి

Dear friend,

ప్రాసక్రీడలు అందాయనుకుంటాను. ఇవాళ మద్రాసునుండి వచ్చాను. 5-30కి delegation తో బయలుదేరుతున్నాను. మళ్ళీ ఉత్తరం రాస్తాను. మన friends కి చెప్పగోరతాను.

Yours Sincerely

Sri. Sri

1 స్టాక్ హోం నగరంలో జరిగిన ప్రపంచశాంతి మహాసభకు ప్రతినిధిగా వెళుతూ రాసిన లేఖ. 1954 నవంబరు మాసంతంలో ఆ సభ జరిగింది. శ్రీశ్రీ మాస్కో, పేరిస్, లండన్ నగరాలు చుట్టి వచ్చాడు.

37

Hotel Malmen,

Stockholm, Sweden,

26-11-54

Dear Dwaram Jagannadha Rao

Here I am in Stockholm for the last ten days busy with conferences and commissions of the World Peace Council. The sessions ended day before

శ్రీశ్రీ జాబులు ❖ 35

yesterday and I am going to Moscow on an invitation by the Soviet Peace Council. On my way here from India I stopped for two nights in London and before that for a few hours at the Rome aerodrome. On my way back I may stop for a day at Paris.

Stockholm is a very beautiful city, very clean, the people so cheerful and charming and the standard of life is very high. I am told that an ordinary unskilled worker here earns 9000 kronos (more than eight hundred rupees) and there is practically no unemployment here. London looks a dreary place compared to Stockholm.

This is winter and the weather is foul. You feel it only when you go out. Inside your Hotel there is electrical heating and all amenities and comforts are provided for. You know the 'press button' civilization of Europe.

I shall write to you again from Moscow as soon as I reach there in a day or two. Meanwhile you can write to me to the following address.

(air mail please)

S. Srinivasa Rao

Indian Peace Delegate,

C/o. Soviet Peace Council, Moscow.

Greetings & Cheers

శ్రీ శ్రీ

19-12-54

నా మద్రాసు అద్రెసుకు జనాబు వ్రాయగోరుతాను.

On my way from Paris to Geneva.

With best regards.

Sri. Sri

* Sri Dwaram Jagannadha Rao of Visakhapatnam is, of all SRI SRI' boyhood associates, the most intimate and close to the poet. Their friendship has survived four whole decades and the warmth of feeling of the one for the other is indeed remarkable.

SRI SRI wrote the first of these two letters to Sri Jagannadha Rao during his visit to the USSR in 1954. The second was written on the eve of his second visit to the same country, twelve years later.

38

Madras

8-3-55

తుమ్మల వెంకటరామయ్యకి

Dear Comrade,

నెల్లాళ్ళకి పైగా క్లినిక్ లో గడిపిన తర్వాత నన్ను ఇంటికి వచ్చాను. అయితే, మరో నెలరోజులబాటు ఎక్కడికీ కదలకుండా ఇంటిపట్టునే ఉండి, పూర్తి విశ్రాంతి తీసుకోవలసిందనీ, ప్రతిదినం వచ్చి ఇంజక్షను తీసుకుంటూ వుండవలసిందనీ డాక్టరు గారి ఆర్డరు. ఆ తర్వాత కూడా కొన్నాళ్ళబాటు ఏదైనా చల్లని ప్రదేశంలో గడపాలని అనుకుంటున్నాను.

ఈ నెల్లాళ్ళలోగా ఇప్పుడున్న మకాం మారుస్తా ననుకోను గాని ఒకవేళ మాంబళంలో మంచి ఇల్లు దొరికితే-మారితే, తెలియబరుస్తాను.

ఎన్నికల ఫలితాలు కాంగ్రెసుకి అఖండ విజయంగా అంగీకరించవచ్చు గాని కమ్యూనిజానికి ఘోరపరాజయ మనడానికి వీలులేదు. కాంగ్రెసుమార్కు-సామ్యవాదానికి మోసపోయి మన ప్రజలంత సులువుగా విశాలాంధ్ర ఉద్యమానికి విడాకులిచ్చేశారంటే నమ్మడం కాస్త కష్టమే చరిత్ర అందించిన మహదవకాశాన్ని చేజేతులా జారవిడుచుకున్నారు మన ప్రజ. అయినా ఫర్వాలేదు. శీఘ్రంగా కాకపోతే ఆలస్యంగానైనా విశాలాంధ్రరాష్ట్రాన్ని మనం సాధించి తీరుతాం.

మన మిత్రులందరీ అడిగానని చెప్పండి.

Sincerely yours

Sri. Sri

శాంతిమహాసభ సందర్భంలో రష్యాకు వెళ్ళి తిరిగివచ్చాక, 'ఆంధ్ర పత్రిక' లేవగట్టిన కమ్యూనిస్టు వ్యతిరేక ఉన్మాదంలో శ్రీశ్రీ మీద గాలిదుమారం రేగింది. 1955 ఎన్నికల ప్రచార సందర్భంలో పడి తిరుగుతూండగా, హనుమాన్ జంక్షన్లో అయినకు మతి చలించిన నూచన మొదటిసారి కనిపించింది. తర్వాత ఆయనను మద్రాసులో ఒక మెంటల్ క్లినిక్లో చేర్చి చికిత్స చేయించారు.

39

Madras

?-3-55

Dear వెంకట రామయ్య గారు,

మీ ఉత్తరం అందింది. అభ్యుదయ రచయితల సంఘం పునరుద్ధరించవలసిన ఆవశ్యకత ఎంతైనా ఉంది. అయితే నేను మరికొన్నాళ్ళదాకా ప్రయాణాలేవీ చెయ్యగల స్థితిలో లేను కాబట్టి ప్రాథమిక సభకి హాజరు కాజాలనందుకు సభవారికి నా క్షమాపణలు తెలియజెయ్యండి. ఇది విశాలాంధ్ర ప్రాతిపదిక మీద జరగాలని నా ఉద్దేశం. అసలు పేరు విశాలాంధ్ర అభ్యుదయ రచయితల సంఘం అని ఉంటే బాగుంటుందేమో! ఇటీవలి గాలి దుమారంలో తెల్లగొర్రెలేవో నల్ల గొర్రెలేవో తెలిసిపోయింది కద! మన ప్రతి పక్షులెలాగూ (ప్రభుత్వ నహాయంత్) పెద్ద ఎత్తున సభ జరుపుతారు. (వాటి ఫలితం ముందే జాతకం రాయవచ్చును.) అయితే అతి మధురంగానూ, అత్యున్నతంగానూ తీర్మానాలు జరుపుతారు. రచయితల ఆర్థిక పరిస్థితిని బాగు చేయడానికి పూచిక పుల్లంత పని కూడా జరగదని నికరంగా చెప్పవచ్చును.

ఇక్కడ అనిసెట్టి, ఆరుద్రా ఒక పత్రిక వెలువరించబోతున్నారు. వాళ్ళని మళ్ళీ నేను కలుసుకోలేదు. సాయంత్రం ఆరుద్రకి మీ ఉత్తరం అందజేస్తాను.

మళ్ళీ విపులంగా నా అభిప్రాయాలు తెలియజేస్తాను.

Sincerely yours

Sri. Sri

PS : బహుశా త్వరలో నేను మాంబళం మారవచ్చును. మారిన వెంటనే కొత్త అడ్రెసు తెలియజేస్తాను.

శ్రీశ్రీ

40

Madras,
28-3-55

My dear Varada,

Herewith a translation of your పద ముందుకు - వెనుక అపద. You'll readily see that I have taken a few liberties with the text in anticipation of your approval. I am translating my మరో ప్రపంచం also and hope to send you the same very soon. Could you publish my translations of Gurazada's దేశభక్తి and my in the first issue of poetry Telugu? That they were already published elsewhere need not prevent you, I think, from printing them again.

As to my health I still feel general physical weakness. I have to continue with daily injection till the end of this month. Later I shall visit Chalam at Ramanasram.

Is there any possibility of your going to Madras in the near future.

Sincerely Yrs
Sri.Sri

41

Madras
1-4-55

My dear Varada,

మీ 30, 31 తేదీల ఉత్తరాలు అందాయి. పఠాభి అడ్రెసు Marina Canteen, Triplicane. చలం అడ్రెసు రమణాశ్రమం Tiruvanamalai నేను బహుశా ఈ నెల 14వ తేదీని రమణాశ్రమం వెళ్ళవచ్చు. మూడు నాలుగు రోజులక్కడ వుండి తిరిగి వచ్చేస్తాను. ఈలోగా నావైతేనేం, మిత్రులవైతేనేం తమాషాదేఖో లంకకే రాజా సుమారు 20 తర్జుమాలు పంపిస్తాను. సాయిబా! ఏనుగులకి కావలసినంత రొడ్డు!

complacent nonviolent concupiscent అన్న తర్వాత totally teetotaler అని కూడా కలిపితే బాగుండదూ మొత్తానికి తర్జుమా ధుమాగా వుంది.

Yours ever
Sri.Sri

42

Madras,
6-4-55

My dear Varada,

I shall send per seprate registered post a bound note book which contains all my translations - of own and others' poems. Get them typewritten there and send me back the note-book. Have you seen the PEN bulletin. There is a short notice of your cherakalam and a mendacious, tendencious report of the recent

newspaper controversy. The blighter says that I had initiated the same and that Padmaraju had led the counter attack! Some news indeed.

Shall write again at length.

Yrs
Sri Sri

43

Madras,
8-7-55

Dear Venkatramaiah Garu,

మీ ఉత్తరం అందింది. వెంటనే జవాబు వ్రాయలేకపోయినందుకు క్షమించండి. మహాసభకు సంబంధించిన ప్రయత్నాలన్నీ చేస్తున్నాము. అధ్యక్షతకు ఇందు మూలంగా నా అంగీకారం తెలియజేస్తున్నాను. 15వ తేదీలోగా అధ్యక్షోపన్యాసమూ, లెనిన్ కావ్యం నుంచి కొన్ని భాగాలూ పంపిస్తాను.

Sincerely Yours
Sri Sri

“విశాలాంధ్ర”కి Paul Eluard గీతం ఒకటి translate చేసి పంపించాను. అందే వుంటుంది. పత్రిక నాకు regular గా వస్తోంది.

“వాయువ్య” అని వాడుతున్నారు. అది తప్పు. “వాయువ్యము” రైటు.

“మరొక” అని కొన్నిచోట్ల. “మరో” అని మరి కొన్నిచోట్లా వాడుతున్నారు. ఏదో ఒక రూపం ఖాయం చేస్తే బాగుంటుంది.

Sri Sri

1. ఆంధ్ర అభ్యుదయ రచయితల 5వ మహాసభ విజయవాడలో 1955 జూలై 30, 31 తేదీల్లో జరిగింది.

44

Madras,
20-9-55

Dear Appalaswamy Garu,

మీరు విశాఖపట్టణంలో ఉన్నట్లు తెలిసింది. సరియైన చిరునామా వ్రాయ గోరుతాను. ఈ మధ్య విజయవాడలో మన అభ్యుదయ రచయితల సంఘం 5వ సమావేశం జరిగింది. ముఖ్యతీర్మానాలలో ఒకటి “అభ్యుదయ” పత్రికను వెలువరించడం; ఇంకొకటి, వాడుక భాషను మన ప్రభుత్వమూ, విశ్వవిద్యాలయాలూ గుర్తించేటట్లు చెయ్యడం. పత్రికను మద్రాసు నుంచి నడుపడానికి ఏర్పాట్లు చురుగ్గా జరుగుతున్నాయి. మీ పద్యాలు (కనీసం 1/2 డజన్లైనా) పంపాలి. రాచకొండ విశ్వనాథశాస్త్రి చిరునామా కావాలి. మీరే అతని దగ్గర ఒక ప్లాస్ట్‌స్టర్ తీసుకుని పంపిస్తే మరీ మంచిది. ఇంకా తతిమ్మా మన మిత్రుల దగ్గర నుంచి కథలూ వ్యాసాలూ పద్యాలూ పంపగోరుతాను. నాకైనా సరే, లేదా అనిసెట్టి సుబ్బారావు (8 హబిబుల్లా రోడ్డు, త్యాగరాజనగరు) కైనా సరే. ఇంకో సంగతి. గుప్తా బ్రదర్సుకి ప్రచురణార్థం నా కథల సంపుటం పంపించాను. తర్వాత ఎన్ని ఉత్తరాలు రాసినా జవాబులేదు. వెంటనే అచ్చువేస్తే సరే. లేదా ఈ ఉత్తరం చూపి నా కథలు వారి వద్దనుండి వాపసు తీసుకొండి. అచ్చువేస్తే ఏ షరతుల మీద వెయ్యబోతున్నారో

కనుక్కొండి రచయితలకూ, ప్రచురణ కర్తలకూ మధ్య సత్సంబంధాలు నెలకొల్పవలసింది పోయి మనస్పర్థలకు దారితీసే పద్ధతులవలంబించడం మంచిది కాదని నామాటగా తెలియజేయ్యండి నా అద్రైను పాతదే - అరుణగిరి ముదలి వీధి.

Sincerely Yours

Sri Sri

పద్యాలేకాదు, కథ, విమర్శ, వ్యాసం, నాటిక ఏవైనా సరే.

45

Madras,

20-9-55

My dear Varada,

You have been silent for quite an exasperatingly long time. What Ho, what's looking out there? Did you receive my last letter requesting you to send me back my Ms translations. I need them here badly. Do please mail them at your earliest best time. And the poetry Reviews both Tel. and Eng. What has happened. Do please reply at once, or at twice or even thrice.

Yours a more than a dozen times ever.

Sri Sri

Once again

Do send Ms immediately if not earlier.

Yrs

Sri Sri

46

Madras,

18-2-1956

శుష్కుల వెంకటరామయ్యకి

Dear friend,

To-day I received from the Assistant Executive Secretary of the Soviet Peace Committee, a copy of my Radio talk broadcast over the Moscow Radio. I shall translate it into Telugu and send it to you for favour of publication in the Sunday edition of "Visalandhra".

The following is the next of the covering letter. Kindly show the same to the Secretary, Andhra Peace Committee so that he can act upon it.

Dear Mr. SRI SRI

We owe you an apology for delaying this reply to your letter. It was because we were trying to find the texts of your radio addresses, in which you are interested.

Of the two addresses we are sending you one. The other is at the Radio Committee in the form of a tape recording, and will therefore have to be

transcribed from the tape. As soon as the radio committee does that and gives us the text we shall forward it to you at once

It is with great pleasure that we recall your sojourn in the U.S.S.R. We wish you good health and fresh successes in your creative endeavours.

It you would inform us what arrangements are being made for the Kalidasa Commemoration in India, and by the Writers of Andhra Province in particular, we would appreciate it immensely.

The Soviet Peace Committee is preparing jointly with the Union of Soviet Writers for the celebration of that cultural anniversary.

Z.N. Petrunicheva of the institute of Oriental studies has asked us to inform you that several of your poems will appear in the collection of works by the poets of Asia, to be published in the coming year. She intends to send you a copy of that anthology.

With friendly regards,

M. Makarchenkov (Sd.)

Asst. Executive Secretary of the soviet peace committee.

With friendly regards

Sri. Sri

47

Madras, 23-4-56

Dear PAS

సంతోషపూర్వకంగా సమ్మతి

Sri. Sri

కాజాతలం : ఒకసారి Gupta Bros. వైపు వెళ్లేటప్పుడు నా కథల సంపుటి ఏ స్థితిలో ఉందో కనుక్కుంటారా?

శ్రీశ్రీ

'చరమరాత్రి' తొలి ప్రచురణ (గుప్తాబ్రదర్స్)కి పరిమితి.

48

Madras,

3-4-56

తుమ్మల వెంకటరామయ్యకి

Dear friend,

అనిసెట్టిని కలుసుకున్న తర్వాత ఈ ఉత్తరం రాద్దామనుకున్నాను. కాని ఇంతవరకు అతణ్ణి కలుసుకోవడమే పడలేదు. "అభ్యుదయ"కి నా మాస్కా రేడియో ప్రసంగం ఆరుద్ర తెనిగిస్తున్నాడు. త్వరలోనే పంపగలను. వ్యావహారిక భాష మీద స్టేటుమెంటు విషయం కూడా నేనూ అనిసెట్టి తొందరలో ఒకదారికి తెస్తాం. ఇక్కడ అందరి పరిస్థితి చాలా అవ్యవస్థగా ఉంది. మళ్ళీ ఉత్తరం రాస్తాను.

Sincerely Yours

Sri Sri

Madras,

6-7-56

My dear Varada,

Have received all your letters. I am slightly indisposed these last few days Shall write¹ you again. I've composed, in part స్వవిషయ సూచిక Have you seen East & West? How about Kavita in English. Do keep writing to me.

Sincerely Yours,

Sri Sri

East West అనే ఇంగ్లీషు త్రైమాసిక హైదరాబాదునుంచి శ్రీనివాస రాయప్రోలు (1960కి ముందు) నడిపాడు. ఆ పత్రికలో శ్రీశ్రీ కవితల ఇంగ్లీషు అనువాదాలు కొన్ని అచ్చయ్యాయి. వాటిమీద కొన్ని విమర్శలొచ్చాయి.

Madras,

3-9-56

Dear Venkata Ramayya garu,

Can you please send me the translation into English of Rentala's "Hiroshima" which you remember I made when the Japanese friend visited us? I am collecting material for the anthology. You'll find a copy of Rentala's poem in the Peace Committee Office or with Sri G. Radha Krishna Murthy. As for Tataji's sanmanam we have already chalked out a programme and our local Writers' Committee is meeting on Wednesday, Please give me Ramana Reddi's correct address.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

* 'Tataji' is Sri Tapi Dharma Rao, the G.O.M. of Telugu letters, happy in our midst. Born at Berhampore in the Ganjam district in 1887, 1967 he brought out the magnum opus of his long literary career, the richly-annotated edition of VIJAYA VILASAMU. 'Tataji' is the name by which he is known to his younger admirers. His sanmanam was celebrated in Madras on 19 September 1956.

Madras,

18-2-57

శుష్కుల వెంకటరామయ్యకి

Dear friend,

I am going to Cocanada tomorrow night to address the students of the Andhra Polytechnic there. I am starting by Calcutta Mail tomorrow. Can you make it convenient for you to meet me at Bezwada station on 20th morning?

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

Madras,

23-2-57

Dear Venkata Ramayya garu,

నిన్ననే కాకినాడనుండి వచ్చాను. చెళ్ళే ప్రయాణంలో నిద్రపోతూ నూజువీడు వద్ద మేల్కొన్నాను ఇందులో ఒక Radio talk పంపిస్తున్నాను. ఇది ఇవ్వాలనే ఆనుకున్నాను. ప్రయాణం తొందరలో నాతో తీసుకురాలేదు.

హైదరాబాదు సభల గురించి చదివాను. అక్కడ అభ్యుదయ రచయితల సంఘం organize చేసే ప్రయత్నాలు ఏ స్థితిలో ఉన్నట్లు? మార్చి మొదటివారంలో (ఇదివరకు మనం అనుకున్నట్లు) చెయ్యగలిగితే ఎన్నికలకి కూడా ఊతం ఇచ్చినట్టుందికదా! వివరంగా జవాబు వ్రాయగోరుతాను.

ఇక్కడ మేం వసూలు చెయ్యవలసిన లిస్టు మీరు తీసుకుపోయారని అనిసెట్టి చెప్పాడు. అతనికిగాని నాకుగాని ఒక కాపీ పంపించండి.

పత్రిక అచ్చుపనులు ప్రారంభించారా? మీకు అర్థైంటుగా కావలిస్తే పద్యాలు కూడా పంపిస్తాను. (Spanish poems) ఒకటి రెడిగా ఉంది. రెండోదికూడా తయారుచేస్తాను.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

Madras,

16-3-57

హరి పురుషోత్తమరావుకి

డియర్ ఫ్రెండ్,

నామీదా, నేను రాసే రాతలమీదా, ఇప్పడేమిటి ఇరవయ్యేళ్ళనించి దుష్, సత్ ప్రచారాలు జరుగుతూనే ఉన్నాయి. నేనూ జరుగుతూనే ఉన్నాను. ఊపిరి తీస్తున్నంత కాలం ఉంటాను.

నా ప్రాజెక్ట్ రైటింగ్స్ (క్రిటికల్ ఎస్సెస్) కలెక్ట్ చేస్తానని గుడివాడలోనూ, ఖడ్గనృప్తి, పోస్ట్ మహాప్రస్థానం పోయమ్స్ కలెక్ట్ చేస్తానని విశాఖపట్టణంలోనూ అన్నాను. చేస్తాను.

మీ ఉత్తరంలో రాసిన భావాల వంటివే నేటి ఆంధ్ర విద్యార్థిలోకంలో ఒక స్థిరమైన అభిప్రాయంగా కరడు కట్టుకు పోతున్నాయని లోగడ ఒకసారి గోరాశాస్త్రి నన్ను హెచ్చరించాడు. “నువ్వేమీ వ్రాయకపోవడం వారి విశ్వాసాలను ఋజువు చేస్తోంది” అని కూడా అన్నాడు.

అప్పుడు నేను “స్వతంత్ర”కి ప్రతివారం ఏదో ఒకటి రాదా మనుకున్నాను. కాని ఈ విధంగా నా నిజాయితీనిగాని చేతనైన తనాన్నిగాని ఋజువు చేసుకోవలసిన అవసరం నాకు కనబడలేదు. అందుచేత, అప్పటి వేడిలో వ్రాసిన ఒకటి రెండు వ్యాసాలు (“వారం వారం” శీర్షిక మళ్ళీ revive చేదామనుకొని వ్రాసినవి) బయటపెట్టలేదు.

ఈ ఉత్తరం రాశాక నేనా వ్రాత ప్రతులకోసం చాలా వెదికాను. కాని దొరకలేదు.

అందులో ఒక చోట నేను వ్రాసిన దాని సారాంశం ఇక్కడ ఉల్లేఖిస్తున్నాను.

“కిందటి ఎన్నికలలో దైవం (అనగా ఛాన్స్) మన ఆంధ్రులకి మొట్టమొదటి సారిగా ఇండియాలో కమ్యూనిస్టు ప్రభుత్వాన్ని ఏర్పాటు చెయ్యగల అవకాశాన్నిచ్చింది. దాన్ని మనం జారవిడుచుకున్నాం. ఇకమీద కేరళలోనో వంగరాష్ట్రంలోనో సామ్యవాద ప్రభుత్వాలు ఏర్పడ్డ తర్వాత మనవాళ్ళ కళ్ళు తెరుచుకుంటాయి.”

మీ ఉత్తరం చివరి పేరాలో అడిగిన ప్రశ్నకు ఇది సమాధాన మిస్తుంది. మన పరాజయాని కారణాలేమిటి? ఇప్పుడు వెదకటంలో మునిగి ఉన్నాము ఐతే నేను దీన్ని పరాజయంగా భావించటం లేదు. లేక దీన్ని పరాజయంగానే మనం అంగీకరించవలసివుందే, 1905లోని రష్యన్ విప్లవం అపజయం పొందిందనే భావంలాంటి అపజయమే ఇదీను.

(ఆరుద్రకి వెంటనే రాయాలంటే C/o. మోడరన్ థియేటర్స్. సేలమ్ అని రాయండి అది తక్షణం వాళ్ళు రీడైరెక్ట్ చేస్తారు.)

యులిసెస్‌నీ, పెన్సిగన్స్ వేక్‌నీ చదవడలచుకున్నందుకు సంతోషం. కాని మున్నుండుగా, జాయ్స్ మొట్టమొదటి నవల Portrait of the Artist as a young man చదవండి. తర్వాత అతని జీవిత చరిత్ర స్వ్యా ఆర్ట్ గిల్బర్ట్ రాసిందిగాని ఇటీవల మరేవైనా వస్తే అవిగాని చదవండి.

హోమర్స్ ఒడిస్సీ పాశ్చాత్యుల మహాభారతం అని చెప్పవచ్చును. జాయ్స్ దాన్ని 18 పర్వాల గా ప్లాన్ చేసి రాశాడు. ఇది ఆధునిక మానవుని మహాభారతం. హోమర్స్ ఒడిస్సీ ఇంత కాలంలో జరిగింది అని చెప్పడానికి వీలులేని మైథిలాజికల్ ట్రైమ్‌లెస్‌నెస్ కలది. జాయ్స్ ఒడిస్సీ ఒక సామాన్య నగరంలో ఒక సామాన్య మానవుడు గడిపిన 24 గంటల చరిత్ర. ఇందులో ప్రతి ఘట్టానికీ ఆసలు ఒడిస్సీతో పారలల్స్ ఉంటాయి. ఉదాహరణకి గ్రీకు పురాణాలలో యులిసెస్‌కి నౌకాయానం సుఖప్రదంగా సాగడానికి వాయుదేవుడు తుపాను గాలులన్నీ నంచులు కట్టి ఇస్తాడు. నడినముద్రంలో రాజుగారి నావికులు తమకి తెలియకుండా యజమాని ఏవో మూటలు దాచుకున్నాడని వాటిని విప్పేస్తారు. అప్పుడు పెద్ద తుపాను వచ్చి నౌకాభంగ మవుతుంది. (తర్వాత సైక్లోప్స్ ఘట్టం అనుకుంటా. సైక్లోప్స్ అంటే ఒంటి కంటి రాక్షసులు.) ఈ గాలిదేవుడి (Eolus) ఘట్టాన్ని Joyce ఒక న్యూస్ పేపరు ఆఫీసులో set-up చేశాడు. (న్యూస్‌పేపర్లందే Wind-Bags కాబట్టి) ఆ ఘట్టాన్నంతా వార్తాపత్రిక edit చేసినట్టుగానే రాశాడు.

యులిసెస్‌నీ దానికి సంబంధించిన ఇతర గ్రంథాలనీ చదివిన తర్వాత పెన్సిగన్స్ వేక్ చదవడం మంచిది. "A skeleton key to FW" అని ఒక పుస్తకం FW ని అర్థం చేసుకోడానికి తోడ్పడుతుంది.

యులిసెస్‌లో duration of time ఇరవై నాలుగు గంటలైతే FW ది ఒక క్షణం.

Ulysses examines the human condition.

Wake explores the human dream. FW తర్వాత జాయ్స్ మహాసముద్రం మీద ఒక epic వ్రాయాలనుకున్నాడట. యులిసెస్ రచనకి 7 సంవత్సరాలుకాగా, FW రచనకి 21 సంవత్సరాలు కష్టపడ్డాడు. ఈ లెక్కని 21x3=63 సంవత్సరాలలో ఆ పుస్తకం ముగిసేదేమా!

చనిపోడానికిముందు Dylan Thomas ఒక సముద్రతీర గ్రామం గురించి ఆ గ్రామవాసుల గురించి ఒక రేడియో నాటకం వ్రాశాడు. Joyce ఇన్స్పైరేషన్స్ అందులో స్పష్టంగా కనబడుతోంది. ఈ నాటకం ప్రారంభం :-

(Silence)

First voice :- (Very Softly)

To begin at the beginning.....

From where you are, you can hear their dreams.

ఈ విధంగా సాగుతుంది నాటకం. దాని పేరు Under milk wood.

యువర్స్ సిన్సియర్లీ,

శ్రీ శ్రీ

54

Madras,
31-8-57

Dear P.A.S.

“చరమరాత్రి” కాపీలు అందాయి. చాలా అసంతృప్తి కలిగింది. అన్ని హక్కులూ గుప్తా బ్రదర్సువని ఎందుకు ప్రకటించుకున్నారో బోధపడలేదు. ఇది దారుణం, రాక్షసం! (అని నా అభిప్రాయం) పరువు గల పత్రికలకు సమీక్షార్థం రెండేసి ప్రతులు పంపడని నా తరపున గుప్తా సోదరుణ్ణి ప్రార్థించగోరుతా. ఇదివరకే పంపించి, ఏవైనా రివ్యూలు వస్తే, ఆ కటింగ్సు కాని, కనీసం పత్రిక పేరు, అది వెలువడ్డ తేదీ గాని నాకు అందజేయగోరుతాను. ఇవి ముద్రాపకుని కనీస ధర్యాలు. నాకింకా రావలసిన డబ్బుందే అది పంపమనండి. మీ address కూడా తెలియజేయండి.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

55

Madras,
9-1-58

Dear P.A.S.

మీ ఉత్తరం అందింది. కారు కొనడం, ఇల్లు కట్టినంతాండడం నిజమే కాని నేను చెప్పేస్తే మీ మిత్రుడు స్టార్ అయిపోవడం (ధనార్జనకి కాదు సరదాకి) నిజానికి కొంచెం దూరమే మరి! అంతేకాక నేను ఫలానావారిని ఫలాని వేషానికి తీసుకొండని సిఫారసులు చేసే అలవాటు పెట్టుకోలేదు. దీనికి చాలా కారణాలున్నాయి. రాయడానికి కార్డు చాలదు. బహుశా ఈ నెలాఖరులోగా నేను హైదరాబాదు రావచ్చును. ఈ సంగతులు, ఇంకా 11-1-58 ఎన్నో విషయాలూ ముఖ్యంగా మాట్లాడుకుందాం. సోదరుడు భాసింఖాన్ కి నా best wishes అందజేయ్యండి.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

1. ధనార్జన విషయంలో మాత్రం ఈ కాలం. శ్రీ శ్రీ మొత్తం జీవితంలోనే ఉచ్చదశ, 'డబ్బింగ్ కింగ్' అనిపించుకొని చాలా డబ్బు గడించాడు. అయితే ఆ సిరి 'కరిమింగిన వెలగవండు కరణి'ని పోయింది.

56

Madras,
4-2-58

Dear Venkata Ramayya Garu

Your letter and Kaloji's poem. What you have said about the poem is quite true. It is certainly in very bad taste. We cannot publish it in Abhyudaya.

At present I have a lot of work pending. Shall try to find time to write an article for Abhyudaya. I could manage a little liesure at Hyderabad but I am not able to leave this place. I have three dubbing pictures on hand each demanding my all-out attention. So that is that.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

1. ABHYUDAYA was the organ of the ANDHRA ABHUDAYA RACHAYITALA SANGAM (Progressive Writers' Association) Started as a monthly in October 1946, it ran for more than a year until it was virtually killed after July 1948 when the Government of Madras unleashed a policy of repression against the 'front' organisations of the CPI. Later it was revived in January 1956 as a Quarterly and soon it became a monthly in April 1957. Sri Tummala Venkata Ramayya, the General Secretary of APWA was the chief editor of ABHUDAYA in its second life.

57

Madras,

12-6-58

Dear Venkata Ramayya garu

మీరు వెళ్ళిన తర్వాత గురజాడ గీతాల సంపుటి పంపిస్తానన్నారు. Introduction కోసం వైరు వచ్చింది. మీరు వెంటనే పంపిస్తే వచ్చేవారం Intro రాసి పంపిస్తాను. నేనిచ్చిన Cheque cash అయివుంటుందనుకుంటాను. ఏ కారణం వల్లనైనా అవకపోతే మళ్ళీ present చెయ్యండి.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

58

Madras,

19-6-58

Dear Venkata Ramayya garu

“ముత్యాల సరాలు” అందింది. ఒకటి రెండు రోజుల్లో పరిచయం వ్రాసి పంపిస్తున్నాను. చెక్కు కాష్ అయి ఉంటుందనుకుంటాను. జవాబు వ్రాయండి. హైదరాబాదు కళాశాల సంచిక పంపిస్తానన్నారు. ఒక కాపీ పంపగోరుతాను. వచ్చేనెల మొదటి వారంలో హైదరాబాదుకు వెళ్ళటానికి పీలవుతుందనుకుంటున్నాను.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

59

Madras - 28

24-4-59

Dear Venkata Ramayya garu

మీ 22వ తేదీ ఉత్తరం అందింది. సినీమా ప్రదర్శనం విషయమై అనిసెట్టితో సంప్రతించి రాస్తాను. స్టాక్ హోం సమావేశానికి వెళ్ళాలనే అనుకుంటున్నాను. కాని ఇక్కడ పనుల ఒత్తిడి చాలా జాస్తిగా ఉంది. వెళ్ళితే మార్చి 3వ తేదీని ఇక్కడి నుండి బయలుదేరి 4కి ఢిల్లీలో ఉండాలి. అక్కడనుంచి డెలిగేషన్ 4ని బయల్దేరుతుంది. 8 నుంచి 23 వరకు స్టాక్ హోం సమావేశం. కాబట్టి బాపట్ల ఫంక్షన్ కి రావడానికి వీలుండదు. “ఖడ్గసృష్టి” సొపు ప్రతి ఒకటి తయారు చెయ్యాలను కుంటున్నాను. స్టాక్ హోంకి వెళ్ళేది లేనిది ఈ నెలాఖరుకి గాని definiteగా తేల్చుకోలేను. వస్తున్నానని ఉత్తరం మాత్రం ఢిల్లీ peace council కి వ్రాశాను. ఈలోగా ఇక్కడ చాలా details చూసుకోవలసినవి ఉన్నవి.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

60

Madras.

1-5-59

Dear Venkata Ramayya garu,

I am going to Stockholm on the 5th On the 3rd night I am starting for Delhi. So please inform our Bapatla friends about my inability to attend their function.

Most probably I shall be returning on 15th or thereabouts.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

61

Madras

30-6-59

Dear Venkata Ramayya garu

ఈ ఉత్తరం ఒక ముఖ్యమైన విషయం గురించి వ్రాస్తున్నాను. కన్నూర్ ఫిలిమ్మవారి “నాన్ సాల్లుం రహస్యం” నేను తెలుగులోకి దబ్బితాను. ఈ ఉదయం ఆఖరిపాట రికార్డు చెయ్యడంతో డబ్బింగు వర్కు పూర్తి అయింది. జూలై 9వ తేదీని సెన్సార్ చేయించాలి. జూలై 15వ తేదీని విడుదల. ఈ పిక్చరులో నాకూ కన్నూర్ ఫిలిమ్మలూ partnership ఉంది. డిస్ట్రిబ్యూటర్లతో నిమిత్తం లెకుండా నా దగ్గరున్న కొంత డబ్బుతోను ఎక్కువభాగం టెక్నిషియన్లు ఆర్టిస్టులు మున్నగు వారి సహకారంతోను పని ముగించాను.

ఇప్పుడు నేను కోరేది విశాలాంధ్ర (శుక్రవారం 3వ తేదీ)లో ఒక full page advertisement వెయ్యాలి. బ్లాకులూ ఏమీ అక్కరలేదు. వెనుక పేజీలో write-up రాస్తున్నాను. ఆ ప్రకారం వేసి అరడజను కాపీలు advertising bill తో సహా ఉపశ్రీ పిక్చర్స్ చిరునామాకు పంపగోరుతాను. శ్రీశ్రీ అనే అక్షరాలూ, పిక్చరు టైటిలూ (వెవిలో రహస్యం) పోస్టరు టైపులో వేయించండి. మిగిలినవన్నీ హెడ్డింగు టైపులో అంతకు తక్కువ టైపులో వేయించండి.

నవయుగా వాళ్ళను డిస్ట్రిబ్యూషను తీసుకొమ్మని నెల్లాళ్ళ కిందట (పని ప్రారంభించక ముందు) అడిగితే 1960లో గాని వీలులేదన్నారు. ఇప్పుడు నేని పిక్చరును జూలై 15, 1959లో విడుదల చెయ్యించదలచుకున్నాను. ఏ డిస్ట్రిబ్యూటరుకైనా నేను విధించే మొదటి షరతు ఇదే.

మీ జవాబు ఇంటి అద్రెసుకి వ్రాయండి. శుక్రవారం “విశాలాంధ్ర” కోసం ఎదురుచూస్తూ ఉంటాను.

యువర్స్ సిన్సియర్లీ

శ్రీశ్రీ

1. ‘వెవిలో రహస్యం’ పేరుతో ఈ చిత్రం విడుదలై బాగా నష్టపోయింది. మాటలు, పాటలు శ్రీశ్రీ రాశాడు. డైరెక్టను ఏ. శ్రీధరరావు, ప్రొడ్యూసర్ వి.సి. సుబ్బరామన్.

62

మద్రాసు

3-7-59

డియర్ వెంకటరామయ్యగారు,

విశాలాంధ్ర అందింది. కుటుంబరావుగారు అన్ని విషయాలూ చెప్పారు. ఫుల్ పేజీకి వీలులేదు కాబట్టి 1/4 పేజీ చాలుననుకున్నాను. 10వ తేదీలోగా పిక్చరు సెన్సార్వుతుంది. బహుశా పూర్ణావారం

శ్రీశ్రీ బాబులు ❖ 47

దీప్తిబ్యూషను తీసుకుంటారు. సకాలంలో ప్రచురణ చేసినందుకు విశాలాంధ్ర మేనేజ్మెంట్స్ నా కృతజ్ఞత తెలుపండి.

బిల్లా, ఆరు కాపీలూ త్వరలోనే పంపించగలరనుకుంటాను.

ఇందులో ఒక రచన పంపుతున్నాను. “అభ్యుదయ”లో వ్యవధి ఉంటే వెయ్యండి. లేకపోతే దైలీ లోనే వెయ్యవచ్చు. మీ అవకాశం ప్రకారం.

యువర్స్ సన్నియర్లీ

శ్రీశ్రీ

1. ఇందులో పంపిన రచన “కేరళలో శగట్టు లేక వెర్రిరాజుకి అటకట్టు” ఈ రెండవ శీర్షికను omit చెయ్యమని శ్రీశ్రీనే రాశాడు.

63

తుమ్మల వెంకటరామయ్యకి

మద్రాసు

డియర్ ఫ్రెండ్,

21-7-59

ఇందులో “పరిచయం” పంపిస్తున్నాను. చాలా ఆలస్యమయిపోయింది. ఈపిరి సలపని పనుల తొందర! ఇన్ కమీటాక్స్ గొడవలు. చాలా చిరాగ్గా ఉంది. విపులంగా పరిచయం రాయాలనుకున్నాను. కాని సూక్ష్మంలో ముగించవలసి వచ్చింది.

అందినట్లు వెంటనే జవాబు వ్రాయండి.

శ్రీశ్రీ

1. కె.వి. రమణారెడ్డి గేయ సంకలనం “అంగారవల్లరి”కి శ్రీశ్రీ ‘పరిచయం’ రాశాడు. ఆ పుస్తకాన్ని ఆంధ్ర అభ్యుదయ రచయితల సంఘం వారు ప్రచురించారు.

64

మద్రాసు

23-7-59

డియర్ వెంకటరామయ్యగారు,

“అంగారవల్లరి”కి పరిచయ వాక్యాలు సోమవారం పోస్టు చేస్తున్నాను. పని తొందరలో ఈపిరి సలపలేదు. పైగా మా పిళ్ళరు “చెవిలో రహస్యం” దీప్తిబ్యూషను ఇంకా కుదరలేదు. మన “నవయుగ” మిత్రులతో మీరు మళ్ళీ ఏమైనా మాట్లాడగలరా? ఇదివరలో 1960 వరకు వీల్లేదని నాతో అన్నారు. ప్రస్తుత పరిస్థితి ఏమిటో కొంచెం కనుగొన గోరుతాను. 20వ తేదీని సెన్సార్లకూడా అయింది. నో కట్స్, రిలీజుకు సిద్ధంగా ఉన్న చిత్రం. టెరమ్స్ విషయం అడిగితే నామినల్ ఎడ్యూన్స్ ఇచ్చి 8 లేక 10 ప్రింట్లు+పబ్లిసిటీ అని చెప్పింది. విశాలాంధ్రలో పడిన ఎడ్వర్టైజ్మెంట్ బిల్లు నా పర్సనల్ ఎడ్రెస్ కి పంపించండి.

కేరళ విషయమై అభ్యుదయ రచయితల సంఘం తరపున ఒక స్టేట్మెంట్ ఇవ్వడం గురించి మీ అభిప్రాయం ఏమిటి? మీరే డ్రాఫ్ట్ చేసి మనందరి తరపునా పత్రికలకి ఇవ్వండి.

సన్నియర్లీ యువర్స్,

శ్రీశ్రీ

65

Dear Mr. Tummala,

Madras,

29-8-59

Your letter Sorry for the delay. I shall be definitely sending the introduction to Sri Ramana Reddy's poems on Monday. Also the cheque for the advertisement in Visalandhra. Mr. Sunderlal is taking the distribution of my picture.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

These poems were collected under the name of ANGARAVALLARI (A bunch of fire-blossoms) with Sri Sri's introduction It was published by the ABHYUDAYA RACHAYITALA SANGHAM in September: 1959.

Sri Sri invested his hard-earned money in dubbing a Tamil Picture into Telugu - Chevilo Rahasyam, under the banner of Kasturi Films. It was a flop

66

Dear Mr. Tummala,

Madras,

17-11-59

I received your wire at 11 P.M. and immediately contacted our friend Mr. Kavuluri. I shall be going to Bezvada either on the 28th or 29th. You decide yourself whether I should preside or inaugurate. I shall talk to Anisetty about the "Abhyudaya affairs" and write to you again.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

ABHYUDAYA was not a good business proposition from the beginning. It's finances were slender, and subscribers numbered only hundreds It had to go begging every now and then Sri Sri, as president of APWA, generously came to its help. The funds raised by Madras city unit of PWA were with Anisetty Subba Rao. He was therefore the person whom Sri Sri had to contact from time to time for the APWA in running ABHYUDAYA

67

Dear Mr. Tummala,

Madras,

18-11-59

Hope you've received my letter of 17th. From Bezvada I shall be going to Hyderabad for Gurajada Vardhanti. So I shall stay for only one day at Bezvada. Kindly arrange my programme accordingly. I shall have to be at Hyderabad on the 30th.

I have not yet met Anisetty. We both had planned to see Sunderlal in connection with the film show.

Shall write to you again.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

68

Madras,

24-11-59

Dear Mr. Tummala,

I am trying my best to attend the functions at Bezwada and Hyderabad. But my situation here is very awkward. Firstly, I have to complete the dubbing of a picture before the end of this month. (If not, their raw film permit will lapse) Secondly I am having trouble with income tax people. And there are other troubles and preoccupations. Still I am trying to keep up the engagements. But it is better to make alternate arrangements for the students' festival.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

69

మద్రాసు

20-2-61

మై డియర్ తుమ్మల

లుమంబా గీతం ఇంకా విశాలాంధ్రలో వచ్చినట్టు లేదు. "లమంబా" అనకుండా లుమంబా అనే పైటిల్ లో ఉంచండి.

ఆఫ్రో-ఏషియన్ రచయితల సమావేశానికి వెళ్ళితే ఇక్కడ అఖిల భారత సదస్సు మిస్ కావలసి వస్తుంది. ఆ విషయం మీరేమీ రాయలేదేం?

హా ఎటోట్ పుట్టవర్తి?

నిన్న డా. రాజారావుగారింట్లో వేములపల్లి శ్రీకృష్ణగారు మన ఫ్రెండ్స్ అందరినీ ఎడ్రస్ చేశారు. నేనూ వెళ్ళాను. వినరాలు మీకు అందే ఉంటాయి.

అభ్యుదయ విషయమై అనిసెట్టితో కూడా సంప్రతించి రాస్తాను.

యువన్స్ సిన్సియర్లీ

శ్రీశ్రీ

1. ఆసియా - ఆఫ్రికా రచయితల మహాసభ :- తొలిసభ కొత్త ఢిల్లీ (డిసెంబరు 23-30, 1956)లో జరిగింది. తెలుగు ప్రతినిధి వర్గంలో శ్రీశ్రీ (నాయకుడు), కాళోజీ (ఉపనాయకుడు) లతో పాటు వట్టికోట ఆళ్వారుస్వామి, గిడుతూరి సూర్యం మొదలైనవారున్నారు.

70

Madras,

11-12-61

తుమ్మల వెంకట రామయ్యకి

My dear Friend,

Thanks for your letter and kind enquires. I am quite all right. I have already written a letter to the Editor "Visalandhra". I had already identified the man who attacked me. He is a congress assembly candidate and he was fully drunk at the time of the assault. My lost property is restored to me but the Russian Camera is very badly damaged.

Shall write to you again at length.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

P.S జరిగింది సాహిత్య యుద్ధం కాదు,

రాజకీయ రభస మాత్రమే! - S.S.

1 These "kind enquiries" related to an ugly incident in which Sri Sri was involved at Kaknada. He had been to that place to address a students' meeting. In the evening when he was ascending the stairs to go to his hotel-room, some ruffians laid violent hands on him and manhandled him, damaging the camera which he was carrying. They were the hirelings of a congress boss of the neighbourhood. He was enraged at the reported remarks of SRI SRI about misuse of the Panchayat Samiti property like jeeps by non-officials. This incident created quite an uproar in the press

71

Madras,

27-1-62

Dear చలం మహర్షి,

మీరు అనుమతి నిరాకరించడం సమంజసంగాలేదు.

ఈనాడు నేను నిర్దనుణ్ణికాక ఋణగ్రస్తుణ్ణి. కాని ఎవరి అప్పలా నేను ఎగగొట్టను. పోతే నెల్లాళ్ళ రెండు నెలలో వాయిదా అడుగుతాను.

రుక్మిణీ కల్యాణం కొంతమంది మిత్రుల సహాయం వస్తుందనుకొని ప్రారంభించాను. ఆ మిత్రులలో మీరూ ఒకరని ఇప్పటికీ భావిస్తున్నాను. మీ చేత కొన్ని సీనులు రాయించుకోవాలని ఇప్పటికీ అభిలషిస్తున్నాను. అందుకే మిమ్మల్ని మద్రాసుకి ఆహ్వానించాను. సరే మీ కిష్టంలేదు. నా ఆర్థిక పరిస్థితి బాగుపడగానే డబ్బు తీసుకొని నేనో నా తరపుమనిషిో మీ సందర్శనం చేసే అవకాశం నాకు లభించేలా ఆశీర్వదించండి.

నా దురదృష్టం ఏమిటో నాకు బాకీలున్న వారెవరూ బాకీ చెల్లించరు. నేను బాకీ ఉంటే మాత్రం నాకు ఊపిరి సలపనివ్వరు (చలం మహర్షిలో సహా!)

ఇంతకూ మీరు నాతో సహకరించడానికి ఒప్పుకున్నట్టా? ఒప్పుకోనట్టా? ఒప్పుకుంటే ఏ షరతుల మీద?

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

72

Madras,

11-8-62

Dear Mr. Tummala,

Yours of the 9th inst. I am starting on Monday by Grand Trunk to Bezwada from where I am going to Bhimavaram to partake in August 15th function. So we can have a personal talk at Bezwada I shall bring with me the collections' I have made.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

1. These collections were for keeping Abhyudaya going. These were made at Madras, mainly from the film people.

KALURI VENKATA NARASINGA RAO *

"..... Perhaps in matters of poetry we have travelled too far away from each other in opposite directions. You are the master of the classical verse and I champion the cause of spoken Telugu and Desi metres and even no metre at all. Ideologically I think your view point is nationalist-idealist, whereas mine is realist-internationalist with all these polar and sub-lunar is found. Thus I do not like Vishwanatha's orthodoxy but it does to your poetry, it only suffices for me to say that most of them I know by heart, so much so that some of the recent corrections you made in the original text of your poems —possibly as a concession to Grandhic grammar — I view altogether with disfavour. You know Sri Rayaprol's "పాపనదీవేనాచయము", which we all liked but which he corrected in his collected volume. Even now I think the so called dushta-samasa is sweeter then the corrected one.

So for the present, I hope to write to you again soon-very soon.

Sincerely Yours,

Sri. Sri.

* Sri Kaluri Venkata Narasiga Rao is a practicing lawyer of Visakhapatnam. He gave up poetry for law long, long ago As a law student at Madras between 1928 and 1930 he found a kindred soul in SRI SRI, then studying B Sc. at Christian college, Madras. They both share at that time a great admiration for the poetry of Sri Viswnatha Satyanarayana, which SRI SRI shed but Kaluri has retained.

Sri Kaluri brought out two volumes of his early poetry in 1965 - LAVALI DALALU and ANVESHANA. It was on that occasion that SRI SRI penned these lines to his former associate. The earlier portion of the letter is omitted The date of the letter is 10 June 1965

డాక్టర్ జగన్నాథరావుకి

My dear Jagannadha Rao,

11, Canal Bank Road,

Madras, 28.

23-11-1966.

Excuse me for my not having replied your earlier. You know how it is. With the greatest trouble and expense I flew to Delhi to receive the award. The function was a great success. Yesterday's issue of (Visalandhra) Telugu Daily has printed a photograph which you might have seen. I think Prabha and Patrika were sent the photos but I Don't know if they are published or thrown in the waste paper basket.

Anyhow, my financial worries are temporarily at an end. I am not completely out of the woods but there is some peace of mind at last. I was thinking of "shifts" to Hyderabad, ultimately to settle down at Bhimili. My plan is still there.

Sorry I could not meet our friend Achari. Hope all our friends there are o.k. Do please write to me again.

Sincerely Yours,
Babai.

[I] be going to Russia next year probably in May.

75

మద్రాసు
1966
డియర్ వెంకటరామయ్యగారూ!
“నదనత్సంశయం” 10, 11, 12 పంపుతున్నాను. పని అలవ్యం కాకుంటే continuous గా వెయ్యండి. లేకుంటే ఫర్వాలేదు. 10-11 12 రా. రామచంద్రారెడ్డిగారి కొక కావీ పంపించండి.
రేపు “ఖడ్గసృష్టి” టైటిల్ పోయమ్ పంపుతున్నాను. యూనివర్సిటీ లైబ్రరీకి వెళ్ళి Eluard poem సంపాదిస్తాను. ఇవాళ ఈశ్వరరావును కలిశాను. లెనిన్ కావ్యంలో మొదటి section మీకు పంపించే ఏర్పాట్లు చేస్తానన్నాడు.
నాకు రైలు పెట్టెలో మన్యంగారు ఎంత ఇచ్చారో తెలియదు. రైలు ఛార్జీలు నలభై పోను 160 రు. ఇచ్చారనుకుంటాను.
'ఖడ్గసృష్టి' నల్లినీకుమార్‌కి అంకితం ఇద్దామనుకుంటున్నాను. మీకు నచ్చిందా?
విషయసూచికకు ముందు పేజీలోనే భీమకవి పద్యం వెయ్యండి. కొడేపనీ మార్కుల్లో ఉంచితే కిందని మళ్ళీ రాయనక్కరలేదు.

యువర్స్ సిన్సియర్స్
శ్రీశ్రీ

76

Madras,
19-12-67

My Dear PAS,

మీ ఉత్తరానికి కృతజ్ఞత. కవితా సమితి¹ 41వ వార్షికోత్సవానికి రావాలనే ఉంది. అయితే ఇక్కడ పరిస్థితులూ కార్యక్రమాలూ, ఒత్తిడులు ఎలా వుంటాయో ఇప్పుడే చెప్పలేను. పైగా సొంతఖర్చుమీద రాగలుగుతానో లేనో కూడా చెప్పలేను. (ఇది మీకు ఆశ్చర్యకరంగా ఉండొచ్చు. కానీ నిజం! రేపే 500 రు. చేతిలోకి రావచ్చు. నెల్లాళ్ళుదాటినా రాకపోవచ్చు. ఇదీ నా పరిస్థితి.)

మీరు నెలాఖరుదాకా విశాఖలోనే ఉంటారా? వార్షికోత్సవానికి రావడానికి శాయశక్తులా ప్రయత్నిస్తాను. 2-1-1968 నా జన్మదినం². (58వ జన్మదినం అన్నమాట.) వస్తే 3, 4 తేదీలదాకా ఆ ప్రాంతాల్లోనే ఉంటాను. రావాలని చాలా ఆకాంక్షగా ఉంది. రాగలుతాననే ఇప్పటిమట్టుకు విశ్వసిస్తున్నాను.

Yours Sincerely,
Sri. Sri.

1. 1926 మే 6న పురిపందా అప్పలస్వామి, శ్రీరంగం శ్రీనివాసరావు, వడ్డూరి సీతారామంజనేయులు కలిసి స్థాపించిన సాహిత్యసంస్థ.

2 శ్రీశ్రీ చనిపోయాక కానీ ఆయన జన్మదినం 30.04.1910 అని తెలిసిరాలేదు.

దిగంబర కవులకి

Dear Poets,

Hearty congratulations. 3rd Vol. is a real live bomb. I have now with me vols. 1 & 3. The 2nd / only glanced through. Can you send me a copy of the same. Address given overleaf.

Yours,

Sri. Sri.

మద్రాస్

11-11-68

మై డియర్ దిగంబర కవులారా!

మొత్తం మీద మీ అందరికీ కలిపి ఈ ఉత్తరం రాస్తున్నాను. అందుకోండి నా ఆశీర్వాదాలు ఫర్ వాట్ దే ఆర్ వర్త్.

మీ రెంతమంది? 6? 8? 68? (జేసి సంఖ్య లేదు సరిసంఖ్య) మీలో సగం మంది టైప్ రైటర్ తతిమ్మా సగం టైప్ రైటర్! (చూ. ఆలీస్ ఇన్ వండర్ ల్యాండ్)

Sincerely Yours

Sri. Sri.

అనలు సంగతేమిటంటే మీరెందరైనా ఒకటే. వడ్డి విషయం ఏమిటంటే.

మీరు ప్రత్యేక వ్యక్తిత్వాలను సంహరించుకొని, ఒకేఒక సమిష్టి వ్యక్తిత్వాన్ని సాధించారు. అదీ ఈనాడు మీరు, ఈ వరకే సాధించిన విజయం.

మీ దిక్కుమాలిన ఫోషతో దిక్కుల్ని దద్దరిల్లజేస్తున్నారు.

But it is no use praising you, or patting you on the back.

(శ్రీశ్రీ మమ్మల్ని మెచ్చుకుని ఉత్తరం రాశాడంటూ మీరు పబ్లిసిటీ వంపులు కొట్టించుకునే స్థితిలో లేరు. ఆ దశ మీరు ఏనాడో చాటి పోయారు.)

But listen, I don't want to command you, or recommend you, or condemn you or curse you. I want to translate you into English find a publisher with guts and an illustrator with imagination.

I am

Yours Sincerely,

Sri Sri, (అనగా తెలుగులో శ్లోకం)

ఉత్తరం చివర సంతకం తలకిందులుగా పెట్టడం ఒక విలక్షణత. కాగితం అందుబాటులో లేక
కాబోలు, అం.ప్ర. సాహిత్య అకాడమీకి జరిగే ఎన్నికల బ్యాలెట్ పేపర్ మీద ఉత్తరం రాశారు.

1. ట్యూడింగ్స్, ట్యూ డిల్లీడీ - రెండు వస్తువులమధ్యగానీ, ఇద్దరు వ్యక్తుల మధ్యగాని ఎక్కువ పోలికలుండి
కేవలం పేర్లలో మాత్రమే తేడావుంటే ఇలా అంటారు. హండిల్, బోనాస్సిన అనే ఇద్దరు వాగ్గేయకారులని
వర్ణిస్తూ, జాన్ బైరాన్ (1723-86) వ్యంగ్యంగా వాడిన మాటలివి.

79

Dear PAS,

Madras,

18-8-69

మీ ఉత్తరం అందింది. గిరీశం బుచ్చెమ్మతో చెప్పినట్లుగా నాట్ ది సైటెస్ట్ అబ్జక్షన్ అనగా
యంతమాత్రమూ అభ్యంతరం లేదు.

వచ్చేనెల మొదటి వారంలో విశాఖపట్నం వస్తున్నాను. అన్ని విషయాలూ అక్కడ ముఖ్యంగా
మాట్లాడవచ్చును.

రా.వి.శాస్త్రి గారితో కలిసి మీరు వ్రాసిన ఉత్తరానికి నా జవాబు అందిందనుకుంటాను.
అందులోనే మనూనా గారి ఉత్తరం గురించి కూడా వ్రాశాను.

కవితాసమితి తరపున అనకాపల్లిలో ఒక ఉపన్యాసం బాకీ ఉన్నాను. చాలా కాలం కిందట
40రూ॥ నాకు పంపించారు కూడా. సెప్టెంబరు ట్రిప్పలో ఆ బాకీ తీర్చుకుందామనుకుంటున్నాను.
మీరు కూడా వస్తే కలిసి అనకాపల్లి వెళదాం.

Yours Sincerely,

Sri. Sri.

80

Madras,

16-12-1969

చలసాని ప్రసాద్ కి

My dear Mr. Prasad,

I am writing this letter on an urgent matter. With regard to the house, No.
11 Canal Bank road, my wife is in arrears for the last one year. With penal
interest etc. it was nearly 1000 Rs. even two months ago. Eviction notice may
be served any moment now.

Can you kindly make out a cheque for Rs. 1500/- (Fifteen Hundred rupees)
in the name of Mrs. Srirangam Venkata Ramanamma & send the same at your
earliest convenience? or better still, a cheque for Rs. 1000/- in the name of "The
Rajah Annamalaipuram Co-operative House construction society Ltd., Madras
- 28" and another in the name of Mrs. S.V. Ramanamma for 500 Rs. and send
both the cheques to me per registered post?

I am going to Bezvada tomorrow (to attend a function at Nandigama
College) and I shall be returning to Madras by 20th morning.

If, for any reason, you couldn't comply with my request, kindly send me
a telegram care, Visalandhra publishing house, Vijayawada.

Sincerely yours,
Sri. Sri.

81

Madras,

20-12-1969

My dear Prasad,

Many thanks for timely help. I returned from Vijayawada . But my wife
received your previous letter yesterday. Society arrears amounted to Rs. 1245/
- The balance will go a long way to meet corporation arrears etc.

Thanking you once again.

Sincerely yours,
Sri. Sri.

82

ఏ. సోమసుందర్‌కు -

18-8-1969

మొన్న కవి సమ్మేళనం విద్వాన్ విశ్వం ఆధ్వర్యాన జరిగింది. “శరచ్చంద్రిక” మాత్రమే
చదివాను. అంతకుముందు ఆరుద్ర మాట్లాడుతూ ఇటీవల ఒకాయన నవగ్రహశాంతి చేయిస్తూ
చంద్రుణ్ణి మాత్రం మినహాయించాడనీ, ఈ విధంగానైనా మూఢనమ్మకాలు తగ్గతున్నాయనీ
అన్నాడు. తగ్గడంలేదేమోనన్న నా అనుమానాన్ని వ్యక్తం చేస్తూ ఆ మధ్య ఒకాయన “హిందూ” కి
వ్రాస్తూ అమెరికా వాళ్ళు దైవభక్తి పరులు కాబట్టే చంద్రవిజయం సాధించారన్న విషయం పేర్కొని
“అమెరికన్ విజయానికి అంతకు ముందు జరిగిన నరబలులు (కెన్నెడీ, కింగ్ ఇత్యాదయః)
కారణమ”ని నాకు తోచిన సలహా నేనిచ్చాను. అంతేకాదు. అమెరికాలో అనుక్షణమూ జరిగే
హత్యలూ, ఆత్మహత్యలూ ఇలాంటి వాటినన్నిటినీ గాలికిపోయిన పిండి కృష్ణార్పణం అన్న బాపతుగా
నా సలహాని జమకట్టకోవచ్చునన్నాను. చంద్రవిజ్ఞానానికి నేనేమీ పడకపోయినా, మూఢవిశ్వాసాలకు
కొద్దిగా నైనా తోడ్పడగలిగినందుకు సంతృప్తి కలిగింది. ప్రపంచం ఉన్నంతకాలం మూఢులూ
వుంటారు. విశ్వాసాలు వుంటాయి. అమెరికా భక్తుల ఆత్మానందానికి మనమెందుకడ్డుతగలాలి?
కళాకేళి బాగా నడిపిస్తున్నందుకు నా అభివందనాలు.

ముద్రణ : కళాకేళి, పెద్దేబరు, అక్టోబరు - 1969

Sri. Sri.

83

సఖిభిక్షుర్‌కి

Madras,

Dear N

3-1-1970

ThankQ for your 1-1-70 greetings. I heartily reciprocate. I have already
seen Poet.¹ It's well done, personally, I want that all my DIK² renderings should

appear in a separate book form But Sri Ramana Reddi wants that at least a few should appear in my collected works I have not yet made my mind but probably may send six poems or even less. I may be in H'bad on 11th inst — in connection with 'మనుషులు మారాలి' function

Sincerely yours,

Sri. Sri.

- 1 POET = మద్రాసునుండి డా॥ కృష్ణశ్రీనివాస్ సంపాదకత్వంలో వెలువడే ఇంగ్లీషు మాసపత్రిక, దిగంబర కవుల అనువాదాలతో ఒక ప్రత్యేక సంచిక 1969లో వేసింది ఆ సంచికకు ప్రత్యేక సంపాదకుడిగా నిఖిలేశ్వర్ వ్యవహరించారు.
- 2 DIK = దిగంబర కవులు.

84

Madras,

11-6-70

Dear Prasad garu,

Hope you've reached Vizag by now. Kindly reply to Sri Sri 2/19A, South Bank Rd., Mds-28. Saroja and children are here. I am thinking of educating the children here. Is it possible for you to come over here before the end of this month? I'll be at H'bad on 3rd, 4th, 5th July.

American poem¹ is returned by Visalandhra. I sent it to Pro-Chinese "ప్రభంజనం" of Proddutur. A Hindi version of my Nehru poem is broadcast on 9th of this month. I shall publish the full version in 'నవత'. Am writing many. లిమిటుక్కులు How is SSS financial position? Can you send a draft in the name of Mrs. U. Saroja, on Andhra Bank.

తెల్ల కమ్మూనిస్టులు

రక్తపాతానికనిష్టులు

ఇందిరారాధనలో శ్రేష్టులు

నవభారత ధార్తరాష్ట్ర లీ రివిజనిస్టులు

Sincerely yours,

Sri. Sri.

American Poem :- పేరు 'అరేయ్! అమెరికన్ సామ్రాజ్యవాదీ' ఈ కవిత ఇలా మొదలవుతుంది

తొడలు విరిగిన దుర్మౌఢుడ

తోక తెగిన గుంటనక్క

పిచ్చిపట్టిన కొండముమ్మా

పుచ్చిపోయిన సవాయిదోగీ

'ప్రభంజనం' పత్రిక పత్రిక (15-6-1970)లో అచ్చయింది. సిప్రాలి (శ్రీశ్రీ సాహిత్య నర్మస్థం-14 - ప్రచురణ నవంబరు 1987) లో 86వ పేజీలో చోటుచేసుకుంది.

మద్రాసు

7-7-70

My Dear Nikhileswar,

మీ నిన్నటి లేఖ అందింది Thanks. విరసం ఏర్పడినందుకు సంతోషాన్ని ప్రకటిస్తూ చాలా మంది నుంచి ఉత్తరాలూ, టెలిగ్రాములూ వస్తున్నాయి. ఖమ్మం జిల్లాలో మన సంఘం విశ్వరూపం ధరించగలదు. అగస్త్యనెలలో ఏ తేదీలలో పెట్టినా, నేను రావడానికి సిద్ధమే. అయితే ఒక వారం, పది రోజులు ముందుగా నాకు తెలియజేయండి.

అధికార పత్రికతోబాటు, 'క్షేత్ర' అనే పేరిట మూడు నాలుగు నెలల కొకసారి ఒక్క కవితా సంకలనం ప్రకటిస్తే బాగుండదు.

ఒక చిన్న (మినీ) పిచ్చి ఊహా నిజమైన, శాస్త్రీయమైన సామ్యవాదం మనదేశంలో ఏర్పడడాకా రోజుకి ఒక్కపూట మాత్రం భోజనం చేస్తూ, నెలకోరోజు ఉపవాసం ఉండడం!

దిగంబర కవుల తర్జుమా త్వరలో ముగిస్తా.

నెహ్రూ poem కి final touches ఇస్తున్నా.

Mother of my four children మినీ నర్సలైట్ కులాసాగా ఉంది. నాలుగైదు రోజుల్లో నాగపూర్ వెళ్ళి ఖమ్మం సభలకి వస్తుంది.

నా "సదనత్యంశయం" తీరిపోయిందనీ, ఇప్పుడు నాది అనీశ్వరవాదమనీ ఆ మధ్య చలం గారికి ఉత్తరం రాశాను. నా ఉద్దేశంలో ఈనాడు దేవుడే most cruelly exploiting capitalist. ఈ కేపిటలిస్ట్ తో మనం రాజులేని, విశ్రాంతిలేని పోరాటం సాగించాలి.

పడవలు తగలెళును. బాణం వింటివి పదలి మింటిదిక్కుగా దూసుకుపోతోంది.

కుటుంబరావుగారికి ఫోన్ చేస్తూ "హైద్రాబాదు నుంచి వచ్చిన తర్వాత అభ్యంగనస్నానం చేసినట్లు ఫీలవుతున్నా"నని చెప్పాను. కుళ్ళు పదిలిపోయింది. Good riddance.

Sincerely yours,

Sri. Sri.

సక్రియలిజం ancestors లో ఒకరైన *Les chants du Meldoror*, వ్రాసిన, 24వ ఏటనే మరణించిన (1846-1870) *comte de Lautra Mont* అనే Pen name ధరించిన *Isidore Ducasse* నూరేళ్ళ కిందట ఇలా అన్నాడు : *A catte hauce nomeaux trissons. At this hour there are new shivers running through the intellectual atmosphere.*

వాటిని face చేసే ధైర్యం కావాలన్నాడు.

"మంటలు మాటాడుతున్న

రక్తం రాగాలాపన చేస్తున్న

రోజులివి"

అంటాన్నేను.

yrs Sri. Sri.

86

My dear Prasad,

Madras,
17-8-70

No letters from you. Nor have you sent the drafts as promised. What is the position now? The Madras Housing Board fellows have mislaid Saroja's file. She has left for Nagpur to-day & will be here next month. Kindly let me know when you are coming to Madras next month. I am starting for Delhi on Thursday (if by train) or Friday (if plane). Kindly send a draft for 500 Rs. of a crossed cheque for 500 Rs. both in the name of Mrs. S. Venkataramanamma, 11 canal Band Rd, Madras 28. She has a savings bank a/c with Indian Bank. R.A. Puram. Please see that they reach here on Thursday. Also, send a crossed cheque to Mrs. U. Saroja for Rs. 500/-

C/o. Agent, Andhra Bank, Mylapore, Madras-4.

I have sent a poem to Srjana. I have to send Rs. 100/- to Nikhileswar after receiving your draft. Also to buy ticket to Delhi.

On 2nd Sept. I'll be at Warangal.

Kindly treat this letter as urgent. Drop a line or two in reply.

Sincerely yours,
Sri. Sri.

87

నిఖిలేశ్వర్ కు

Dear Nick,

Madras,
21-8-70

Thanks for your letter. I am in a hurry preparing to fly to Delhi (today or tomorrow, I have not yet decided) to take part in Lenin Symposium.

Have seen the enclosed letter. My profound sympathies and assurance of all possible help.

On my return here I shall send cheque. Also draft manifesto. Be assured that even if all of us are shot dead, our movement shall NEVER die.

I shall be in Warangal on 2nd Sept.

Sincerely yours,
Sri. Sri.

లెనిన్ శతజయంతి సందర్భం (1970) గా భారత ప్రభుత్వం సింపోజియం ఏర్పాటు చేసింది. శ్రీశ్రీ వెళ్ళలేదు.

88

డియర్ నిఖిల్,

Madras,
29-9-70

మీ 23వ తేదీ ఉత్తరం అందింది. నిన్న రమణారెడ్డిగారు అంతోలోజీ అచ్చుకొచ్చారు. పూవులూ అవీ నేనే చూస్తాను. శనివారం నాటికి పుస్తకాలు తయారవుతాయి. కొన్ని నాతో ఖమ్మం తెస్తాను.

అంకితం విషయం - అంతోలోజిలో పాణిగ్రాహి పోయం కూడావుంది. అంచేత "భగత్సింగు మొదలు నేటిదాకా ఆహుతి అయిన విప్లవ వీరులందరికీ అంకితం" అనాలనుకుంటున్నాను. బహుశా నేను 6వ తేదీకి ఖమ్మంలో ఉంటాను సరేజ మీ నల్లుల్ని (యువలో వచ్చిన కథానిక) చాలా లైక్ చేసింది. నేను కూడా

నిన్న నేనూ రమణారెడ్డిగారూ కొ కు గారితో చాలాసేపు మాట్లాడేము. కారాలు మిరియాలు నూరడం కాక కార్యచారత ప్రదర్శించాలన్నది మా సంభాషణల కాన్సెప్ట్.

కాకరాల 25రూ. విరాళంగా ఇచ్చాడు. ఇంకా ఇక్కడ చాలా పోగుచెయ్యాలి. వ్యవధి తక్కువ. ప్రెజర్ ఎక్కువ.

మోర్ ఇన్ పర్సన్

యువప్రస్థానియర్
శ్రీశ్రీ

విరసం మొదటి కవితా సంకలనం - ఝంఝం

89

Madras

1-12-70

My Dear Nick,

ఇవాళ ఉదయం క్రాంతి ప్రెస్ కు వెళ్ళాను. 'ఝంఝం' అచ్చుపని రెండు మూడు రోజుల్లో ప్రారంభిస్తామన్నారు. (హనుమంతరావు మళ్ళీ sick. ఆయన కొడుకుతో మాట్లాడేను.)

మొత్తం 1000 కాపీలకి 400 రూ. అవుతుంది. "విరసం" బాపతు 200 రూ. ఇంకా నా దగ్గర ఉంది. (ఇతరత్రా బిజీగా ఉండడం. ఇంతవరకు విరాళాలే collect చెయ్యడం లేదు) ఆ రెండు వందలు నేను ఎడ్వాన్సుగా ఇచ్చేస్తాను. మిగిలించి మీరు పంపించండి. (నాకో, లేక క్రాంతి ప్రెస్ కో)

ఇక్కడ నేను కొంచెం బిజీగానే ఉన్నాను సినీ పెంటలో. అంచేత, విరసం పన్ను కొంచెం వెనుకపడుతున్నాయి. అయినా డిసెంబర్ 15కి ఝంఝం సెకండ్ ఎడిషన్ బైటికివచ్చి చేరుతుంది.

విరసంలో 40 ఏళ్ళు దాటిన వంది కొక్కలకి ప్రవేశంలేదని నిశ్చయించి బాగుంటుందని ఉద్దేశం.

నాలాంటి ముసలివాళ్ళకి గౌరవ సభ్యత్వం పొరెయ్యండి.

Yours,

Sri Sri

(ఈ వాక్యానికి ప్రత్యేకించి నలువైపులా చతురస్రంలా గీతలుగీసారు శ్రీశ్రీ)

90

Madras,

5-12-70

My Dear Nikhil,

మీ ఉత్తరము, ప్రెస్ మేటరు అందాయి. నేనేమీ బలహీనతవల్ల వెనుకంజ వేయలేదు. నిజానికి, ఇవాళ నాకు వెయ్యేనుగుల బలం ఉంది. కాని, యువతరానికి నాయకత్వం అప్పగిస్తే

బాగుంటుందని నా ఆలోచన. మన ఉద్యమం ప్రపంచ పర్యాప్తమైనది. నేను బతికున్నంత కాలమూ నా కలంతో పోరాడుతూనే ఉంటాను

ఇవాళే టైం మాగజైన్‌లో ఏకాసో (వయస్సు 90) స్పెషియల్ చూశాను

"Everyone is the age he
has decided on, and
I have decided to
remain 30 years old".

రమణారెడ్డిగారి పేరిక అందింది. చాలాభాగం దాశరథిమీద ఎటాక్. నాకు నచ్చలేదు గాని యదాతథంగా అచ్చుకిచ్చేస్తాను. 15వ తేదీ లోపుగా అన్ని కాపీలూ, రైల్వే పార్సెల్‌ద్వారా మీపేరిటనే పంపించే ఏర్పాట్లు చేస్తాను. బహుశా మీరు 200 రూ॥ పంపించే అవసరం లేకుండా మేనేజ్ చేస్తాను డోంట్ వర్రి.

కథల సంపుటి విషయంలో కూడా మనం ఇప్పటినించీ జల్లుకోవాలి. రా.వి. శాస్త్రికి ఉత్తరం రాయండి. అన్ని కథలూ కొ.కు. గారికి చేరాలి.

Yours in life and death

Sri Sri

91

Madras

9-12-70

రావిశాస్త్రికి

Dear R.V.S.

It is a pleasure to hear from you, and an intoxication to learn that our good old folk singer Barkan is being felicitated. Please convey the following greetings to the Board of the bleeding masses.

బారకన్నా, నా ఆబాల్య మిత్రమా!

నీకు సన్మానం జరుగుతోందని విని చాలా సంతోషించాను. అన్ని సన్మానాలకన్నా నీ ఆరోగ్యం అతి ముఖ్యం. పీడిత ప్రజల ఆవేదనల్ని, అశల్వీ పాడటానికి గాను నువ్వొకా నాలుగు కాలాల పాటు నింపాడిగా వుండాలి.

ఉండి తీరాలి!

ఇట్లు

ఎరుపు మెరుపుల్లో

శ్రీశ్రీ

బార్కాన్ దాను (1906 95) - విశాఖపట్టణం వాస్తవ్యుడు. భజన పాటలు బాగా పాడేవాడు. శ్రీశ్రీకి చిన్ననాటి స్నేహితుడు. కవాలిపితామహ అనే వారు. అతనికి విశాఖపట్టణంలో జరిగిన సన్మానానికి శ్రీశ్రీ పంపిన పుభాకాంక్షలు

14-12-70

నిఖిలేశ్వర్ కి

Dear friend,

“రుండు” ముద్రణ పూర్తి కావడానికి మొత్తం కాపీలన్నీ Rly. parcel లో మీ అడ్డెస్ కు పంపించే ఏర్పాటు చేస్తాను. సాయంత్రం క్రాంతి పేసెకు వెళుతున్నాను. Balance ఎంత చెల్లించాలో కనుక్కుని రేపు మీకు wire చేస్తాను.

బహుశా 24th ని నెల్లూరులో ఉండడానికి ప్రయత్నిస్తాను. Deccan Chronicle రిపోర్టు చూశాను. మన అందరికీ నక్సలైటు ముద్ర వేశారు. శుభం. సాహిత్య అకాడమీ బిరుదులకంటే ఇదే ఎన్నోరెట్లు నయం!

శ్రీమాన్ జలగం వెంగళరావుగారు తెలుగుదేశంలోని నక్సలైటు కవులను ఒక కంట కనిపెడుతున్నట్టు ఎక్కడో చేసిన ఉపన్యాసాన్ని ఏదో దినపత్రిక ప్రకటించుకుందట! మరీ శుభం!! ఈ వెంగళప్పలందరూ ఇవాళ ఉంటారు. రేపు పోతారు. మనం రేపే పోయినా ఆంధ్రభాష బతికున్నంతకాలం సజీవంగా ఉంటాం!

కథల సంపుటి కూడా తొందరగా బయటపడేస్తే బాగుంటుంది.

Sincerely Yrs,

Sri Sri

21-12-70

Dear Nick,

Copies of Jhanjha are despatched to your address. We still owe a little more than 300 Rs. to the press. Kindly send me Rs. 350/-

I have 50 copies of రుండు with me. I'll see that some of them are reviewed in the Madras papers.

We are not afraid of criticism. Let them say whatever they want to say. We have a reply to a strong one at that.

I learn that SRJANA is in trouble. Kindly write to me about it. I am addressing a sepearte letter to వరవరరావు

Sincerely yours,

శ్రీ శ్రీ

పేప్ట్ చెయ్యకుండా పోప్ట్ చేస్తున్నాను - శ్రీశ్రీ

Dear Nikhileshwar,

Madras,

4-1-71

I had to deposit the Draft in my bank. (because it is crossed) Either to-day or to-morrow I shall draw cash to pay Mr. Dhanikonda.

ఎన్ని పనులున్నా 13, 14 తేదీల్లో బెజవాడలో వుంటాను.

భైరవయ్య అరిలోక భీకరంగా అగుపిస్తున్నాడు. అవి నా చెవులకు అమృత ప్రాయంగా ఉన్నాయి.

నా స్టేట్ మెంట్ ఆరు పత్రికలకు పంపించాను. ఒక్క వెదవముండా వెయ్యలేదు. జానేద్.

Text రమణారెడ్డి దగ్గర ఉంటుంది. నాదెక్కడో పారేశాను.

Sincerely yours,

శ్రీ శ్రీ

Dear Prasad,

Madras, 18-1-71

Hope you have reached Vizag and Sent the amount to Mrs. S.V. Ramanamma (జూనియర్ శ్రీ శ్రీ) (One Thousand rupees)

Saroja and myself came here yesterday by Link Express.

Just now we have been to Housing Board. She blurted out that there are tenants. (Which means extra payment, probably with retrospective effect.) So I request you to send immediately a cheque for Rs. 5500=00 drawing in favour of CHAIRMAN, Tamil Nadu Housing Board. You cross it of send by registered post to chairman, T.N. Housing Board, Mount Road, Madras.

Kindly give this matter the foremost priority.

If possible, give me wire.

Sri Sri, 73733, Madras.

ABK has given me "VIVA CHE" which is so inspiring. I want to translate the whole thing.

Eagerly awaiting your reply.

yours Sincerely

శ్రీ శ్రీ

VIVA CHE :-

VIVA అంటే లాంగులిష్ అని అర్థం - ఫ్రెంచి, స్పానిష్ భాషలలో.

CHE అంటే చేగువేరా (14-6-1928, 8-10-1967) "నేను అద్వైతీనాలో వుడ్డు. క్యూబాలో పోరాడా. గ్యాటిమాలాలో విప్లవకారుడనయ్యా" నని తానే చెప్పుకున్నాడు.

VIVA CHE అనే ఇంగ్లీషు పుస్తకం 1968లో వెలువడింది దేశదేశాల్లోని కవులు, కళాకారుల
రచయితలు, మేధావులు చేగువేరా గురించి రాసిన వాటి సంకలనం

ఈ పుస్తకంలోనించి శ్రీశ్రీ చెసిన కొన్ని కవితానువాదాలు మరో ప్రస్తావన సంపుటిలో చోట
చేసుకున్నాయి

96

Madras,

20-3-71

My Dear Nick,

Is it true the Warangal meet is postponed indefinitely. Kindly wire to me.
My telephone number is 73733.

I am gathering signatures for the 'MARCH' protest. Fascist acts like
banning literary works should not be allowed to go unchallenged. Indira Gandhi
swear by the constitution but her followers deny us our constitutional right of
Freedom of speech.

A note about myself. I am no slave to drink. This I shall prove, by totally
giving up drink as soon as the Madras Govt., lifts prohibition.

Also no smoking thereafter.

Sincerely yours,

Sri Sri

97

మద్రాస్,

23-3-71

కె.వి.రమణారెడ్డికి

Dear KV,

We are already victors. The world is at our feet, got signatures of అనిసెట్టి
దేవులపల్లి, ఆరుద్ర, P.V. రాజమన్నార్ etc., Am meeting కరుణానిధి and నెడుంజెళియన్.
want to make this' an All India Issue. దాశరథి & సినారె are worms.

yours,

Sri Sri

'మార్చి' కవితా సంకలనాన్ని ప్రభుత్వం నిషేధించింది.

98

మద్రాస్

1-4-71

Dear Nick,

ఉత్తరాలు అందేయి. కరవత్రాలు (తణిఖీ పదప బహుళా) అందుతాయి. MARCHనిపేద
పేద నిరసనకి వందకి పైగా సంతకాలు పెట్టించాను - రాజమన్నార్, కృష్ణశాస్త్రి etc. 'రుండు
మీద కరుణానిధిని కదుపుతాను. నెడుంజెళియన్కి ఉత్తరం రాశాను.

డబ్బు సేకరణ కొంచెం ఇబ్బందే. ఇక్కడ సినీమాలవాళ్ళు నన్ను చూసి జడుసుకుంటున్నారు. అయినా, ధనవంతులంత పెరికిపందలీ ధాత్రిలో లేరని నీకు మాత్రం తెలియదా? Sir Galahad వేత Tennyson చెప్పించినట్లు

My strength is as the
Strength of ten
Because my heart
is pure

నా హృదయం పరిశుభ్రమే కాక
పవిత్ర లక్ష్మపరిపూరితం కూడా -

ఓ చిన్న ప్రాసక్రీడ :

అలోచన మీద నిఘా
వేస్తున్న లఫంగులు
పోలీసుల కొత్తపేరు
పుస్తకాల దొంగలు

ఇలాంటివి చాలా రాశాను!

yours
Sri Sri

99

Madras.

My Dear Nikhileswar,

5-4-71

Received your letter & also enclosed reply from com.....Also the pamphlet.

On 10th inst. ISCUS at Guntur is arranging a meeting where I am to speak on. I wrote a reply accepting their invitation. On 11th is the civil liberties meet.

So I may not be attending the కవి సమ్మేళనం at Warangal.

Signature Campaign is a signal success & I am sending the document per registered post to the Secy. Home Dept., Government of Andhra (On the document is included the finger print of my grandson, Sub junior Sri Sri)

This fellow is insisting on accompanying me to Guntur. So I have to take his grandmother also along with me.

Anyhow, I shall try to start here on the 8th, reach Warangal the same night & from there manage the journey to Guntur.

This is only tentative. I shall telegraphically confirm the same to Vara Vara Rao.

With victorious greetings -

Revolutionarily yours,
Sri Sri

100

Madras,

17-4-71

నిఖిలేశ్వర్‌కి

Dear Comrade,

మీ ordinary and express లేటర్స్ రెండూ ఇప్పుడే అందాయి. ప్రసాద్‌కి మీ ఉత్తరం ఫోన్‌లో చదివి వినిపించాను. మేం ఇద్దరం definite గా 25వ తేదీ ఉదయానికి కర్నూలులో ఉంటాం. గుంటూరు కామ్రేడ్ సందేహానికి ఒకే చిన్న సమాధానం. వ్యక్తిపూజని వీరపూజతో ఈక్వేట్ చెయ్యకూడదని. అయినా మనం ఎవ్వరం పోలిటీషియన్లం కాము. అలాగని రాజకీయాలకు అతీతులమూ కాము. ప్రధానంగా మనది సాహిత్యపరమైన అవగాహన.

ఈసారి భైరవయ్యని కూడా కర్నూల్‌కి తీసుకొస్తే బాగుంటుంది.

ప్రజలు - అనగా పీడిత ప్రజల భాషలో ఈనాడు అన్ని రకాల సాహిత్య సృష్టి జరగాలి. ఇదే విప్లవ రచయితల విశిష్ట కర్తవ్యం.

yours Sincerely,

Sri Sri

101

Madras,

21-4-71

Dear Nikhil,

ప్రాధుటూరునించి నిన్ను డా॥ M.V. రమణారెడ్డిగారు వచ్చారు. 23వ తేదీకి టెక్సెట్ బుక్ చేశాను. ఆ రాత్రి కడపలో ఆగి, తెల్లారుజామున కర్నూలుకు బయల్దేరుతాను. ఇక్కణ్ణుంచి నేనొక్కణ్ణే వస్తున్నాను. సినీమా పని తొందరలు లేకపోలేదు.

Even so, Cinema can wait.

yours Sincerely,

Sri Sri

102

Madras,

24-6-71

Dear Nikhil,

చిలకలూరిపేట, ఇంకొల్లు, మంగళగిరి, బాపట్ల సభల్లో పాల్గొని ఉదయమే తిరిగి వచ్చాను. మీ regd. letter ఎదురు చూస్తోంది. కొ.కు. గారికి ఫోన్ చేశాను. అస్వస్థత కారణంగా రాలేకపోతున్నానని అప్పుడే మీకు రాశారట. నా రాక కూడా సందేహాస్పదమే. కారణం ఆర్థికం (కాని, ఇవాళా, రేపూ, ఎల్లుండి కూడా ప్రయత్నించి ఎలాగైనా 27కి హైద్రాబాదుకి రావాలని వుంది. వస్తే టెలిగ్రాం ఇస్తాను.)

జూలై మొదటి వారానికిది post pone చేస్తే బాగుంటుందని నా ఉద్దేశం. అప్పుడయితే కుటుంబరావుగారిని కూడా కదల్చగలనని ధైర్యం. విజయవాడ అయితే ఇంకా బాగుంటుంది. పొర హక్కుల సభలు దిగ్విజయంగా జరిగేయి. కదాసంపుటి ముద్రణ ప్రయత్నాలు సాగుతున్నాయి. ప్లీజ్, వెంటనే జవాబు రాయండి

Sincerely yours
Sri Sri

103

Madras,
12-7-71

మంగళ గంగాధర రావుకి
My dear friend,

ఉత్తరం అందింది. ఎవరి ఉత్తరాలకూ జవాబు వ్రాయనని నా మీద ఒక వాదు ఉంది. అది కొంతవరకు నిజమే! నాకు రోజూ మీవంటి అభిమానుల వద్దనుంచి ఉత్తరాలు వస్తూ ఉంటాయి. అందరికీ ఒకటే జవాబు! Thank you అని,

Sincerely yours ,
Sri Sri

104

Madras,
28-7-71

My Nikhileshwar,

మీ రెండు ఉత్తరాలు అందేయి. రెండు నెలుగా ఏ professional work కూడా లేకుండా ఇబ్బందిపడుతుండగా ఇప్పుడు ఒకేసారి 2 పిక్చర్లకు పనిచెయ్యవలసి వచ్చింది. ఎలాగైనా 8,9 తేదీల్లో అక్కడ ఉండడానికి ప్రయత్నిస్తాను. బహుశా సరోజ కూడా నాతో రావచ్చు.

Sincerely yours ,
Sri Sri

105

Madras,
20-10-71

నిఖిలేశ్వర్ కి

My Nikhi,

మిత్రుడు R V.S. సుందరం (అధ్యాపకుడు, M.F.B. కాలేజీ, చింతామణి, కోలారు జిల్లా, మైసూర్ state) లోగడ విప్లవకవులకు రెండుత్తరాలు రాశారట. (కన్నడంలోని మీ రచనలు అనువదించడానికి అనుమతి కోరుతూ). రెండుత్తరాలకీ జవాబు లేదు. అని మీకు అందనే లేదేమో అని అనుమానం. పై చిరునామాకి మీ ఉత్తరం సమ్మతీ పంపిస్తే సంతోషిస్తాను. దానితోబాటు హైకోర్టు తీర్పు కాపీ, కూడా (ఇంగ్లీషుది) పంపించండి.

నవంబరు 7న నెల్లూరులో పొరహక్కుల సభకి వెళ్తున్నాను. మీకేమైనా అహ్వనాలు వచ్చాయా?

Sincerely yours ,
Sri Sri

ద్వారం బలభద్రరావుకి

Dear brother,

Shocked beyond words, be BRAVE. My heart felt condolences to you & yours.

Sincerely yours ,

Sri Sri

నా పంచప్రాణాల్లో ఒకటి ఎగిరిపోయింది. ఇంతకన్న ఏం వ్రాయను?

S. S.

శ్రీశ్రీ మిత్రుడు ద్వారం జగన్నాథరావు 1-7-72న మరణించారు.

అంధ్రజ్యోతి వారపత్రిక

సంపాదక మహాశయులకు :

ఇందులో నేను పంపిన నెరూడా అనువాదాల్ని రెండింటినీ ఒకే సంచికలో (మీ అంగీకారం పొందిన మీదట) ప్రచురించగోరుతాను. (రెండింటినీ ఒకే కవి వ్రాసినా, వాటి స్వరూప స్వభావాలలో ఉన్న తేడాను తెలివైన పాఠకులు సులువుగానే గ్రహించగలరనుకుంటాను. మొదటిది, మరణం మీద, యువక సరియలిస్తు రాశాడు. రెండోది, తన మేజోళ్ళమీద, వృద్ధ కమ్యూనిస్టు రాశాడు. మొదటి గీతంలో కమ్యూన్యస్ లాగినట్టున్న దీర్ఘపాదం, రెండో దానిలో మూడు నాలుగు మాటలకు మించని హ్రస్వపాదం ఈ రెండూ నెరూడా ప్రత్యేకతలే. ఇక నాటికీ, నేటికీ అతని భావాలలో వచ్చిన పరిణామాలని చూపించడానికి రెండే ఒకే సంచికలో వెయ్యండని కోరుతున్నాను)

(వెయ్యకపోతే తిప్పి పంపెయ్యండి. వేస్తారనే నమ్మకంవల్ల పోస్టేజీ స్టాంపులు జత పరచలేదు. నా అలవాటు చొప్పున నకళ్ళ తీసుకోకుండా రాసినవి రాసినట్లు పంపుతున్నాను.)

అన్నట్టు, సి.నా.రె. గారి సమాధానమూ, మీ క్షమాపణా నాకు ముచ్చట గొలువకపోలేదు. నేను ఉత్తరం రాసిందాకా అయినా, సి.నా.రె. తానే అసలు రచయితగా పాఠకులను భ్రమపెట్టడం జరిగిందని గుర్తిస్తూ మీ గుర్తుకు తెస్తున్నాను. అనగా, కనీసం కొన్ని రోజుల బాటైనా ఆయన మీ పొరపాటును తన సొంతానికి వాడుకున్నట్లు నేను భావించడం నా పొరపాటు కాదనుకుంటాను.

మద్రాసు

6-11-72

శ్రీశ్రీ

My Nikhileshwar,

Madras,

8-1-73

రావడానికి గట్టిగా ప్రయత్నిస్తాను. కాని, ఈ మధ్య మా ఆవిడకు heart stroke వచ్చి ఇంకా కోలుకోలేదు. ప్రస్తుతం ఆసుపత్రిలోనే ఉంది. మళ్ళీ stroke రాకుండా డాక్టర్లు జాగ్రత్త తీసుకుంటున్నారు.

ఇక్కడ నా పరిస్థితి చాలా గందరగోళంగా ఉంది. అయినా తప్పకుండా రావాలనే ఉంది. రాగలుగుతాననే ఆశిస్తున్నాను.

Sincerely yours ,

Sri Sri

My dear Nikhileshwar,

Madras,

8-1-1973

బహుమతి సంగతి మొదటిసారి వినగానే 'To hell with the award' అనుకున్నాను కాని, నన్ను కొన్ని నెలల నుంచి పీడిస్తున్న మార్వాడీ, కాబూలీ అప్పులు నన్ను నరకం నుంచి భూమార్గం పట్టించాయి. తిలక్ (కొల్లిపర నరసింహారావు సోదరుడు), కుటుంబరావు, ఆరుద్ర మొదలగువారు నిరాకరించవద్దని సలహా ఇచ్చారు. విజయవాడ నుంచి పురాణం 'సేనిమావారికంటే అకాడమీవారు ఎక్కువ నీచులు కారు కదా' అని రాశారు. మీతో Phone లో నేను చెప్పినట్లు అకాడమీలో మన స్థలాలను demand చెయ్యవలసి వుంటుంది. చాలా fossiles ను తొలగించ వలసి వుంటుంది.

ప్రస్తుతం నేను మద్రాసులో వుండక తప్పదు. (ఈ విషయం తెలిగ్రాం ఇచ్చాను) I am in dire financial straits. పెద్దావిడ ఆరోగ్యం ఇప్పుడు బాగానేవుంది గాని, నెల్లాళ్ళదాకా మంచం దిగకూడదు. My Expenses are mounting and income is almost Nil - ఇదొక్కటే బహుమతిని అంగీకరించడానికి కారణం - విరసం మిత్రులు నన్ను అపార్థం చేసుకోరని ఆశిస్తున్నాను?

మన సాహిత్యంలో చెయ్యవలసిన పనులు చాలా ఉన్నాయి. విరసం సొంత ప్రెస్ అన్నింటికన్నా ముఖ్యం. ఒక fund raising Campaign ఇందుకు ప్రారంభించాలి.

కార్యవర్గ సమావేశం విశేషాలు తెలియజేయ్యండి.

Martyrs సభ జేగీయ మానంగా జరగాలని ఆకాంక్షిస్తున్నాను.

Sincerely yours ,

Sri Sri

P.S. : విశాలాంధ్ర విభజన అత్యుపాధ్యాయుని నా నిశ్చితాభిప్రాయం. దీని వెనుక ఏయే వర్గాలు పనిచేస్తున్నాయో నేను వేరే చెప్పక్కర్లేదు.

Madras, 12-1-1973

My dear Nikhileshwar,

ఇప్పుడే మీ ఉత్తరం అందింది. రమణారెడ్డి, సాంబశివరావు గార్లు రెండు రోజులనుంచి ఇక్కడే ఉన్నారు. At this moment they are having a talk with Mr. Tilak. ఒకటి మాత్రం నిశ్చయం : అయిదువేల రూపాయల కోసం వి.ర.సం. అధ్యక్షతకు రాజీనామా ఇచ్చి ఉద్యమానికి ద్రోహం చెయ్యను. “శత్రువు దగ్గరనుంచి మనం అయుధాలు లాక్కోవడం లేదా” అన్నది తిలక్ గారి వాదం. కాని అడవుల్లో, కొండల్లో ప్రాణాలనే పణంపెట్టి మహాబలోపేతమైన రక్తసి ప్రభుత్వంతో పోరాడుతున్న వాళ్లు, జైళ్లలో మ్రగ్గుతున్న విప్లవకారులు నాకు వ్రాయని ఉత్తరాలకే ఎక్కువ విలువ ఇస్తాను.

నిన్న సాయంత్రం ఇక్కడ ఒక సన్మానసభ జరిగింది. (కృష్ణశాస్త్రిగారి అధ్యక్ష ప్రసంగాన్ని పాలగుమ్మి పద్మరాజుగారు చదివేరు.) విద్వాన్ విశ్వం, ఆరుద్ర, చల్లా రాధాకృష్ణమూర్తి గార్లు మాట్లాడేరు. నేను జవాబిస్తూ బహుమతి తీసుకునేదీ, లేనిదీ ఇంకా నిర్ణయించలేదని, ఇంతకూ 17 ఫిబ్రవరి (బహుమతి ఇచ్చే రోజు) దాకా టైం ఉందని అన్నాను. ఈలోగా మరికొన్ని సభలు జరగవచ్చును. ఎక్కడైనా ఇదే మాట.

“వి.ర.సం.” తరపున కొంత డబ్బు సేకరించి ఇస్తామని రమణారెడ్డి గారన్నారు. ఇది, సుతరామూ నాకిష్టంలేదు. వి.ర.సం. కార్యవర్గం ఒక తీర్మానం చేసి అనుమతిస్తే బహుమతి తీసుకుంటాను. ఇప్పుడున్న అకాడమీలు త్వరలోనే రద్దవుతాయి. కొత్త వాటిలో మనం సముచిత స్థానాల కోసం పోరాడాలి.

As I see it, there is no point in reforming the over end. ప్రపంచం మొత్తం మీద దరిద్రంలో మొదటి స్థానం అలంకరిస్తూన్న భారతదేశంలో 5 వేలు తక్కువ డబ్బు కాదు. With the approval of విరసం, I am prepared to donate the entire amount to our association.

అందరూ ఆలోచించండి. వి.ర.సం. తీర్మానాలన్నింటికీ కట్టుబడి ఉంటానని వేరే చెప్పనక్కర లేదు.

Sincerely yours ,

Sri Sri

(ఈ ఉత్తరం ఇప్పుడే రమణారెడ్డి గారికి ఫోనులో చదివి వినిపించాను. డబ్బు పొగు చేయడం విరసం తరపున కాదన్నారు. మరో విషయం కూడా స్పష్టం చెయ్యమన్నారు. If it is a choice between the people and the akademy, Sri Sri with always he will the people అని

Yours Sri Sri

Madras,

20-1-73

Dear నిఖిలేశ్వర్,

“వి.ర.సం” రాష్ట్ర విభజన కోరుతున్నందుకు అనుమతి తెలుపుతూ నా అధ్యక్షతకు రాజీనామా ఇస్తున్నాను. వరంగల్లులో జరగబోయే ప్రత్యేక రాష్ట్ర సచివ్యము నేను ఏర్పాటుచేస్తాను.

Sincerely yours ,

Su Su

112

Madras,
23-1-73

Dear Ramana Reddi garu,

By now you might have known that I resigned my Presidentship.

వి.ర.సం. తీర్మానం, కొ.కు.గారితో statement నేను సరిగా చదవలేదు. తీరా చూస్తే వి.ర.సం.

కూడా విభజనకు అనుకూలమని స్పష్టమయింది.

విభజనోద్యమం నా ఉద్యమం కానేరదు. ఎన్ని చెప్పినా ఇది భూస్వాముల, మిల్లర్ల, బస్సు ఓనర్ల ఉద్యమం, దీన్ని సమర్థించే ఊరేగింపుల్లో పాల్గొనలేను.

My wife's health continues to be indifferent. She is again in hospital.

Unity is a fire that can never stink.

వి.ర.సం. నుంచి బైటికి వచ్చిన నేను ఇంకే సాహిత్య సంస్థలోనూ చేరబోను. P.E.N. ఒక క్లబ్బు మాత్రమే.

To-day I am free to indulge in my twin pet notions of Anarchism and Atheism.

Sincerely yours ,
Sri Sri

113

Madras,
25-1-73

Dear రమణారెడ్డిగారూ,

రాజకీయ వాదులు తప్పులు చేయనూగలరు. దిద్దుకోనూగలరు. రచయితలు తప్పులు చేస్తే, తప్పులురాస్తే అవి చరిత్ర పుటల్లో శాశ్వతంగా అచ్చు గుడ్డుకుపోతాయి. అయిదువేల రూపాయల కోసం నేను సమైక్యవాదాన్ని చేపట్టానని మీరైనా అంటారనుకోను. Unity of all the Telugu people is an article of faith with me. రేపొద్దుట ఇందిరాగాంధీ లొంగి వచ్చి విభజన ఒక fait accompli అయితే నేను తెలుగుగడ్డపై కాలుపెట్టను. అంతే! There is no going back on this stand.

Sincerely yours ,
Sri Sri

114

Madras,
31-1-73

Dear Nikhi

వి.ర.సం. అధ్యక్షత రాజీనామా ఉపసంహరించుకుంటున్నాను. As its Secretary, you can give the widest publicity to this news.

But, విభజనకు నేను బద్ధ విరోధిని. విభజన జరిగితే తెలుగువారు ఏకమయేదాకా తెలుగు గడ్డమీదే కాలుపెట్టను. (ఆనాడు పర్లాకిమిడి వదలివ గిడుగువారి లాగ)

శత్రువునుంచి 5000 రు. గుంజుకోవాలని నిశ్చయించాను. ఇందుకు నా ఆత్మీయులంతా అంగీకరించగలరని ఆశిస్తున్నాను.

General body మీటింగు తప్పకుండా పెట్టండి. సమైక్యం కోసం హోరాహోరీ పోరాడుతాను. ఇక్కడ రాజీకి చోటులేదు.

Sincerely yours ,
Sri Sri

115

Madras,
1-2-73

చలసాని ప్రసాద్ కు

Dear Prasad,

This is to acknowledge receipt of a draft for Rs. 720/- from Sri Joshi of Visalandhra Publishing House.

My wife is being discharged from the medical centre tomorrow.

Hope you have received my previous letter in which I have intimated you that I have withdrawn my resignation.

Sincerely yours ,
Sri Sri

116

Nagpur,
17-2-73

Dear Prasad,

I have just now arrived from Delhi & am writing this letter. Yesterday I gave you a wire to tel.no. 72784. I hope the number is correct.

I had a lot of trouble getting Hotel accomadation & the first thing, I got into touch with Sahitya Akademi Cronies. There had been a lot of heated discussion. They had been a lot of heated discussion. They refused to allow me make a statement. I wrote to the Secretary then & there that I am not attending the function (By that time the Secretary had not arrived) for my own reasons. They still think that I may afterall accept the award. Let them tie themselves in to knots. I have not attended the function and you know the decision about the award which is irrevocable.

On arrival at Madras, I shall have many important affairs demanding my attention. The money I brought with me is almost spent. Hotel Janpath wanted

160 Rs from 5a m. to 12 noon and another 160 Rs. if I stay for the night. I took a single room in a/c class hotel paying 60+60 Rs. I was eager to leave Delhi as soon possible. Luckily I got accommodation in Southern Express. So I am here More in person. For the Present I am rid of the amount botheration. If & when I hear from the Akademik Secretary, I will give a sensible reply. I am sorry I could not write to వరవరరావు . All the time was swallowed in ticket-hunting.

Sincerely yours ,
Sri Sri

117

Madras, 8-3-73

My dear Nikhil,

చాలా ఆలస్యం చేసి, ఈ ఉత్తరం రాస్తున్నాను. కారణం, ఇన్నాళ్లు నాలో నేను తీవ్రంగా ఆలోచిస్తూ ఏ నిర్ణయానికి రాలేక, ఏమీ రాయలేకపోయాను. ఇప్పుడొక కచ్చితమైన నిర్ణయానికి వచ్చాను. అదేమంటే, academy award స్వీకరించాలని! అయితే నాకోసం కాదు ఆ మొత్తం వి.ర.సం. ప్రెస్టు నిధికి గాను. ఆ నిధికి ఇదో ప్రారంభం మాత్రమే.

వారం రోజులనుంచీ చెక్కు నా దగ్గరే ఉంది. దాని వెనుక Pay the amount to Secretary, వి.ర.సం. అని వ్రాసి సంతకం చేసి రిజిస్టర్డ్ పోస్టులో మీకు పంపిస్తాను. దాన్ని వెంటనే బ్యాంకులో పడెయ్యవలసిందిగా చెరబండరాజుకు ఇచ్చెయ్యండి. 5 వేలు నిరాకరించడం కన్న తెలివితక్కువ ఇంకోటి ఉండదు. After all, దీన్ని మనం ఇవ్వవలసిందని అడగలేదు. (సి.నారాయణరెడ్డి ఈ బహుమతి కోసం నానా తంటాలు - బెంగుళూరు వెళ్ళి - పడ్డాడు) ఇది లంచం కాదు. బంగారు వల కాదు. వి.ర.సం. అధ్యక్షుడుగా ఈ మొత్తాన్ని నేను donate చేస్తున్నాను. మీరూ, జ్వాలా, జైరామ్, even చెర ఇందుకు సుముఖులని నాకు తెలుసు. ప్రసాద్, రమణారెడ్డిలాంటి ఉగ్రశైవులు కిరగొట్టమనీ, తిడుతూ ప్రకటన ఇవ్వమనే ఉత్తరాల మీద ఉత్తరాలు రాస్తున్నారు. డబ్బూ, నోరూ రెండూ పారేసుకోవడం తప్ప దీనికింకో ఫలితం ఉండదు. ఇక మన నిబంధనావళి ఒకటి ఉంది. నేటి సెన్సారు నిబంధనలు సరిగా అమలు చేస్తే, ఒక పిక్చరు కూడా తీయడం ఎలా అసాధ్యమో మన నిబంధనలూ అలాంటివే. వాటిని నుసరిస్తూ, అడవుల్లో బతకాలే తప్ప, నేటి పెట్టుబడిదారీ సమాజంలో బతకలేము. మనం వాస్తవాలను గుర్తిస్తాము. అచరణ సాధ్యం కాని ఆదర్శాలను తిరస్కరిస్తాము. ఉదాహరణకు అహింసా ధర్మం.

వి.ర.సం. పుట్టిన మూడేళ్ళకు మనదీ అని చెప్పుకోదగ్గ Bank balance లభ్యమవుతోంది. నేను త్రికరణ శుద్ధిగా ఈ మొత్తాన్ని విరాళంగా ఇస్తున్నాను. Please accept the same.

ప్రస్తుత పరిస్థితుల్లో ఇదే నాకు తోచిన Best possible solution.

Sincerely yours ,
Sri Sri

Send donation అని మీ టెలిగ్రాం కోసం ఎదురుచూస్తున్నాను.

Yours Sri Sri

చెక్కు ఎలా endorse చెయ్యాలి?

Treasurer RWA అనా, లేక

Secretary, RWA అనా

Yours Sri Sri

118

Madras, 16-3-73

Dear నిఖిలేశ్వర్,

నా ఉత్తరం అందలేదేమో అనుకున్నాను. వి.ర.సం. సభ్యులంతా నా నిర్ణయాన్ని ఆమోదిస్తారని అనుకుంటున్నాను.

విరసానికొక నీతి, శ్రీ శ్రీ కొకనీతి అని కాదు. ఉభయులం నీతి బాహ్యమయిన సమాజంలో జీవిస్తున్నామన్న వాస్తవం గుర్తించాలి. ప్రస్తుతం నేను రెండు పౌరాణిక చిత్రాలను డబ్ చేస్తున్నాను. శ్రమయెక్కువా, లబ్ధి తక్కువా. కొద్ది రోజుల్లో గుంటూరు శేషేంద్రశర్మ పుస్తకం ఆవిష్కరించడానికి హైదరాబాదు వస్తున్నాను. అన్ని సంగతులూ అప్పడు మాట్లాడుకుందాం.

చెక్కు అందినట్లు రసీదు పంపించివేశాను. ఆ మొత్తం వి.ర.సం. నిధికి donate చేస్తున్నానని కూడా వ్రాశాను. ఇప్పటికీ ఇదే నా నిర్ణయం.

yours

శ్రీ శ్రీ

119

Madras, 16-3-73

శేషేంద్రశర్మకి

Dear creative classicist,

Thanks for your letters and books and the first instalment of verses, Telugu and English.

Are the volumes getting ready? Why not send me the final proofs, instead of piecemeal mailings?

Till the twenty-fifth of this month I'll be busy with my film work. After that any date is OK by me.

Remember me to your Mrs. Hope this letter finds you both in good cheer.

Yours Sincerely,

Sri Sri

P.S. I shall bring "There cheers for Man" when I go over there.

Yours Sri Sri

Extract from a recent film song.

దేవుడు చేసిన మనుషుల్లారా
మనుషులు చేసిన దేవుళ్ళారా
కనండి దేవుడి లీల
వినండి మనుషుల గోల

A bank robbery takes place.

Song continues :

పేదల నెత్తురు తొల్చిన రూపం
బలిసిన జలగలు దాచిన పాపం
మానవులను పీడించే జబ్బు
దేవతలను ఆడించే డబ్బు
తెలుపో నలుపో జానేదేవ్
అ - తేడాల్నిక్కడ లేనే లేవ్

etc.

120

Poona , 4-4-73

మై డియర్ రమణారెడ్డిగారూ,

ఇవాళ ఉగాది. ఇక్కడ పూనాలో ఉన్నాను. ఇది ఏ దైవజ్ఞులనూ (pre-planned గా) సంప్రదించి చేసింది కాదు.

నా better judgement కి విరుద్ధంగా మీరూ, ప్రసాద్ గారూ నా చేత నానా పట్టిలూ కొట్టిందారు. ఇవాళ నా జడ్జిమెంటే నెగ్గింది.

I have cashed the Akademi cheque. అందులో 3 వేలు కాబూలీకి. 2 వేలు ఇంటి రిజిస్ట్రేషన్ కి.

ఇంటిమీద 25 వేలు అప్పుతెస్తున్నాను. అందులో 5 వేలు విరసంకిస్తా.

ఇదీ పరిస్థితి.

Both Prasad & ప్రభాకర్ రెడ్డి let me down. పరిస్థితుల కారణంగా. 2-1-73 నుంచి ఇవాళదాకా జరిగిందంతా నేనైతే కాగితం మీద note చేసుకోలేదుగాని అన్నీ జ్ఞాపకం ఉన్నాయి.

విరసం దరిద్రుల సంస్థ, కాని, దరిద్రసంస్థ కాదు.

గవర్నమెంటునుంచి కొల్లగొట్టిన 5 వేలూ నేను విరసానికి విరాళంగా ఇస్తాను. (మీ పిడివాదం అడ్డరాకుంటే)

కమ్యూనిస్టులు (ఏ రంగు వాడైనా సరే) మన శత్రువులు కారు?

ఇందిరా సైన్యాలు ఆంధ్రసేనను ఊచకోత కోస్తే ఆవిడ మనపని చేసి పెడుతోంది. మీరు జనసంఘాలకు నాటుబాంబులు అందించవద్దు.

ఇంతకూ విరసం సాహిత్య సంస్థ. Political party కాదు

మనవాళ్లు ప్రాణాలనే తృణప్రాయంగా ఒడ్డి అడవుల్లో కొండల్లో పోరాడుతున్నారు. ఆ పని మనం చెయ్యలేం. వాళ్ళకి నా జోహార్లు

అన్ని మతాల్నీ reject చేసిన మనం ఒక కొత్త religious cult స్థాపించడం బాగుంటుందా?

“నూతన విగళ నిబంధన

చేతస్సులు” అన్నాను. ఇది విరసానికి వర్తించకుండు గాత!

I am an anarchist

I am an athiest.

Sincerely yours ,

Sri Sri

121

Madras

10-4-77

Dear Ramana Reddi garu,

Believe me there is not a trace of anger in my mind against you, Pungent, Yrs, your recent letters have been, the content of which, instead of incensing me, set my mind furiously thinking. As far as Virasam is concerned, I am guilty on two counts. 1) accepting the award and 2) opposing separation. Crimes indeed for which Virasam will be fully justified if it throws me out. But, as an individual, I do not feel guilty on both the counts. I am seriously thinking of resigning my primary membership, even if only to prove that Virasam can very well exist without Sri Sri. If at all Virasam should take me back in to its fold, it has got firstly to accept my donation of the award amount and secondly to give up the separatist stand.

As I see it, Virasam is the authentic voice of flaming youth. All the old bandicoots over fifty should mercilessly be jettisoned from the organization. If a man is as old as he feels (and a woman, as she looks) then I am quite young at heart. Yet my years weigh heavily on me. That is a physical fact. I have already been the President for three years running. It is time new blood is infused. I can ree off at least a dozen names of Virasam members who are eminently equipped to handle the steering wheel. Anyhow it is not names that count, solid, creative, constructive work has got to be done. I see vast vistas opening before the Revolutionary writers. The future belongs to them. I shall be happy to trudge along with them as a well intentional fellow traveller.

Yours Sincerely,

Sri Sri

Madras
10-4-73

Dear Seshen,

Glad my poona letter reached you. I was afraid it was lost in transit. I intended it as an introduction (to be used in both the languages). If you could translate the Telugu portions in to English & viceversa I think the purpose will be served.

There is no reluctance or inhibition on my part to write the foreward. If there was no particular reference to Seshajyotsna, it is quite international. I wanted to be general in my approach. I accept you as that rare being, the authentic poet and as such you are in no need of any certificate of merit from me.

Why don't you give me your telephone number? All these days it has been from H'bad to Madras. Let me have the pleasure of talking to you over the phone from this end.

It is a great pleasure for me to accept your translation of Charles Bowdelaires poems.

I am bringing along with me, "There cheers for man" But all the poems and those, you can find in the Sri Sri Miscellany.

Hope this letter finds you and Mme. Indira in good cheer.

Sincerely yours ,
Sri Sri

Madras,
23-4-73

చలసాని ప్రసాద్ కు

ఇన్నాళ్ళు మీకు ఏం రాయడానికి తోచక రాయలేదు.

Dear Prasad garu,

ఇవాళే నిఖిల్ నుంచి invitation వచ్చింది.

అందరం తెనాలిలో కలుసుకుందాం. నేను కూడా guilty గా feel అవుతున్నాను. కాని integration విషయంలో మాత్రం కాదు.

Award cheque అందిన 15 రోజుల్లోకా ఆగి, ఆ తర్వాత మార్చి, ఇంటి రెజిస్ట్రేషను కిందా, కాబూలీ కిందా సెలవు చేశాను. ప్రతం చెడ్డా ఫలం దక్కలేదు. ఫండ్ ఆఫీసు నుంచి అప్పు చేతికి రావడానికి ఆరు నెలలు పడుతుందట. ఈ లోగా రెండు మూడు private sources (కొద్దిగా ఎక్కువ వడ్డీతో) try చేస్తున్నాం. వాళ్ళు ఇదిగో అదిగో అంటున్నారు. పరిస్థితులు మళ్ళీ మామూలు మెడలోతుకు వచ్చాయి. Yet I am not daunted.

Yours

శ్రీ శ్రీ

Award amount పూర్తిగా విరసం press నిధికి donate చేస్తున్నానని ప్రభాకరరెడ్డిగారికి చెప్పాను.

He said O.K.

Madras,
18-5-73

Dear Prasad,

By now you might have known the sad news. Mrs. Sri Sri is no more. The third attack (tuesday 11.35p.m.) was fatal. One of the earliest visitors the next morning was Sri Krishna Sastry.

Nearly five decades of togetherness lay shattered that night in less than twenty minutes. Mrs. Ramanamma's exit has left a void in my life. I feel so empty, so lonely.

The empty space above, symbolizes my present state of mind.

Sincerely yours ,
Sri Sri

శ్రీమతి రమణమ్మ 15-5-73న చనిపోయారు.

Madras,
29-6-73

My Dear Prasad,

If some one told me that the Nagarjuna Sagar is razed to the ground by an unexpected atomic blast, I would merely shrug my shoulders saying. "Is it so? Then let it be so" But not so when SambasivaRao's letter tells me of a calamity too shocking for words. N.S. the dam condemned will be constructed again, but the other NS is lost for ever.

I won't be foolish enough to think that a few words of condolence from me would bring comfort to the grieving heart of N.S.'s young wife or to her suffering parents.

So now, if any when, mum's the word.

Yours sufferingly,
Sri Sri

(విస్తవ కథకుడు, విరసం ప్రకాశరావు యాక్సిడెంట్ సంగతి తెలిసి)

126

Madras,

10-7-73

Dear Prasad,

N.S. మరణవార్తకి జవాబు మీకో ఉత్తరం రాశాను. అందిందా? అందితే ఒక కాప్, (ఇంగ్లీషులోనే) బైపు చేయించి మన 'ప్రజాసమస్యలు' (రాజమండ్రి) పత్రికకు పంపగోరుతాను. ఆ పత్రిక next issue N.S. (నవసమాజ) ప్రకాశరావుకి అంకితం.

Yours Sincerely

Sri Sri

127

Madras,

12-12-73

Dear KVR,

Just finished "మరో ప్రస్థానం" the title poem of my next vol. of poetry. Tomorrow I am going to Hyderabad.

14th H'bad

15th Karimnagar

16th Warangal

17th Madras

This is my programme.

You'll be glad to know that I am writing some additional dialogues for Krishna's అల్లూరి సీతారామరాజు.

Yours Sincerely

Sri Sri

Please acknowledge reception of the poem.

S.S.

128

Madras,

18-12-73

Dear రమణారెడ్డి గారు,

హైద్రాబాద్, వరంగల్, కరీంనగర్ వెళ్లి నిన్ననే వచ్చాను. మీ reminder లెటరు, rescript లెటరు అందాయి. గుంటూరు పౌరహక్కుల సభకు వస్తున్నారా. అక్కడినుంచి మళ్ళీ ఉత్తరం లేదు. తేదీ 22 or 23 సరిగా తెలియదు. మీకు తెలిస్తే వ్రాయండి. నా poem లో ఈ దిగువ మార్పులూ చేర్పులు చెయ్యండి.

1. ఓరయ్యో సేద్యగాడ
అయ్యయ్యో బానిసీడ
2. యెన్నాళ్లు చాకిరీ
యెన్నేళ్లు చాకిరీ

బతికున్న వాళ్ళు పేర్లు avoid చెయ్యాలని వరవరరావు సలహా.

I think the above are the same in my original.

Add & after.....నం ఫూతంతో కలిసిరండి.

3. బూర్జువాల రాజ్యాంగపు
బూజంతా దులపండి
4. చంద్రపుల్లారెడ్డి, తరిమెల నాగిరెడ్డి
వేసిన పాలికేక, సత్యమూర్తి పెనుథాక

Add after శ్రీశ్రీ నియ శిష్యుడివో

5. చూస్తావేం నిప్పులు
దాస్తావేం నీవిప్పుడు
చెయ్యి మరో ప్రస్థానం

Yours Sincerely,

Sri Sri

129

Madras,

28-2-75

మై డియర్ నిఖిల్,

మీ ఉత్తరమూ, కరపత్రమూ కొంచెం ఆలస్యంగా అందేయి. (నేను హైద్రాబాదునుంచి వచ్చాక) నేను కొంచెం ఆలస్యం చేసి ఈ జవాబురాస్తున్నాను. ఇది కొంచెం ఆలస్యంగా మీకు అందవచ్చు. ఇది ఈనాటి ఆక్షెక్షన్ రియాలిటీ.

మనం శత్రువుల మధ్య నివసిస్తున్నాము. అరణ్య నాగరికతలో జీవిస్తున్నాము. రెండుకాళ్ళ మీద నడుస్తూ, ఏదో ఒక భాష మాట్లాడుతూ మానవులుగా చలామణి అవుతున్నాము. ఎన్నో భయాలతో, ఆశలతో, ఉద్వేగాలతో, ఊహలతో ఈ ప్రపంచాన్ని అర్థం చేసుకుందామని, ఏదో రాద్ధామని ఉవ్విళ్ళూరుతున్నాము. మనల్ని రచయితలుగా మన శత్రువులు కూడా గుర్తించారు. ఇదో చిన్న విజయంగా మనం గర్వించవచ్చు.

కాని మనకు తెలుసు. ఇది ఎడతెగని పోరాటమని సుదీర్ఘ కాలం సాగేదని! అంతేకాదు, అంతిమ విజయం కూడా మనదే అని. ఈ సమరంలో పురోగమనంతోబాటు హృదయ విదారకమైన తిరోగమనాలకూడా తప్పవు. స్ట్రైటజిక్ రీట్రీట్ అనేది యుద్ధ తంత్రంలో ఒక ముఖ్యాంశమే. అంటే దీని అర్థం మీరు తిరోగమించారనీ, నేను (పోనీ విరసం) పురోగమనిస్తున్నాననీ కాదు. అయితే పురోగమనం చరిత్ర మీకు చెప్పడం తల్లి పుట్టినిల్లు మేనమామ దగ్గర వర్ణించడం లాంటిదే.

విరసం, ఒక వ్యక్తిని - దౌపరికం ఎందుకు - చారు మజుందారును ఆరాధిస్తోందనే మీ ఆరోపణ కేవలమూ భ్రమాజనితమని నేను చెప్పక తప్పదు. ఈ పొరపాటు అవగాహనను పునాదిగా చేసుకోవడం వల్లనే మీరు గాడి తప్పిపోతున్నారు.

నిజమే అనంతపురం నిండా చారుబాబు బొమ్మలే, నినాదాలే కాని, మీరు నన్ను కాని క్క.కు ని గాని, రావి శాస్త్రిని గాని, కా.రా. నిగాని చారు భజనపరుల కింద జమకట్టగలరా? కార్యవర్గంలో కొంతమంది అగ్నిహోత్రావధాన్లుండవచ్చుగాక వీరావేశాలతో కార్యసాధన జరుగుతుందా? జ్వాలాముఖి చెప్పుతున్నట్లు అవేశాన్ని ఆలోచన అచరణోన్ముఖం చెయ్యాలి.

విరసంలో సభ్యత్వం వశించిన విస్తరి కాదు ఇందులో అవకాశ వాదానికి అవకాశమే లేదు. ఏ విచ్ఛిన్నకులు చెయ్యలేని పనిని విరసంలోని ఆంతరంగిక బలహీనతలే చేస్తాయి. అరసం ఎలా చెడింది? అధ్యక్షులూ, ఉపాధ్యక్షులూ, కార్యవర్గ సభ్యులు ఎందరు మారినా కార్యదర్శిగా ఒకానొక పార్టీ సభ్యుడు కొందాకా కంటిన్యూ కావడం వల్లనే! ఈ పొరపాటు విరసం చెయ్యదు. ఏ రాజకీయ పార్టీ నుంచి ఆదేశాలు తీసుకోకుండా విరసం విప్లవ సంగ్రామంలో ఒక సాంస్కృతిక సైన్యంగా పని చేస్తుంది. తొలినుంచి మనం అందరమూ ఈ విషయంలో జాగ్రత్త పడుతూనే వచ్చామని మీకు వేరే చెప్పనక్కరలేదు.

సాంస్కృతిక రంగంలో మనం చెయ్యవలసిన పనులు, నిర్వహించవలసిన బాధ్యతలు ఎన్నో ఉన్నాయి. కవిత్య రంగంలో తెలుగు దేశం ఎప్పుడూ అగ్రగామిగానే నిలిచింది. ఇందువల్ల తతిమ్మారంగాల్లో కృషి కొంత మందగిస్తున్న మాట వాస్తవమే. అందుచేత నేనిప్పుడొక ముఖ్యమైన నాటకాన్ని ప్లాన్ చేస్తున్నాను. (బెండయ్య గారి గది కాదు, అది రాస్తాను)

సినిమాలో ఉంటూనే చలన చిత్రరంగాన్ని రివల్యూషనైజ్ చెయ్యడానికి ప్రయత్నిస్తాను. ఈ యత్నాలు ఫలోన్ముఖం కాగల ఆబ్జెక్టివ్ కండిషన్స్ కూడా ఇప్పుడిప్పుడే రూపొందుతున్నాయి.

మనకి కావలసింది క్రియేటివ్ యాక్టివిటీ. గతాను గతకంగా బతకడం కాదు. ఈనాడు క్రియేటివ్ ఆర్ట్ విప్లవాత్మకంగానే ఉంటుంది. అది ఎప్పుడు, ఎక్కడ, ఎటునుంచి వచ్చినా నేను ఆహ్వానిస్తాను.

యువర్స్ బ్రదర్లీ.

శ్రీశ్రీ

130

జలగం వెంగళరావుకి

I have intended this presidential address as an open letter to the Chief Minister of Andhra Pradesh. So here goes;

Dear Sri J. Vengal Rao,

మొమ్మల్ని పేరు పెట్టి సంబోధిస్తున్నందువల్ల ఇదో వ్యక్తిగత వ్యవహారంగా భావించకండి. అసలు వ్యక్తిగా మిరెవర్ నాకు తెలియదు. మీ మొగంకూడా నేను చూడలేదు. తరుచు పత్రికలో మీ ఫోటో చూస్తూనే ఉన్నాననుకోండి. అది వేరే సంగతి. ఆ మధ్య నేను “ఓరోరి ముఖ్యమంత్రిగా” అని ఒక పాట రాశాను. ; విప్లవ కవులను ఒక కుట్రకేసులో ఇరికించి నిర్బంధించడాన్ని ఖండిస్తూ రాశానాపాట. మీరు చదివే వుంటారు, లేదా వినేవుంటారు. అందులో మీపేరు ఉటంకించినందుకు మీరేదో బాధపడ్డారట. ఆ బాధ కేవలం అనవసరం. మీస్థానే మరో రెడ్డి, శర్మ, శాస్త్రి, పెట్టి

ఎవడున్నా నాకొకచే. అన్నట్టు మీ కాంగ్రెస్ వాళ్ళకి కులతత్వాలు ఏకోశానా లేవటగా? అలా మీరు చెప్పుకుంటే మాత్రం నమ్మేదెవరు? అసలు మీ రాజకీయాలే కుల తత్వరాజకీయాలు. నా విసుర్లు ముఖ్యంగా ముఖ్యమంత్రి మీద! మీరేదో మా మేనత్త కూతురి పినమామ గారి పెదబావమరిదిని చంపించారన్న కక్షతో నేనా పాట రాయలేదు చెప్పేను కదూ. వ్యక్తిగతంగా మీతో నాకు ఎటువంటి పేచీ లేదు. వెనకటికి, కలకత్తా విశ్వవిద్యాలయ స్నాతకోత్సవంలో ఒక విప్లవకారిణి అనాటి తెల్ల గవర్నరు ఘోర పిస్తోలు పేల్చి ఏమని ప్రకటన చేసిందో మీకు తెలుసుననుకుంటాను. అయినా చెబుతున్నాను. “ఆ గవర్నరు నాకు తండ్రి వంటివారు. అయితే అతడు ప్రాతినిధ్యం వహిస్తున్న బ్రిటిష్ ప్రభుత్వం నా శత్రువు” అన్నదామే. అలాగే మీరు నాకు సోదరుని వంటివారు. ఇద్దరమూ విశ్వవిఖ్యాతి కాంచిన ఆంధ్రజాతికి చెందినవాళ్ళం. అయ్యయ్యా, మీరొక రాక్షస వ్యవస్థకి కొమ్ము కాస్తున్నారే అని బాధపడి, ఒళ్ళుమండి ఆ పాటరాశాను. మీరు పోలీసుమంత్రిగా ఉన్నప్పుడు నక్సలిజాన్ని నాశనం చేసినట్లు కాంగ్రెసు వర్గాలు ఇప్పటికీ మీమ్మల్ని కీర్తిస్తున్నాయి. కాని నక్సలిజం అంత సులువుగా నాశనం కాదంటే మహాశయా! ఆ యిజానికి కారణభూతాలైన అజ్ఞానమూ, అనారోగ్యమూ, నిరుద్యోగమూ లాంటి ఈతి బాధల్ని మీరు నాశనం చేస్తే అప్పుడు నక్సలిజం తనంతట తానే అంతర్ధానమవుతుంది. ఇంతకూ నక్సలైట్లంటే ఎవరనుకున్నారు? కొందరు చిత్రించబూసుకున్నట్లు వాళ్ళు బందిపోటు దొంగలూ, హంతకులూ కారు. ధర్మయోధులుండీ వాళ్ళు. అమరజీవులు. వాళ్ళకు పోగొట్టుకోవడానికేమీ లేవు, ఒక్క ప్రాణాలు తప్ప! ఆ ప్రాణాలను మీరు తీసుకున్నా వాళ్ళు చిరంజీవులుగానే ఉంటారు. రకరకాల వికార ప్రచారాలతో, కువ్యాఖ్యానాలకు గురి అవుతున్న వాళ్ళ మహదాశయాలు మన ప్రజానీకానికి విస్పష్టంగా విశదమయ్యేటట్లు రచనలు సాగించడమే మా విప్లవ రచయితల సంఘ సభ్యుల కర్తవ్యం.

కేవలం సాయుధ పోరాటాన్ని కీర్తిస్తూ రాతలు రాయడం ఒక్కటి మాత్రమే మా పనికాదు. సర్వతోముఖమైన సాంస్కృతిక విప్లవాన్ని సాధించడమే మా ధ్యేయం. ఇటీవల మీ సాహిత్య అకాడమీ వారు మా కాళీవట్టుపు రామారావుగారి కథలకు బహుమతి ప్రకటించడమూ, దాన్ని రామారావుగారు తిరస్కరించడమూ మీకు తెలిసే వుంటుంది. ఆ సందర్భంలో అకాడమీ వాళ్ళు ప్రాచీన సంప్రదాయాల్ని ఆరాధించడమే తమ ఆశయమనీ, హింసా పద్ధతులను అసహ్యించు కుంటున్నామనీ నిర్జగ్ధగా సెలవిచ్చారు. మన తెలుగువాళ్ళ పూర్వోన్మత్త్యాన్ని చాటించడం కోసం తమ ప్రభుత్వం ప్రపంచ తెలుగు మహాసభలను జరిపించ బోతున్నట్లే! నాకు తెలియక అడుగుతాను గాని, మన తాతలు నేతులు తాగిన భోగట్టా లక్షలాది రూపాయలు ఖర్చుచేసి ప్రపంచానికి చెప్పవలసిన అవసరం ఏమొచ్చిందండీ! అక్కడే ప్రపంచ తెలుగు మహాసభల ధ్యేయంతో నేను వ్యతిరేకిస్తాను. విరసం తోడ్పాటు లేని మీ మహాసభలు డెస్కార్కు యువరాజు లేని హామెల్ట్ నాటకమే అవుతాయి. విరసం మీ మెల్లకంటి చూపులకు అనక పోవచ్చును. కాని భారతదేశ సంస్థలన్నింటిలోనూ అగ్రస్థానం విరసానిది. సాహిత్య అకాడమీల కన్నా మిన్న మా విరసం. వెయ్యి మంది విశ్వనాథులు మా వరవరరావొక్కడికి దీటుకారు. గ్రంథాలు చదివి రామాయణాలెవరైనా రాయగలరు. వరవరరావులాగ, చెరబండరాజులాగ జీవితాన్ని చదివి, అర్థం చేసుకుని కావ్యరచన చెయ్యగలిగినవాళ్ళు ఏకాలంలోనైనా చాలా కొద్దిమందే వుంటారు. అయినా వాళ్ళలోని విశేషాలను మీ లాంటి వాళ్ళకు వివరించబూనడం, గిరిశం చెప్పినట్లు throwing pearls before swine అనీ అనక తప్పదు.

ఈ ప్రపంచ తెలుగు మహానభల సందర్భంలో ఏలినవారికాక నలహా ఇవ్వడానికి సాహసించనివ్వండి. మీరు తెలుగు భాషని ఉద్ధరించడానికీ, తెలుగు జాతిని సమైక్య పరచడానికీ కంకణం కట్టుకున్నారని మీ అభిమాన పత్రికలు అదేవనిగా రాసేస్తున్నాయి. అయితే మీరు హైదరాబాద్‌ను మునుస్టుడుగా తెలిగించండి. భాగ్యనగరం అని దానిపేరు మార్చండి. అలాగే ఆంధ్రప్రదేశ్ అనే అపభ్రంశరూపాన్ని తెలుగునాడుగా మార్చండి. ఆకారాదిలో వెనుకబడిపోతామన్న బెంగ మీ కక్కర్లేదు. దరిద్రంలో మొదటిస్థానం కంటే ఆకారాదిలో ఆఖరిస్థానమే మేలు. తమిళనాడు కడపపట్టి వాళ్ళు ఉన్న కేంద్రం ముక్కు పిండి ఎలా బతకనేర్చారో చూశయినా బుద్ధి తెచ్చుకొండి. ఇప్పుడు నేను చెప్పినవి చెయ్యడానికి ఇందిరమ్మగారి అనుమతి అనవసరం. శాసనసభలో మీకు ఎక్స్ ట్రాక్స్ మెజారిటీ ఉంది. ఈ మార్పులు చాలా చిన్న మార్పులు. ఇవి చెయ్యడానికి ప్రజలఖర్చు మీద పదిమార్లు ఢిల్లీకి విమాన ప్రయాణాలు చెయ్యనక్కర్లేదు. ముందు ఉట్టి కెగరండి. తర్వాత స్వర్గం మాట చూసుకుందాం.

ఇంకో చిన్న ఉట్టి, స్వర్గం ఉదాహరణ ఇస్తాను. మీకు దళిత బాంధవులనీ, పతిత పావనులనీ ఒక కీర్తిని మీ భక్తులు అంటగడుతున్నారు. పేదలకు ఇళ్ళూ, బాంకుల్లో రుణాలూ, సేద్యానికి భూమి, చిన్నతరహా పరిశ్రమలూ - ఇలా ఒకదేమిటి ఇలాంటి వెన్నో ఇచ్చి అమాంతంగా మీరు భూలోకస్వర్గాన్ని తెలుగునాట స్థాపించబోతున్నారు. చాలా సంతోషం. అయితే ఇక్కడ కూడా మీ నిజాయితీకి ఒక్క చిన్న పరీక్ష పెడుతున్నాను. ఎవరో చెప్పినట్లు మామూలు మనిషికి నిజం చెప్పకపోతే దినం వెళ్ళదు. రాజకీయవేత్తకి అబద్ధలాడకపోతే క్షణం గడవదు. చూడండి! ఈ యేడేళ్ళుగా ఇందిరమ్మగారు ఎన్నెన్ని పేకమేడలకి పునాది వేసిందో? మీరొ చిన్నపనిచేసి పెట్టాలి నాకు. చూశారూ. ఈ బిచ్చగాళ్ళతో వేగలేకపోతున్నాం. అట్టడుగు జనాభా అంటే ఏళ్ళే కదా? నేను తెలుగునాటిలో తరుచు రైలు ప్రయాణాలు చేస్తూ ఉంటాను. సెకెండ్ క్లాసులో! అదే బెండి నూట పదకొండులో ఒక నిలువుగీత చెరిపేసి మూడోక్లాసుని రెండో క్లాసుచేశారో దాన్లో! ఒక్కొక్క స్టేషన్‌లో బండి ఆగగానే బిచ్చగాళ్ళు ఎగబడతారు. బహుశా వీళ్ళకి పై తరగతి డబ్బాల్లో ప్రవేశం ఉండదనుకుంటాను. అవి మేకుబందీలతో మాంచి పకడ్బందీగా ఉంటాయి. ఎటొచ్చి ఈ కుంటివాళ్ళూ, గుడ్డివాళ్ళూ ఇంకా ఇంకా ఈ సైన్యం అంతా బళ్ళల్లో ప్రవేశిస్తారు. కాని, ఇటీవలి కాలంలో నేనొక విశేషం గుర్తించాను. మన మధ్యతరగతి ప్రయాణీకుల్లో దానధర్మాలు చేస్తే పరలోకపు బాంకులో పుణ్యం డిపాజిట్ అవుతున్న భ్రమ లింకా పోలేదు. గాని దానాలు చెయ్యడానికి డబ్బులేక బిచ్చగాళ్ళని ఉత్తచేతుల్లో పంపించేస్తున్నారు. నా దగ్గర తగుమాత్రం చిల్లరడబ్బులున్నా దానధర్మాలవల్ల దరిద్రం పెరుగుతుందే గాని తరగదని తెలిసిన వాణ్ణి కాబట్టి నేనూ వాళ్ళని పొమ్మనే అంటూ వచ్చాను. అప్పుడు నాకు నోటిదాకా ఒక మాటవచ్చి అగిపోయేది, 'ఓయ్ బిచ్చగాడా! ఇలా మమ్మల్ని వేధిస్తే ఏం ప్రయోజనం! ఆ దీన బాంధవుడున్నాడే ఆ వెంగళాపుగారి దగ్గరికి పొంది! ఆయనే మిమ్మల్నందర్నీ అదుకోగల సమర్థుడు!' అని అనాలని అనిపించేది. కాని ఆమాటంటే వాళ్ళ దరిద్రాన్నే అవమానించినట్లవుతుందని ఊరుకుంటాను.

అయ్యా! వెంగళరాపుగారూ! మీకో పెద్ద భవంతి ఉంది. అందులో ఒక గదిని పాతికమంది గుడ్డిబిచ్చగాళ్ళకి కేటాయించండి. మీ జీతంలోనే ఒక పాతికో వరకే పెట్టి వాళ్ళనో ఏడాది పాటు పోషించండి. వాళ్ళు గుడ్డివాళ్ళే గాని కుంటివాళ్ళు కాదు గదా! వాళ్ళకి మృదంగం, వీణ, వయోలిన్, వేణువు ఏదోఒక విద్య చెప్పించండి. సంగీతానికి అదీ సార్థకత. అంతేగాని రేడియోలో ఊదరగొట్టడం కాదు. శాస్త్రీయ సంగీతం అంటూ కప్పులు బెకబెక లాడినట్లు అమాటకొస్తే, శాస్త్రీయ కళలన్నీ ఎందుకవసరమో, వాటిని ప్రజా ప్రయోజనాల కోసం ఎలా మలచుకోవాలో తరవాత చెబుతాను. ఇప్పుడీ బిచ్చగాళ్ళ బృందగానం గురించి! ఏడాదిలో వాళ్ళు "లంబోదర లకుమికరా" గాని, వాతాని

గణపతింగాని అపస్వగాలూ లయభంగాలూ లేకుండా ప్రదర్శన ఇవ్వగలరు. ఈ చోద్యం చూడడానికి విదేశాలనుండి తండోపతండాలుగా హిప్పీలు వస్తారు. ఏలినవారి విదేశీ మారకపు కొరత ఇందుమూలంగా కొంతలో కొంతయినా తగ్గవచ్చు. ఏం ఈ మాత్రపు పనయినా చెయ్యగలరా, లేక దీనికి కూడా ఇందిరమ్మగారి క్షియరన్ను కావాలా? (అన్నట్టు గణపతిభజన నాకిష్టం లేదు. కావలిస్తే “అన్నమో రామచంద్రా” అనే పల్లవితో ఒక భక్తిగీతం రాసిస్తాను.)

మృదంగం అంటే జ్ఞాపకం వచ్చింది. మా ఆవిడ పదిహేనేళ్ళ కిందట కర్ణాటక సంగీత కాలేజీలో చదివి పట్టా పుచ్చుకుంది. ఇప్పుడు మళ్ళీ అదే కాలేజీలో మృదంగ వాద్యంలో పై చదువుకోసం చేరింది. తెల్లారి 5 గంటలకి మృదంగసాధన చేస్తూ ఇల్లైగరగొడుతుంది. ఇరుగు పొరుగు వాళ్ళకి నిద్రాభంగం అనైనా ఆలోచించదు. ఇలా కృషిచేసి నువ్వు మళ్ళీ వెయ్యేళ్ళ కిందటి విద్యనే ప్రదర్శిస్తావా, లేక దానిలో నృజనాత్మకమైన ప్రయోగాలు చేసి సమాజ ప్రయోజనాన్ని సాధిస్తావా అని అడిగేను. వైజయంతీమాలాబాలీ ఈ మధ్య మద్రాసు వచ్చి సక్కుబాయి పిండిరుబ్బడాన్ని భరతనాట్యంలో ప్రదర్శించి వందలూ యాభైలు టెక్నెట్టుపెట్టి ఇక్కడి రసిక ప్రియులను ఆనందాల్లో ఓలలాడించింది. ఇదీ ఒక రకం దోపిడీ విధానమే అంటాన్నేను. మనం కూడా అదే పని చేస్తూ ఈ దోపిడీలో వాటా పంచుకుందామా అని అడిగేను. అది తప్పేగాని మరి నేను నేర్చుకుంటున్న ఈ శాస్త్రాన్ని ఏం చెయ్యడం అంది మా ఆవిడ. శాస్త్రీయమైన పునాది అన్ని కళలకీ అవసరమే. ఆ పునాది మీదనే నృజనాత్మకమైన నవసమాజ నిర్మాణం సాగాలి. మాటవరసకీ, నీ మృదంగం మీద, చాలా కాలానికీ మళ్ళీ కలుసుకుని, కౌగలించుకున్న భార్యాభర్తల హృదయస్పందనల్ని మ్రోగించగలవా? కొడుకు చచ్చిపోతే గుండె బాదుకుంటున్న ఇల్లాలి బాధని పలికించగలవా? ఇవి శృంగార కరుణరసాలు. ఒకటిరాణీ, ఒకటి రాజా! అది రాజరికపు వ్యవస్థలో. ఇవాళ ఆ వ్యవస్థ లేదు. దాని అవశేషాలు మాత్రం మనమీద గుదిబండలాగ కూర్చున్నాయి. ఇప్పుడు మన కర్తవ్యం సంగీతాన్ని శ్రామికవర్గ ప్రయోజనాల వైపు మళ్ళించడమే అన్నాన్నేను.

ఒక్క సంగీతమే కాదు, అన్ని కళలూ ఈనాడు పెట్టుబడిదారీ విధానపు ఇనుప సంకెళ్ళకు కట్టుబడి ఉన్నాయి. ఈ సంకెళ్ళను బ్రద్దలు కొడుతున్నారనే కదా విరసం కవులకు సర్కారు వాళ్ళు సంకెళ్ళు వేస్తున్నారు! అయ్యా వెంగళరావుగారూ, మీరెవరి ప్రయోజనాలు కాపాడడానికి గద్దెనెక్కారో మాకు తెలుసును. మీరు చెప్పే కబుర్లు కాదు, చేసేపనులు మాకళ్ళు తెరిపిస్తున్నాయి.

- 1975 (అమృత్రతం)

తొలి ప్రపంచ తెలుగు మహాసభల (12-4-1975) కన్నా ముందురాసింది.

131

Madras,

8-8-75

శేషేంద్రశర్మ

1975 అగస్టు 13 రాత్రి 9.30కి Madras B నుంచి శ్రీశ్రీ రేడియో నాటిక దడిగాడు వాన సీరా.

Yours Sri Sri

132

Madras,

20-8-75

Dear కృష్ణబాయి గారూ!

మీ ఉత్తరం అందింది. I think many surprising things will happen in the near future. నేను జ్యోతిష్ముణ్ణి కాను గానీ, instinctive గా feel అవుతున్నాను.

ఈ మాసాంతంలో నేను “ప్రజాతంత్ర” ప్రథమ వార్షికోత్సవ సందర్భంగా హైద్రాబాద్ వెళ్లుతున్నాను.

Prize స్వీకరించడం, నిరాకరించడం ఇంకా నిర్ణయించుకోలేదు. There is still plenty of time.

Yours Sincerely

Sri Sri

133

Madras,

27-9-75

Dear Krishna Bai garu,

Living in a state of suspended animation I have been unable to reply to both your letters which reached me intime.

There is no script award for తీర్పు.

The Delhi Mughuls have not cared to inform me when and where their function is going to take place.

One letter from Delhi, dated 2nd June reached me on 4th July not exactly a world record but certainly Indian, certainly emergent.

Yours

Sri Sri

134

Madras,

4-10-75

Dear Krishna Bai garu,

మీరు రాస్తున్న ఉత్తరాలన్నీ సకాలంలో (అనగా ఒకరోజు ఆలస్యంతో for obvious reasons) అందుతున్నాయి. నేను వెంటవెంటనే జవాబు రాయలేకపోతున్నాను. ఈ మధ్య “దడిగొడు

వాన సిరా" అనే ఒక 1/2 గంట రేడియో నాటకం రాసి ప్రొడ్యూస్ చేశాను. అది "ఫిల్మాలయ" (సినిమా పత్రిక) పెన్షెంబరు సంచికలో పడింది కూడా. దాన్ని 1½ లేక 2 గం.లకు blow up చేసి stage play గా రాయాలని ఉంది. (ఫిల్మాలయ version లో చాలా అచ్చు తప్పులున్నాయి)

ఈ ఉత్తరం మీకు రెండు రోజుల క్రితమే రాసి ఉండవలసింది. కాని అక్టోబరు 2 గాంధీ గారు (God) పుట్టిన రోజు కాబట్టి సెలవు. అక్టోబరు 3 కామరాజు గారు చచ్చిపోయారు కాబట్టి సెలవు. We delight to take a holiday at the slightest provocation. Blunt గా చెప్పాలంటే we are a nation of lazy beggars.

నిన్న మద్రాసు మహానగరాన్ని చూడడానికి రెండు కళ్ళు చాలవు. చాలా హంగామా జరిగింది. నిన్నంతా సుమారు 10 మైళ్ళు నడిచి ఉంటాను. (for lack of transport) సొంత పనుల మీద. Two phrases were constantly ringing in my mind. 1. శవసంస్కృతి, 2. నవుంసక రాజకీయాలు. వీటి ఆధారంగా బోలెడు రాయడానికి వీలుంది. అయినా అచ్చు వేసేదెవరు? వేస్తే చదివేదెవరు? చదివితే అర్థం చేసుకునే దెవరు?

సిరా అయిపోతే కలంలో నీళ్ళు పోసి ఈ ఉత్తరం రాస్తున్నాను. అందుచేత clarity ఒక casualty కావచ్చు.

నా ఆర్థిక పరిస్థితి ఎప్పటికీ బాగులేదు. "తీర్పు" చిత్రంలో మాటలు : శ్రీశ్రీ అని మాత్రమే క్రెడిట్ ఉంది. సినిమాకి screenplay అనవసరం. ఢిల్లీవాళ్ళకి ఉత్తరం రాస్తే జవాబు రాలేదు. (ఇంత క్రితం వాళ్ళ జూన్ 2వ తేదీ ఉత్తరం నాకు జులై 4వ తేదీని అందింది! ఢిల్లీ సర్కార్ జిందాబాద్!)

Can you please do me a good turn? శ్రీశ్రీ నన్నాన సంఘం ఎకౌంటల్ ఏమైనా డబ్బు మిగిల్తే ప్రసాద్‌గారి సంతకం తీసుకుని (along with Donappa's) నాకే cheque పంపగోరుతాను.

Yours Sincerely

Sri Sri

135

Madras,

23-10-75

Dearest Seshen,

This is to request you to wire me Rs. 250/- ('Two hundred fifty).

Just now I put up a trunk call for you. If you are available I shall make an oral request.

I read Tirumala Ramachandra's account of the multi language Kavi Sameelanam.

I am sure you would have dominated the entire show. Hence I wish the subject matter is not Gandhi but something else!

Yours

Sri Sri

136

Madras,
30-10-75

To,
Seshandra Sarma
My dear Kshemendra,

Thanks for timely help (end of the month). I could not contact you over the phone the other day. I used the number you gave me 46098. Please give me the correct number as well as the PIN number of Yr postal district. My tel.No. is 73733

Yours Sincerely
Sri Sri

137

Madras,
6-1-76

Dear Krishna Bai garu,
వెంటనే జవాబు రాయనందుకు క్షమించండి.
“భూమ్యకాశాలు” అని ఒక poem రాశాను (ఉరితీయబడ్డ కామ్రేడ్స్ ని అభినందిస్తూ)
Happy to learn that Sri Venu is released.
I am keeping in different health.
నా ఉత్తరాలను దొంగతనంగా చదవడం సాగుతున్నా ఉంది.

Yours Sincerely
శ్రీ శ్రీ

138

Madras,
11-7-76

ఎల్. బాదేశ్వరరావుకి

Dear Comrade,
Thanks for your letter 5 / 9th inst.
The following are my suggestions for the forth coming publication.
1. Print only my Cine lyrics. Don't mix up others.
2. About a hundred (Which I'll select)

మీ లిస్ట్ లో రెండు మూడు పాటలు నేను రాయలేదేమో అని అనుమానం. My name in print is no guarantee.

3. Please take the trouble of collecting all the song books of the films for which I have written lyrics. This is a big job. But done it must be. 1950 “అహతి” మొదలు 76 జూన్ “రక్తపాశం” వరకు (include all dubbed films)

4. “జగన్మోహిని” అనే డబ్బింగ్ ఫిల్మ్ లో 12 పాటలున్నాయి. అందులో 10 ఒకే రోజున రాశాను. This is a world record. ఈ విషయం పాఠకులకి తెలియాలి.

5. About the title. I'll suggest it myself. Lets first gather all the songs.

6. Dedication “పంచాంగుల అదినారాయణ శాస్త్రి” కి.

7. పీఠిక - may be dispensed with లేదా by some one intimately connected with the film field.

8. When every thing is ready will meet at Vijayawada. బహుశా Hotel Manorama లో

Yours Sincerely

శ్రీ శ్రీ

Reply at your early convenience. మనం పెట్టుబడిదారీ సమాజంలోనే ఇంకా బతుకుతున్నామని మరచొద్దు. వెయ్యి రూపాయల పెట్టుబడిని వదిలేసి చెయ్యలేకపోతే మనం కేవలం వనికీ రానివాళ్లమన్నమాట.

139

Central Bank Rd.,

Madras - 28

20-9-77

బూదేశ్వరరావుకి

Dear friend,

మీరు మద్రాసు రానక్కరలేకుండానే 10 లోపున అచ్చు పూర్తి చేయిస్తాను. (give me your full address) 1950 (అహతి) మొదలు 1977 దాకా పాటలు పుస్తకాలు సంపాదించి 100 పాటలు select చేసి అచ్చు వేయడం ముందిదనుకున్నాను. ఇక్కడ శ్రీ VAK రంగారావు గారి దగ్గర కొన్ని పుస్తకాలు మాత్రమే ఉన్నాయి. కాబట్టి నా ఉద్దేశం (తాత్కాలికంగా) విరమించుకుని 50 పాటలు మాత్రమే మొదటి సంపుటిగా వేయిస్తాను. చాలా వరకు మీ లిస్టులోనివే ఉంటాయి.

అచ్చు వెయ్యడం ఒక పెద్దపని కాదు. వేసిన వాటిని మార్కెట్ చెయ్యాలి. నేను క్రాంతి ప్రెస్ హనుమంతరావు గారితో మాట్లాడి, రెండు మూడు రోజుల్లోనే వివరాలు రాస్తాను. (మీ జవాబులో PIN Code నంబరు ఇవ్వండి)

Yours

Sri Sri

Madras,
6-4-77

ఇందిరా రాజ్‌ధనగిరి,
శేషింద్రులకి

Dear Madame,

Many many many (to the power of n) thanks for the lavish gifts of poetry from శేషిన్ and your good self.

That I have not acknowledged even a single one of your mailings damning me to eternal HELL (if such a thing exists)

That I am still alive is the greatest joke of this century.

I write this in the gloom of my room, illuminated by the electricity of your poetry.

I am a poor man enriched with four daughters and a son.

This winged poverty is my poetry. Accept the same with my best compliments.

మీ
Sri Sri

Dear Seshen

శేషింద్రా!

Quel quolidien est la vie!

ఎంత దైనందినం జీవితం!

నేను బహుశా ఈనెల రెండోవారంలో హైదరాబాద్‌లో ఉంటాను. I received all your books. They are great. More in person.

Yours
Sri Sri

Madras,
26-12-77

చలసాని ప్రసాద్‌కి

Dear friend,

“అనంతం” ఆగిపోలేదు. రాత సాగిపోతూనే వుంది. ప్రచురణ కూడా త్వరలో (“ప్రజాతంత్ర” లోనే.)

“మరో ప్రస్థానం” తక్షణమే అచ్చుకిచ్చెయ్యచ్చు. కాని 1980 దాకా ఆగాలని నా ఉద్దేశం. (“మహాప్రస్థానం” 1950లో అచ్చయింది.)

జనతా ప్రచురణల address ఇవ్వండి. లేదా, నాకు ఉత్తరం రాయమనండి. “నా చైనాయానం” అచ్చుకి సిద్ధంగా ఉంది. (అయితే దాన్ని “ప్రజాశంత్ర” వాళ్లు అచ్చువేస్తామన్నారు. అంటూనే ఉన్నారు!)

ఈలోగా నా సినీమా పాటలు (50నుంచి 75 దాకా) అచ్చు చేయించదలిచాను. కృ.శా. చేత ఇంట్లో రాయించాలని వుంది. This is a purely commercial proposition. జనతా రెడ్డి గారు ఇష్టపడతారా? ఆయన్ని Sound చెయ్యండి.

Thesis ఉత్తరం నా దగ్గరలేదు. సరోజా, పిల్లలూ క్షేమం.

మీ టెలిఫోన్ నంబరు పాతదేనా? ఎక్కడుందీ సిరిపురం?

మనం బెజవాడలో కలుసుకున్నప్పుడు Sri Sri ఫండ్ గురించి ప్రస్తావించాను. Bottom of the barrel లో ఏమీ మిగలేదా? మిగిలే U. Saroja పేరిట ఒక చెక్కు పంపించండి.

All India Radio కి “గాలి దారాల దేవతా వస్త్రాలు” అని ఒక కథ రాయాలి.

9-1-78లో broadcast అవుతుంది. శీర్షిక కావాలంటే ఇచ్చాను. కథకింకా కాళ్లు చేతులూ రాలేదు.

(నాడో దొరికింది. గుర్రాన్ని వెదకాలి)

“సృజన” “అరుణతార” వచ్చాయి. రెండింటికీ త్వరలో poems పంపిస్తాను.

We shall all be meeting again in Chirala

Yours Sincerely

Sri Sri

142

Madras,

18-4-79

Dear Prasad garu,

I am starting for Vizag on 20th night by Howrah Mail (or on 21st by coromandel express)

I'll be taking part in the Altheist meet on 22nd. While in Vizag, I'll be staying with you.

I must be back in Madras by 24th. Rudrajwala invited me to Chirala for a Virasam meet. I'll be there on 29th.

Sometime in May I've to go to Nellore (in connection with the meeting of India - China friendship Association, Nellore district.)

These journeys are a bit tiresome but it can't be helped.

Yours Sincerely

Sri Sri

Latest (మే నెల) జ్యోతిలో నా “ఉగాది స్వగతాలు” చూశారా?

S. S.

Dear friend,

The film song - book is going to the press immediately.

Very sorry for the inordinate delay.

Copies will be ready before the end of this month.

Let me know how many copies you want. Also, how to acknowledge your help (in a single sentence).

It is my intention to dedicate this collection to your association. I hope I have your permission. Write to me how exactly the dedication should be worded.

Please show this letter to your friends and tell them. I feel very much for the mental agony I caused.

On 24th inst. I'll be in Vijayawada to partake in a Kavi Sammelan by A.I.R.

With best wishes.

Yours Sincerely

Sri Sri

Dear Sri K.V.R.

కాకినాడ సభల బహిష్కరణ విషయమై ప్రసాద్ గారితో కాస్త క్షుణ్ణంగానే చర్చించాను. అవి అరసం ఆధ్వర్యంలో జరుగుతున్నవి కావు. ఒక broad-based citizen's committee అందు నిమిత్తం ఏర్పడింది. బహుశా జ్యోతి, స్వాతి పత్రికలు కూడా అదే వేదికపై నన్ను సన్మానించవచ్చును. ముఖ్యంగా శ్రీ మిరియాల రామకృష్ణ thesis ని అవిష్కరిస్తానని నేను లోగడ మాటిచ్చాను. Exclusive గా అరసం ప్రమేయం లేకుంటే ఆ సభలో పాల్గొనడానికి ప్రసాద్ green signal ఇవ్వడం జరిగింది. అరసం ఆధ్వర్యంలో మాత్రమే అయితే అసలే నేనాపుకోనని హామీ ఇచ్చాను. This has satisfied him.

అయినా ఆ సభలు జరిగేది మార్చిలో. చాలాచైముంది. ఈలోగా ఇంకెన్ని పరిణామాలు జరుగుతాయో? ఇప్పటి నుంచీ ఎందుకు మనం యెలకల్ని వాసన చూడడం?

For my part, I would very much like to see a left front of writers emerging under the leadership of R.W.A.

ఇంకో రెండో విషయం.

“మరో ప్రస్థానం” కావ్య సంపుటి (in a way, the sequel of మహాప్రస్థానం) నిస్తుందేహంగా ఏరసం పతాకం కిందనే వెలువడుతుంది. అయితే ఆ సంపుటి 1980లో ప్రకటితం కావాలని నా

అభీష్టం. చెదురుమదురుగా ఉన్న గీతాలన్నిటినీ ఇప్పటినుంచే సేకరిస్తున్నాను A good number of them are with me. తతిమ్మావి locate చెయ్యడంలో మీ సహకారం కావాలి.

సినీమా పాటలలో కొన్నిటినీ ఒక friend అచ్చువేయిస్తానన్నాడు. మరో friend దగ్గరనుంచి కొంత డబ్బు కూడా అందు నిమిత్తం తీసుకున్నాడు.

1970 నుంచి విరసం అధ్యక్షోపన్యాసాలు ఒక సంపుటంగా వేస్తే బాగుంటుందేమో ఆలోచించండి.

ఎర్ర పిడికిలి ఎత్తుతూ.

శ్రీ శ్రీ

145

Madras,
9-1-80

Dear K.V.R.

శిష్టా “విష్ణుధనువు” సంపాదించారా? “మారో మారో” “నవమి చిలుక” లో ఉంది. నేనెప్పుడూ శిష్టా ముఖతః recitations వినలేదు. బరంపురం సభలో కొన్ని poems శివశంకరశాస్త్రి గారు వినిపించారు.

“అరుణతార” latest issue నేను చదవకముందే ఒక మిత్రుడు borrow చేసి (మద్రాసు నుంచి) వెళ్ళిపోయాడు. ఇంకో కాపీ పంపగోరుతాను.

I am not too eager to attend the Kakinada function.

Yours Sincerely
Sri Sri

146

Madras,
8-2-80

Dear K.V.R.

Enclosed please find a cheque for Rs. 100/-

Deduct Arunatara subscription and credit the balance to comrade cherabandaraju nidhi.

Hyderabad function is going to be presided over by either Krishna or NTR.

I am attending Kakinada function where అరసం will be in the background
- I am assured.

Yours Sincerely
శ్రీ శ్రీ

Madras,

7-4-80

Dear Sri Prasad,

You have my permission to use my article on Krishna Sastri in the forthcoming souvenir.

Also, you can include the following

“అద్దం బద్దలయింది

రోదసి రోదించింది

పెళ్లి మళ్ళీ మరణించాడు

వసంతం వాడిపోయింది”

“శంకరాభరణం” గురించి :

ఇంతవరకు సినీమా సెక్యులీ violence నీ glamorize చేసి డబ్బు చేసుకుంటోంది. శంకరాభరణం classical music ని glamorize చేసింది. so far so good. అంతవరకు Viswanath ని అభినందించవలసిందే. But the end result is not only the reactionary - it is also anti-revolutionary.

Express article చూశ్చేదు.

Yours Sincerely

Sri Sri

సావనీర్ . కృష్ణ శాస్త్రి చనిపోయిన (24-2-1980) తరువాత ఆయన గురించి కొందరు మిత్రులు ఒక సావనీర్ వేద్దామనుకున్నారు. అందుకోసం వ్యాసాలు పోగు చేశారు. కాని సావనీర్ వెలువడలేదు.

శ్రీ శ్రీ

23-4-80

My dear (Costly) K.V.R.

I wrote a letter in reply to your dear and undar broadside but didnot post it. It is still with me. Therein I accepted you as my conscience keeper. I still do.

But I am not a little worried and confused. Till recently, it was "My China right or Wrong". But now I am unable to appreciate the religious obscurantists of Pakistan and capitalist murders of U.S.A. I support Soviet action in Afghanistan.

More than everything else, I am spending anxious moments ever since I sent all the MSS and press cuttings of my poems to Varavara Rao and I am afraid, the packet is lost in transit. I affixed a 50 paise stamp and wrote on the packet, "Extra postage 'll be paid by the addressee."

I hope the packet has reached him. There are several unpublished poems which I reserved for “మరోప్రస్థానం” . If the packet is lost, everything is lost. I wrote a reply card to Vara Rao yesterday & this suspense will be broken only after I hear from him.

I shall meet K K in a day or two. Varavara Rao wants me to contact Arudra also.

My heart is still with R.W.A. but my mind - well, it is Wandering.

Yours fraternally,
Sri Sri

1980 is 1970, nor isn't Kakinada, Vizag or H'bad.

149

Madras,
29-4-80

KVR,

నిరోధ్య కవిత్వంలాగ నిరాడెక్కివ్ ఉత్తరం రాస్తున్నాను. మీ ఉత్తరంతో బాటే ‘మరో ప్రస్థానం’ కాపీ వచ్చింది. దాన్నిండా చాలా అచ్చుతప్పులు దొర్లాయి. నేను పంపినవన్నీ అందినట్లు దాఖలాలున్నాయి గాని కొన్ని ముఖ్యమైన గీతాలు లేవు.

For instance లెనిన్ మీద

“స్పందించే ట్యూనింగ్ ఫోర్స్
అరెరె దమ్మిడి దొరికింది”

which appeared in స్పజన

ఇలాగే మరికొన్ని

మీరేమో don't rush అంటారు. వరఫరరావుకు రాయండి. He seems to be a man in a hurry.

రేపు నేను తెనాలి వెళ్తున్నాను. 2వ తేదీని బెజవాడలో ఉంటాను. C/o. ఎడిటర్, “స్వాతి”, గవర్నరు పేట అని విజయవాడకు రాయండి.

(నేను పంపిన వాటిలో బోలెడు చెత్త వున్నమాట నిజమే. మీరు చెప్పినట్లు, తొందర పడకుండా ఒక final version అందడం కలిసి తయారుచేద్దాం)

వరవరరావుకు ఇవాళే ఉత్తరం రాస్తున్నాను.

అప్టనిస్మాన్ విషయంలో ఇప్పటికీ మీతో ఏకీభవించలేకపోతున్నాను. I think, I believe communism is greater than individualism.

Anyway, let us agree to differ.

Yours fraternally
Sri Sri

P.S. ఎంత మొద్దుబారినా నాకూ ఒక conscience ఉంది. దానికి మీరే Keeper.

SS

150

Madras,
9-5-80

Dear Sri K.V.R.

ఇవాళ మెయిల్లోనూ, సర్కార్ లోనూ రిజర్వేషన్ దొరకలేదు. రేపటి Coromondel వంటి పగటి ట్రయిన్ లోనూ దొరకలేదు. రేపు సర్కార్ లో ఒక సీటు సంపాదించాను. 11 ఉదయం సభలకి వస్తున్నాను.

'మరో ప్రస్థానం' ఆవిష్కరణ 11 వ తేదీ సాయంత్రానికి ఏర్పాటు చెయ్యగోరుతాను.

Yours Sincerely ,
Sri Sri

151

No.1 SBR,
Madras-28.
29-5-80

Dear KVR,

Rest assured I will reject invitation for Kinnera సన్మానం.

I've just received a rather longish letter from Varavara Rao. I'll be meeting him at Kazipet Rly. Station on 1st morning. 31వ తేదీకి బయల్దేరి హైదరాబాద్ వెళ్తున్నాను.

1వ తేదీకి అచ్చటి Rly Employees సాంస్కృతిక సమితి ఆహ్వానంతో.

అరోజే "నగ్నసత్యం unit కి సన్మానం కూడా.

You and I know these sanmanams are not worth.

Yours Sincerely ,
Sri Sri

152

Madras,
31-5-80

Dear Prasad,

వరవరావుకి, KVR కి నిన్ననే ఉత్తరాలు post చేశాను. ఎట్టి పరిస్థితిలోనూ కిన్నెర సన్మానాన్ని అంగీకరించేది లేదని

July నెలలో లండన్ ప్రయాణం. Most probably with my worst half.

June నెలలో నేను విశాఖ రాగల ఏర్పాట్లేవేనా చెయ్యగలరా?

Yours Sincerely ,
Sri Sri

కిన్నెర సన్మానం - కిన్నెర సన్మానాన్ని శ్రీశ్రీ అంగీకరించాడు. హైదరాబాద్ సెటిల్ మెంట్ సభ్యులు శ్రీశ్రీని ఘరానా చేసి "సన్మానాలు కావాలా విరసం కావాలా" అని అడిగితే, "నాకు రెండూ కావాలి" అని సన్మానానికెళ్ళిపోయాడు శ్రీశ్రీ

153

మద్రాసు,
22-7-1980

విరసం కార్యదర్శి కె.వి.ఆర్.కి

Dear Comrade Secretary,

This is to inform you that I am withdrawing my resignation from Virasam.

Yours Sincerely ,

Sri Sri

P.S. Enclosed a cheque for Rs. 100/-
being my contribution to Virasam Fund.

154

London,
1-11-80

Dear Prasad,

Don't want to repeat what Puripanda and Saroja have written in their letters. Please send a draft for Rs. 500/- (either on Indian Bank, Mandavalli Branch or Andhra Bank Mylapore branch) to S. Manjula No.1 South Bank Rd, Madras-28. This is for November. As we are likely to stay here till the end of December please send my daughter another 500 Rs. next month.

లండన్ కి పంపవలసిన 2 వేల రూ॥ మీదగ్గరనే సిద్ధంగా ఉండనివ్వండి. ఎప్పుడు పంపాలో ఆ వివరాలు త్వరలోనే రాస్తాను. ఈ amount ఇక్కడ ఎంత అవసరమో సరోజ రాయనే రాసింది.

విరసం సభలు జేగీయమానంగా జరిగేయనుకుంటాను. “మరో ప్రస్థానం”, “మరో ఝంఝు”, “అరుణతార” release అయాయనుకుంటాను. మూడూ నేనింకా చూడలేదు. K.V.R. కి ఉత్తరం రాస్తున్నాను. “సృజన” కోసం వరవరరావుకి రాస్తున్నాను. మీ దగ్గరనుంచి వెంటనే జవాబుని ఆశిస్తున్నాను.

ఇట్లు
10 రథాల శ్రీశ్రీ

155

London
12-11-80

Dear Sri K.V.R.

ఇన్నాళ్ళకు ఇప్పడే నిద్రనుంచి మేల్కొన్నట్లయింది. Mine host కృష్ణమూర్తిగారు ఈ 3 నెలలూ ఇండియా గురించి మరిచి పొమ్మన్నారు. వారు నా విషయమై కొన్ని మంచి పనులు తలపెట్టారు. అతి నిం...పా....ది. ...గా చీమనడకలతో సాగుతున్నాయి.

క్రిందటివారం Stanley (Country Durham) అనే గ్రామంలో కావ్య పరసంతో మా (నా యొక్క, పురిపండ్ల యొక్క) Public appearance ప్రారంభమయింది ఇలా కొన్ని వారాలు గడుస్తాయి. వాకేమో డిసెంబరు నెల మధ్యలో మరలి పోవాలని ఉంది.

విరసం సభలు జేగేయమానంగా బరిగాయనుకుంటాను. అనుకోవడమేమిట? అట నిన్నందేహం!

విరసం విశృంఖలంగా విజృంభించాలనేదే నా సందేశం. "మరో యుద్ధం"ను నేను రాసిన poem "అరుణతార"కు, కొ.కు. మీద వ్యాసం ఇక్కడకు బయల్పడే ముందు మీకు పంపించాను. అందే ఉండాలి

విశేషాలతో విపులంగా మీరు రాసే జాబు కోసం ఎదురు చూస్తున్నాను.

విప్లవాభివందనాలతో

Sri Sri

156

Madras,

5 3 81

Dear K.V.R.

This is just to seek advice from you about ప్రపంచ తెలుగు మహాసభలు. I know Virasam is dead set against the show. But suppose they invite a delegation (of at least two) I'd like to suggest your, or Varavara Rao's name. Personally I'd like to visit Malasia since there is a chance of going to Beijing from there

Why carry our domestic quarrels abroad?

Any how, I'd like to hear from you.

Comradely Yes,

Sri. Sri

157

Madras,

6 4 81

Dear ప్రసాద,

హైద్రాబాదు సన్మానానికి వెళ్ళలేదు. సాత్యనాథుని సూచన ప్రకారం అది

వేమన కేంద్రం తెదీల్లో తెలుగు చరిత్రపై ఇంటర్వ్యూ ఇవ్వడం కోసం వెళ్ళాల్సింది.

Vizag లో పిల్లినాయి నాచో release అయ్యింది. అలాగే పోలీసులు (Communist) వారి వారాలు ఆడుతుంటే నాకు రేపు రాత్రి (11 గంటలు) పోలీసు చర్యలు ఉంటాయి.

19వ తేదీని హైద్రాబాద్ లో "నాకర్" వార్తల్లో పాల్గొనినందులో పాల్గొన్నాను.

Yours Sincerely,

Sri Sri

158

Madras,
8-5-81

Dear Prasad,

I hope this letter reaches you all right. As you see, I wrote the address of Mr. Joshi on this card and write the letter on another. Then I am posting it today. I asked him there in not to print any of my writings hereafter. It is my intention to do so myself. I request my VIRASAM friends to allow me to be my own publisher.

Yes! I know that background story of my States visit. Saroja and myself are starting on 17th of this month.

Sincerely Yours ,
Sri Sri

159

Madras,
13-5-81

Dear Prasad,

You wanted me to be firm. I'll be. I am going to be my own publisher. That 'll be after my return from the States. Do not tie yourselves into knots in the meanwhile.

Virasam belongs to the past decade. Think of the future.

Spensers కాదు. జార్జిటౌన్ సందుల్లో సవాలక్ష కంపెనీలలో ఒకటి కాలిపోయింది.

Spensers' అవుకీ, కుం.కు. బిచ్చగాడికీ background చెయ్యడం height of absurdity.

Yours Sincerely ,
Sri Sri

160

Madras,
16-5-81

Dear Prasad,

We are starting tomorrow.

Shall write to you again from Chicago.

I've decided to be my own publisher. I would like to start my publication with మరోప్రస్థానం

Comarade Kasipathi knows the details of my scheme

As you are aware, a definitive edition of మహాప్రస్థానం (with a cassette) is appearing in London.

Saroja has written to Visalandhra, not to proceed with the printing of మహాప్రస్థానం.

So that's that. More in my next.

Yours Sincerely ,

Sri Sri

161

బోబ్మన్, అమెరికా

13-6-198

చలసాని ప్రసాద్ కు

Dear K,

Here we are in the state of Montana, half way through our sojourn in the states.

I have prepared a xeroxed edition of సిప్రాలి. (సిరిసిరిమువ్వలు, ప్రాసక్రీడలు, లిమబ్బుక్కులు) It is limited to 50 numbered copies each signed by the author. It is priced \$ 10 (Ten dollars) more or less. I am hoping to sell all the copies in the states. On returning to India I'll start printing the series of my books beginning with a definitive edition of 'మరో ప్రస్థానం'! I am thoroughly dissatisfied with the విరసం edition.

Yours Sincerely ,

శ్రీ శ్రీ

రమణమ్మని కొనల్య అనీ, సరోజని సుమిత్ర అనీ, ప్రసాద్ ని కైక అనీ శ్రీశ్రీ, సరోజ అనేవారు. అందుకే K అని సంబోధించారు.

162

Madras,

7-10-81

Dear బలరాం గారూ,

మీరు పంపించిన letter heads, diary etc చేరాయి. Thanks. Letter box మీద నా డెలిఫోన్ సంబర లేదు. Never mind.

నేనూ, మా రెండో అమ్మాయి S. Manjula (B.Com) శనివారం రాత్రి (10th) బయల్దేరి విజయవాడ వస్తున్నాం. అదివారం ఉదయం అంతా అక్కడ ఉండి మధ్యాహ్నం గుడివాడ సభలకి వెళ్ళాలి.

Packet Draft తీసుకుంటే పంపవద్దు. మీ దగ్గరే ఉండనివ్వండి.

మహాప్రస్థానం వర్ణచిత్రాల Packet ఖుర్చార్ డ్యు నుంచి తెచ్చాను.“కవిత” సంస్థకు చెందిన వారెవరయినా వస్తారు. వాళ్ళకవి ఇచ్చేయ్యండి.

అన్నిటికన్నా ముఖ్యమైన విషయం ఆఖరుని రాస్తున్నాను. నేను నిజామాబాద్ నుంచి ఒక్కరోజు ఆలస్యంగా వచ్చిఉంటే మరో కృష్ణశాస్త్రిని నయిపోయి ఉండును. (Voice box చెడిపోయి)

డా॥ చిట్టూరి సత్యనారాయణగారి శ్రద్ధవల్ల, రెండు ఎక్స్రేల, మూడు కోతల తర్వాత ఇప్పుడు మామూలుగా ఉన్నాను.

దాక్టరుగారికి నా ఫీజు : smoking శాశ్వతంగా, drinking రెండు నెలల దాకా మానెయ్యడం అలాగే చేస్తున్నాను.

Yours Sincerely ,

శ్రీ శ్రీ

163

Madras,

23-10-81

To Puranam

Dear Sarma garu,

Thanks for the cheque. Try to send draft next time, in the name of S. Srinivasa Rao, payable at Indian Bank, East R.A. Puram branch, Madras.

I have inquired Jaruk's short stories. Shall send review in a few days time. I am enclosing four autographed photos here with. As the Editor, you can decide which is the best question. If you send me the name (of town) of the questioner I shall immediately send you his full address.

There is a deluge of letters everyday. Kindly publish a request from Sri Sri in your weekly asking the readers to stop writing to me atleast up to Dec. 15th.

On my return from Vijayawada, my ailment was diagnosed as Cancer. I am being given intensive treatment. You'll be relieved to know that my doctor has assured me that I am out of danger.

You'll also be glad (or sorry) to that I've completely given up smoking & alcohol.

Expect to receive the diaries in the course.

Sincerely Yours ,

Sri Sri

164

No.1, South Bank Rd., Madras - 28

18-11-81

రమణచంద్

Dear Sir

Thank you for your M.O. (550/- Rs.) Don't worry about my debts. They run to nearly 20,000.

I am confident that I can weather the storm.

(కేస్పర్తో పోరాడి జయించినట్లు!)

Yours Sincerely ,

Sri Sri

165

Madras ,

1 12 81

Dear Prasad,

There is absolutely no cause for anxiety. I am in the pink of health. Cancer is cancelled.

True, I should have suffocated to death (in sleep) two months ago. But that didnot happen.

I've never felt more alive than now.

Yours Sincerely ,

Sri Sri

166

No.1, South Bank Rd., Madras - 28

20 12 81

బాదేశ్వరాపురి

Dear friend,

మీ 12వ తేదీ ఉత్తరంలో ఇచ్చిన చెండుమూడు కలల గడుపులోగానే పోరాడినా మానవ పుస్తకం వెలువడుతుంది. "పాదేశ్వర భారతీయుడొ" అని title.

(It contains less than hundred songs)

Yours Sincerely ,

Sri Sri

167

Madras - 28

18-3-82

Dear Miss G.V.Ramana Chand,

Thanks for your M.O. and the kind letter on the M.O. form. I am glad to inform you that I received a purse for Rs. 25,000 at Vanaparthi and as a consequence, all my present financial worries are over. I had half a mind to return your M.O. but I thought it'd hurt you. No need for further remittance.

Do please send me some of your poems. There is an All India Radio Kavi Sammelanam at Bhopal. As soon as I receive details I'll recommend your name. They'll pay for 1st class to and fro Rly charges and Rs. 1000/- More about this in my next letter.

Yours affly,
Sri Sri

168

మద్రాసు,

21-3-1982

చలసాని ప్రసాదుకి

ఉన్న ఒక్క copy¹ పంపిస్తున్నాను. టైపు చెయ్యించగలిగితే ఒక copy పంపండి.
నా 'మరో ప్రస్థానం' royalties చెరబండరాజు రక్షణ నిధికి మార్పించగోరుతాను.

Yours
Sri Sri

1 = దుందుభి ఉగాది గీతం

169

మద్రాసు,

2-4-82

చలసానిప్రసాద్‌కి

Dear కైకయ్య గారూ,

మీ ఉత్తరాలన్నీ అందుతున్నాయి. నేనే బద్దకించి జవాబు రాయలేదు.
ఆరుద్ర గురించి నా అభిప్రాయం.

నారాయణ బాబు లాంటి సాహిత్య వికలాంగుణ్ణి మోసుకు తిరుగుతున్న ఆరుద్ర లందరూ
నా దృష్టిలో non persons. అనగా అవ్యక్తులు.

This applies to రోణంకి also. ఈయన ఇంగ్లీషు ఫ్రెంచిలాంటి పాశ్చాత్య భాషల్లో గొప్ప పండితుడే కావచ్చుగాని, ఇతగాడికి సంస్కృతం అసలు రాదు. వచ్చిన తెలుగునా అంతంత మాత్రం. లేకుంటే నారాయణబాబు మూగసంజ్ఞలలో అగాధమైన psychological depths ఈయన చూసి వుండడు.

గాంధీగారి నందరూ father of the nation అంటారు. రోణంకి వారి logic తో చూస్తే ఆ గౌరవం లోకమాన్య తిలక్ కు ఇవ్వాలి. రోణంకి లాంటి వారు తెలుగుసాహిత్యం గురించి ఎంత తక్కువ మాట్లాడితే అంత మంచిది.

ఇక సుందరదోమ సంగతి దీనికి నారాయణ బాబు శ్రీరంగం సుందరనారాయణగారి * రెండ్ కోడుకని కూడా తెలియదు. పెద్ద 'దర్శనమే' రాసి పారేసింది. ఎంత చవకయిపోయాయి దర్శనాలు!

'రుధిరజ్యోతి' రెండు editions పండిందట. మరి వాటి royalties ఎవరు కైంకర్యం చేశారో?

నారాయణబాబు గురించి పురిపండా వారికి చాలా తెలుసు. Probably PAS prefers to be dismally silent.

Today's literary reality is this! విరసం విజృంభణతో ఆరసం వాళ్ళంతా back numbers అయిపోయారు.

చెరబండరాజు విషయంలో KVR ఒక Statement draft చేశారు. నేనూ దానికింద సంతకం చేసి "ఆంధ్రజ్యోతి" కి పంపించా.

మొన్న Hyderabad లో చెరబండరాజుని చూశాను. మన లోకంలో లేడు. Still I cling with the hope that modern science will achieve the near impossible.

"మరోప్రస్థానం" 2nd edition నేనే వెయ్యబోతున్నాను. అది చెరబండరాజుకే అంకితం.

Yours Sincerely,

Sri Sri

170

Madras-600028 ,

23-4-82

రమణచంద్ కి

Dear grand Child,

Thanks for everything. Have written to Bhopal, Awaiting reply.

Your poetic efforts are good. Could be better. Send me some more.

Your prize winning essay. There are some factual errors. For instance, my birth place is విశాఖపట్టణం and not, as you say, శ్రీకాకుళం.

Always be sure of your facts. Even in poetry.

Poems may be dreams, But remember. All dreams have a strong basis in reality (సిగ్నండ్ ప్రాయిడ్).

You are a science student Cultivate the scientific temperament.

Shall write to you again. వెంట వెంటనే జవాబులు రాస్తూండడం అనే సద్గుణం నాలో లోపించింది.

Can't help it.

నేను జూన్ మొదటి వారంలో (4, 5, 6 అనుకుంటాను) విరసం సభల్లో పాల్గొనడానికి మాదెర్ల వెళ్తున్నాను.

Are you a member of వి.ర.సం?

more in my next.

Yours

Sri Sri

171

Madras,

23-4-82

ఛీ ఛీ!

మనదేశంలో పోలీసులకు స్త్రీల మానభంగాలు చెయ్యడం నిత్యకృత్యమయిపోయింది. ఇప్పుడు తెలుగుదేశంలో పోలీసులు మరో నాలుగాకులెక్కువ చదువుకొని నవలాకారిణుల సృజనాత్మక రచనలను నిషేధిస్తున్నారు. ఇందుకు వాసిరెడ్డి సీతాదేవిగారి “మరీచిక” అనే నవల సరికొత్త ఉదాహరణ. రాజ్యాంగం మనకి భావప్రకటనా స్వాతంత్ర్యాన్ని గ్యారంటీ చేస్తున్నది. కాని, పాలక వర్గ ప్రయోజనాలకు ప్రమాదం ఏర్పడుతుందంటే గ్యారంటీలన్నీ వెనుకబడి పోయి.పోలీసుశాఖకు చేతినిండా పని దొరుకుతుంది. ఈ వ్యాసంగంలో ఒక భాగమే “హాని” కరమైన సాహిత్యాన్ని నిషేధించడం. ఎవరికి “హాని”? నిస్సందేహంగా పాలకవర్గానికే! పీడక వర్గమే పాలన సాగిస్తూన్నప్పటిలాంటి వివర్యాసలు సంభవిస్తూనే ఉంటాయి. వాటిని నాలాంటి వాళ్లు “ఛీఛీ” అని గర్హిస్తూనే ఉంటారు.

శ్రీ శ్రీ

డెమోక్రటిక్ లాయర్స్ ఫోరం వత్తిపాటి వెంకటేశ్వర్లుగారికి పంపినది.

172

Madras,

5-5-82

బూదేశ్వరావుకి

Dear friend,

మీ ఉత్తరాలు అందుతూనే ఉన్నాయి. పాటల ముద్రణకు కొంచెం ఆలస్యం కావచ్చు. (కాని, జూన్ నెలాఖరులోగానే)

“ముందుమాట” రాయడానికి SP బాలసుబ్రహ్మణ్యం నిన్ననే (Vijaya gardens లో అంగీకరించాడు. మాదాల వద్ద Art Director కుమార్ ముఖ చిత్రం వేస్తున్నాడు

“పాడవోయి భారతీయుడా Volume వెలువడ్డ వెంటనే “తెలుగు వీర లేవరా” Volume వస్తుంది. ఈలోగా మీరు “మరదలు పెళ్ళి” పాటల పుస్తకం, “అమర సందేశం” పుస్తకం (1st picture directed by అద్వై సుబ్బారావు) సంపాదించి పంపకోరుతాను.

Yours Sincerely ,

Sri Sri

173

Madras,

27-5-82

Dear Prasad,

మాచెర్లలో విరసం సభలకు వస్తున్నాను. అయితే, ఇక్కడ 4వ తేదీన బయలుదేరుతున్నాను.

లండన్ నుంచి GK గారు మీద్వారా “మహాప్రస్థానం” London Edition అందబోతుందని రాశారు. (It was given to some one who is expected to hand over the same to you.)

మితో వచ్చినప్పుడు తీసుకురండి. అది నాకు Cancer వైద్యం చేసిన Dr. సత్యనారాయణ గారి నిమిత్తం.

More in person,

Yours Sincerely ,

Sri Sri

174

Madras - 28 ,

7-7-82

రమణచంద్ కి

Dear gran'ma!

ఇదేవిటి, వీడు నన్ను ముసలమ్మను చేస్తున్నాడనుకోవద్దు. క్యూబానుంచి GRANNMA అనే పత్రిక వస్తూంటుంది. ఒకటి రెండు సంచికలు చూశాను. చాలా రివల్యూషనరీగా వుంటుంది. అయితే స్పానిష్ భాషలో గ్రాన్మా అనే మాటకు వేరే అర్థం ఉంది. నాకు తెలియదనుకో. ముసలమ్మ అని మాత్రం కాదు, సరే. ఇక మన సంగతి. నన్ను చూడాలని నీకున్నట్లే నిన్ను చూడాలని నాకూ వుంది. మాచెర్ల ప్రయాణం సీట్లు రిజర్వ్ చేసి కూడా last moment లో cancel వేసుకోవలసివచ్చింది. Blame my health for that! కళ్ళ ఆపరేషన్ అన్నారు. ఇప్పుడు మరో ఆరునెలల దాకా అగాలంటున్నారు.

చెరబండరాజు మరణ వార్త నీకు తెలిసే ఉంటుంది. "The king is dead; long live the king" అన్నానేను ఇది బ్రిటిష్ రాజు చనిపోయినప్పుడు లండన్ ప్రజల నినాదం.

చెరబండరాజు నిధి 50 వేలు దాటింది.

ఇది అతణ్ణి పోషించలేకపోయినా బిడ్డల భవిష్యత్తుకు ఉపకరిస్తుంది.

మీ సరసరావుపేట Main line లో లేకపోవడం శోచనీయం. ఈ నెలాఖరున గాని, వచ్చేనెల మొదటి వారంలో గాని సర్దార్ ఎక్స్ ప్రెస్ లో నేను కాకినాడ వెళుతున్నాను. వివరాలు మళ్ళీ రాస్తాను. వీలయితే గుంటూరు స్టేషన్ లో కలుసుకోవచ్చు.

భోపాల్ కవి సమ్మేళనం అక్టోబరులో జరుగుతుంది. ప్రసిద్ధ కవులే కావాలంటున్నారు. కనీసం ఒక్కరినైనా (Promising young poetని) అప్స్ నింపడం రాస్తాను. ఏమంటారో చూడాలి.

"మరో ప్రస్థానం" 2nd edition త్వరలో నేనే వెలువరించాలనుకుంటున్నాను. అది చెరబండరాజుకు అంకితం.

Wishing you the best,

Yours Sincerely ,

Sri Sri

175

Madras,

29-7-82

Dear Prasad,

ఏం చెయ్యాలనుకున్నా ఎందుకు చెయ్యాలనే నిర్దిష్టత ఆవహించింది నన్ను. అందుకే ఎవరికీ ఉత్తరాలు కూడా రాయలేదు.

Perhaps that is only a passing phase.

కళ్ళకి ఆర్పెల్లదాకా, పళ్ళకి ఏడాది దాకా తొందర లేదు.

రా.వి.శాస్త్రి function బాగా జరుగుతుందని ఆశిస్తున్నా. You can go ahead with my prose selections,.....నా పుస్తకాలన్ని క్రమంగా నేనే అచ్చువేయించాలనుకుంటున్నాను.

మా అమ్మాయి మంజుల ఈ యేడు MA లో యూనివర్సిటీకి first. (ఇది వరకు BA లో లాగే)

Sri Tummala from the States was here, the other day. త్వరలో Vizag వెళ్తున్నట్లు చెప్పేరు.

Yours ,

Sri Sri

1. తుమ్మల కృష్ణకుమార్ - శ్రీశ్రీ దంపతులకి అమెరికాలో ఆతిథ్య మిచ్చిన ఒక మిత్రుడు.

బూదేశ్వరావుకి

Dear friend,

నేను Sep 11 వ తేదీని రేపల్లెకు వెళ్తున్నాను. అక్కడ ఒక సన్యాసం మన మిత్రులు ఏర్పాటు చేస్తున్నారు.

ఆ మరునాడు విజయవాడ వచ్చి, స్వాతి లో “పాడవోయి భారతీయుడా” (శ్రీశ్రీ సినిమా పాటలు) SPB ముందుమాటతో అచ్చుకి ఇస్తున్నాను. విజయవాడలో నేను Swati పత్రిక Editor వేమూరి బలరాం గారి guest గా ఉంటాను. You can meet me there with or without మరదలు పెళ్ళి, వాగ్దానము, అసాధ్యుడు song books. దొరికితే తీసుకురండి.

మరో సంగతి 11 ముందుగానే విజయవాడ వచ్చి అక్కడ పనులు పూర్తి చేసుకుని రేపల్లెకు వెళ్ళవచ్చును. Definite date and place మీకు 3,4 days లో ముందుగా తెలియజేస్తాను.

Yours Sincerely ,
Sri Sri

రమణచంద్రికి

Dear old Baby,

Sorry as usual for this delay in replying.

నేనూ మా అవిడా ఈనెల 11వ తేదీని రేపల్లెలో ఉంటాం. ఆరోజు, అక్కడ మిత్రులు నాకో సన్యాసం చేస్తున్నారు.

రేపల్లె నుంచి మేము విజయవాడ వెళ్ళి 15వ తేదీదాకా ఉంటాం. బహుశా Hotel Manorama లో.

నా సినిమా పాటల్లో కొన్నింటిని ఒక చిన్న volume గా వేయించాలని ఉంది. Swati పత్రిక editor శ్రీ బలరాం ఈ బాధ్యత తీసుకుంటున్నాడు.

కాకినాడ Functionకి నాకు invitation లేదు. ఆ ప్రయాణం cancel అయిపోయినట్టే.

“స్మజన” (from వరంగల్) “అరుణతార” (from కావలి) అని రెండు పత్రికలున్నాయి. ఈ రెండింటికీ నువ్వు annual subscription పంపితే బాగుంటుంది. రెండు పత్రికలూ తమ latest issues ముఖచిత్రంగా చెరబండరాజు photo వేశాయి.

Get into touch with their editorials.

పెండ్యాల వరవరరావు, Editor స్మజన, Warangal, KV రమణరెడ్డి, Editor అరుణతార, Kavali అని రాస్తే చాలు.

Yours Sincerely ,
Sri Sri

Madras,

4-9-82

Dear Prasad,

మీ ఉత్తరాలన్ని అందుతున్నాయి. అశ్రద్ధతో పాటు అనాసక్తి కూడా పెరిగిపోతోంది. అందుకే ఈ మౌనం.

కళ్ళు, పళ్ళు వైద్యం 1983లోనే. ఈలోగా I'll not meddle through. దృష్టి ఆనడంలేదు. నిజమే. కాని పురాణం sensationalise చేస్తున్నంతగా కాదు.

ఈ నెల 11వ తేదీని నాకో సన్మానం ఉంది. వెళుతున్నాను. సన్మానాలన్నింటికీ సలాం కొట్టేయాలనుకున్నా, అర్థికంగా నా పరిస్థితి మళ్ళా మొదటి కొచ్చింది. ఏం చెయ్యను? రామప్పంతులు చెప్పినట్లు “కొంచెం చిల్లర ఖర్చుంది”.

పురాణం ఉత్తరం రాశాడు, “రావి శాస్త్రీయం” రివ్యూ చెయ్యమని. చలసాని ప్రసాద్ కోరినట్టుగా అని రాశాడు. రేపల్లెనుంచీ విజయవాడ వెళ్ళి అక్కడ review రాస్తాను. “వ్యాపార నాగరికత వికటాట్టహాసం చేస్తోంది”దని మనం ఏడుస్తూ కూర్చుంటే లాభం లేదు. Exploit the exploiters అంటాన్నేను. Shaw లాగ, Chaplin లాగ దోపిడి దొంగల్ని వాళ్ళ రూల్సు ప్రకారమే దుళ్ళగొట్టాలి. అలాగని నేను నక్సలిజాన్ని ఖండించను. చెరబండ రాజును నిందించను. అందరూ చె||రా||లు కాలేరు.

మీరు essays మాత్రం వెయ్యండి. త్వరలోనే “శ్రీశ్రీ ప్రచురణలు” imprint తో ఒక series ప్రారంభిస్తున్నాను.

The time is not yet, to think about the disposal of my corpse. విశాఖ నాస్తిక సమాజం claim కూడా అంత కొట్టి పారేయ్యదగ్గది కాదు.

Miss. S. Manjula M.A. ఈ మధ్యనే I.A.S. ఫ్రెలిమినరీ కూడా Pass అయింది.

Cheers

Sri Sri

Madras,

16-11-82

మానేపల్లికి

Dear సత్యనారాయణగారు,

“అవగాహన” లన్నీ చూస్తున్నాను.

ప్రస్తుతం నేను “శ్రీశ్రీ ప్రచురణలు” అనే Publishing concern లో తలమునకలుగా వున్నాను. Publication లో విశేషమేమీలేదు. Distribution లో విలక్షణమైన ఒక పద్ధతి అవలంబిస్తున్నాము.

Sri Sri Library ద్వారా ఇకమీద నారచనలన్నీ నా పాఠకులకు నేనే అందజేస్తాను. ఈ బైబిలికి 5వేల మంది సభ్యులు కావాలి.

శ్రీశ్రీ బైబిలికి మీరు కనీసం 10 మంది సభ్యులను (including yourself) చేర్చాలి. సభ్యత్వపు రుసుము ఒక రూపాయి. రసీదులకు బదులు (10 రూ.లకు పుస్తకం వెల) తీసుకున్న మొదటి ప్రచురణలో సభ్యత్వపు నెంబరూ నా autograph వుంటాయి.

Yours

Sri Sri

180

Madras,

6-1-83

Dear Prasad,

మీ 1-1-83 ఉత్తరం అందింది. There is a slight set back in my health. వరసగా 10 రోజులు treatment తీసుకోవాలి.

విరసం పాఠశాలకి రావాలని ప్రయత్నిస్తున్నాను. (Health permitting)

నా voice చాలా feeble గా ఉంది. మాట్లాడితే అయాసం వస్తోంది. Vocal chords చెడిపోలేదని డాక్టరుగారు చెప్పారు.

మీ సంకలనంలో ప్ర/జ వెయ్యవద్దు. అలాగే, నవరసాల శ్రీశ్రీ కూడా. పేజీల సంఖ్య తగ్గినా ఫర్వాలేదు.

Air Bus టెక్నిక్ మనకు అనవసరం.

Yours Sincerely

Sri Sri

181

London,

27-1-1983

Dear Dr. నారాయణరావుగారు,

మీ ఉత్తరం, తెలుగు Cultural assn అహ్వానమూ నిన్ననే అందాయి. Thus the decks are cleared for our states visit అయితే ఒక చిన్న hitch. డబ్బుకి సంబంధించినది.

మేము ఇండియా నుండి 20 ప్లాన్లతో వచ్చాము. (అంతవరకే గవర్నమెంటు అనుమతించింది) ఈ నాలుగు నెలలూ Dr GK గారే అన్ని ఖర్చులూ భరిస్తున్నారు, హీనపక్షం ఒక వెయ్యి ప్లాన్లయినా మా మీద ఖర్చయిపోయి ఉంటాయి పైగా, ఆయన నా పుస్తకం ఒకటి అచ్చు వేయిస్తున్నారు (మహా ప్రస్థానం గేయాలన్నీ special paper మీద special ball point pen తో రాశాను 128 పేజీలు. వీటికి facsimile తీయిస్తున్నారు. దీనికి నేనే ఒక special intro కూడా రాశాను. అవన్నీ నా సొంత దసూరిలోనే ఉంటాయి. వీటితో బాటు artist Babu (మీకు తెలుసు ననుకుంటాను.)

He is also film producer, director గారి వ్యవిత్రాలుంటాయి. వీటి printing cost 7000 పౌన్లు (550 కాపీలకు) ఇంతలో ఆగిపోలేదు. నా poems అన్నీ Tape record చేసిన cassettes (550) దీనికి మరో 3000 పౌన్లు. అచ్చుపని ప్రారంభమైపోయింది అన్నీ numbered copies అన్నిటి మీదా నేను autograph చేస్తాను. This is the scheme ఇందు కోసం ఇన్నాళ్ళు ఆలస్యమయింది.

Plane fares కీ అమెరికాలో పర్యటనకి ₹ 1000 అడిగితే Dr GK గారు తప్పకుండా ఇస్తారు. నేను మొగమాట పడుతున్నాను మున్ముందు ఎప్పుడో నాకు రాబోయే royalties నుంచి ఇప్పుడే advance ఇయ్యండని అడగడమా అని ఆలోచిస్తున్నాను. Houston లో దిగిదిగగానే చాలానోట్ల నుంచి నాకు ఆహ్వానాలు వస్తాయి. న్యూయార్క్ మిత్రులకే గాక మరికొన్ని ప్రాంతాలవారి క్యూడా రాయండి మేము రావడం ఖాయం. Definitely between 13th and 15th Feb.

నేను రాగానే చేసే మొట్ట మొదటి పని మీరు Draft చేసే విధంగా blanket permission మీద సంతకం పెట్టడం. మీ శ్రమవృధాపొడని, తప్పకుండా ఎంతోకొంత లాభమే వస్తుందనీ నేను దృఢంగా విశ్వసిస్తున్నాను.

ఈ చంద్రుడికి మీరివ్వదలచిన నూలుపోగు కూడా వద్దు. నాకు మా ఆవిడకి మీ association ద్వారా return tickets పంపమనండి. అలాకాకుంటే London to Houston మాత్రమే అయినా చాలు. I am not worried about our return journey (London to Madras టిక్కెట్లు మా వద్ద సిద్ధంగా ఉన్నాయి.)

ఫిబ్రవరి నెలాఖరు దాకా మాకు U.K. Visas ఉన్నాయి.

మీకు Dr. T.S.R. Murti (తణికెళ్ళ సుందరరామమూర్తి) తెలుసునా? నాకతను బాల్యమిత్రుడు. Indian Army లో మేజరుగా వుండి, ఆ తర్వాత అమెరికాలో స్థిరపడిపోయాడు. అంత పెద్ద దేశంలో ఒక వ్యక్తి చిరునామా కనుక్కోవడం కష్టమే అని నాకు తెలుసును. అయినా ప్రయత్నించి చూడండి. (ఈ స్నేహితుడి ద్వారా నేను లక్నోలో 2nd Lieutenant గా ఏడు నెలలపాటు మిలటరీ కొలువు వెలిగించాను. సరే అది వేరేకథ.)

And finally I would like to say, మా ప్రయాణ విషయంలో మీకు ఇబ్బంది పడవలసి ఉంటే ఆ విషయమే మరిచిపోండి. ఎలాగో మేమే వచ్చేస్తాం. అది యెలాగా అని ఆలోచించడానికి చాలా వ్యవధి వుంది.

ఇందులో నా అభివందనాలందుకొని అచ్చటి మన వారందరికీ అందించండి.

Yours Sincerely ,

శ్రీ శ్రీ

182

Madras,

18-2-86

రమణచంద్ కి

My dear love,

But this is not a love letter. Rather, it is strictly business. అది యెట్లన్నీ -

ఇక మీద నా పుస్తకాలన్నీ నేను ప్రచురించే ఉద్దేశంతో “శ్రీశ్రీ ప్రచురణలు” అని ఒక

సంస్థను ప్రారంభించాను. మొదటి పుస్తకం “పాడవోయి భారతీయుడా” అనేది ఇందులో నా సినిమా పాటలూ, పద్యాలూ (వివరణలతో, వ్యాఖ్యలతో సహా) ఉంటాయి. పుస్తకం ముద్రణ పూర్తి అయింది. వెల 10 రూ.॥

నా పుస్తకాలు పాఠకులకు అందజేసే బాధ్యత కూడా నేనే తీసుకుని, ఇందుకుగాను ఒక పద్ధతి ఆలోచించాను. అది యేదన్నా -

శ్రీశ్రీ ప్రచురణలన్నీ శ్రీశ్రీ లైబ్రరీ ద్వారా పాఠకులకు అందుతాయి. లైబ్రరీ సభ్యత్వం ఒక రూపాయి. అయితే ఒక్కొక్కరికీ individual జవాబు రాయడం (సభ్యత్వం వేల సంఖ్యలో ఉన్నప్పుడు) కష్టం కాబట్టి, కనీసం పదేసిమంది ఒక గ్రూపుగా 110రూ. నాకు పంపితే, పది పుస్తకాలూ ఒకే వ్యక్తికి అందజేస్తాను. (సభ్యుల జాబితాలో మొదటి వ్యక్తి పేరు) So, this is what I expect from you.

నాకు పదిపేర్లూ, పది చిరునామాలూ కావాలి. (అందులో మొదటి పేరు నీదే) ఒక్కొక్కరి వద్ద 11 రూ. collect చేసి, నాకు 110 రూ. పంపించాలి. అప్పుడు నీకు పది పుస్తకాలు పంపిస్తాను. ఒక్కొక్క పుస్తకంలో అతని పేరూ, చిరునామా, సభ్యత్వపు సంఖ్యా మాత్రమే కాక, నా autograph కూడా ఉంటుంది.

110 రూ. పంపమన్నారూ కదా అని ముందుగా ఆడబ్బు నువ్వే పంపి తర్వాత తతిమ్మా తొమ్మిడుగురి కోసం వెతుక్కోవద్దు. తొందరేమీ లేదు. Take your own time. collect 99rs. from 9 persons and then send me Rs. 110/- (adding your membership fee and cost of the book amounting to Rs. 11) పదిపేర్లూ, పది చిరునామాలూ ముఖ్యం. పదిమంది కంటే ఎక్కువ సభ్యుల్ని చేర్పించగలిగావంటే మరీ సంతోషం. But I expect a minimum of ten names & addresses from you.

నేను ఉత్తరం రాయడంలో అలసిస్తున్నానని నువ్వు నన్ను అనుకరించవద్దు. సభ్యత్వ సేకరణకు ప్రారంభించానని ఒక ఉత్తరం ముక్కురాయి.

ఇట్లు నీ ప్రియతమ

శ్రీశ్రీ

183

No.1, South Bank Rd, Madras-28.

10-3-83

మానేపల్లికి

Dear Satyanarayana Garu.,

At last శ్రీశ్రీ ప్రచురణలు has started. The first publication పాడవోయి భారతీయుడా (My cinema songs & verses with notes and comments) is ready. You have enlisted ten members for my Sri Sri library. Kindly give me their names and addresses and send 100 Rs. M.O. I shall send 10 copies to your address. Each copy will have the membership number, the name & address as well as my autograph.

Yours Sincerely ,

Sri Sri

184

Madras,
17-3-83

Dear Satyanarayana Garu,

I am this day sending you a V.P. Parcel for Rs. 100/- it contains ten copies of "పాడవోయి భారతీయుడా" (cost of each copy is Rs. 10). The amount of 10 Rs. which you sent some time ago is membership fee of ten members.

Try to enrol more members for Sri Sri Library, at your leisure. They have the first preferences to secure all శ్రీశ్రీ ప్రచురణలు

Yours Sincerely ,
Sri Sri

185

Madras, 17-3-83

Dear Satyanarayana Garu,

V.P. పద్ధతి పెట్టదలచుకోలేదు. కాని మీ విషయంలో మినహాయింపు పాటిస్తున్నాను. మరో 9 పేర్లు, చిరునామాలూ నాకు పంపించండి. వాళ్ళు సభ్యత్వపు సంఖ్యలు మాత్రం పుస్తకాల్లో వుంటాయి. (as well as my autograph). ప్రతి పుస్తకంలోనూ పేరూ, చిరునామా (టూకీగా) మీరు fill up చేసి ఎవరి పుస్తకం వారికి అందచెయ్యండి.

Many thanks for your prompt response.

నాకు పంపే జాబితాలో మాత్రం పేరూ, చిరునామా పూర్తిగా రాయండి. (Membership number తో సహా)

శ్రీశ్రీ ప్రచురణలలో రెండో పుస్తకం సిప్రాలి. అనగా సిరిసిరిమువ్వలు

ప్రాసక్రీడలు

లిమబుక్కులు

ఇది త్వరలోనే అచ్చుకిస్తున్నాను.

Yours Sincerely ,
Sri Sri

శ్రీశ్రీ ప్రచురణల scheme సక్రమంగా అమలు చెయ్యగలిగితే నాకు Noble prize మాత్రమే కాదు, జ్ఞానపీఠ్ award కూడా అఖిలైదు. (ఇస్తే వొద్దననైంది. అది వేరేసంగతి)

పురిచందా మహాప్రస్థానం గూర్చి మీ సుదీర్ఘలేఖ touched me to the quick.

My health is ok. కాని త్వరలో కళ్ళకి cataract ఆపరేషన్ చేయించుకోవాలి.

Wishing you the best

Yours Sincerely,
Sri Sri

Madras,
19-3-83

Dear కై,

Grace period లోగా తర్జుమాలు పంపిస్తాను. హైద్రాబాదులో హరినీ, B.N. రెడ్డి గారిని కలిశాను. April నెలలో documentary మాటింగ్ జరుగుతుంది. 3rd week లో Vizag వస్తున్నాము. అప్పుడు 50 copies శ్రీశ్రీ ప్రచురణలు తెస్తాను. వీలయినంత మందిని సభ్యులుగా చేర్చించండి. మీ విశాఖ quota 5 వందలు. Halley's comet వచ్చి, పోయేలోగా కోటా పూర్తి చేయండి.

ఆరోగ్యం ok. Chemotherapy తీసుకోవాలట. That can wait.

తాత్కాలికంగా పళ్ళు, కళ్ళు తెచ్చుకున్నాను. ఏవీ సరిగా పనిచేయ్యలేదు.

రేపు (Sunday) సాయంత్రం Palm grove లో కృష్ణశాస్త్రి సాహితీ అవిష్కరిస్తున్నాను.

Yours Sincerely ,

శ్రీశ్రీ



ముగింపు మాటలు

ఎట్టకేలకి శ్రీశ్రీ సాహిత్య సర్వస్వం ఇరవై సంపుటలు విరసం ప్రచురించింది. జాబులు (11వ సంపుటం) చిట్టచివరికి తెస్తున్నాం. ఈ సమయంలో కొన్ని ఇక్కట్లు ముచ్చట్లు అందరితో చెప్పుకోవాలనిపించింది. విరసంకి ఏ వనరులు లేవు. మాకు సొంత ఆఫీసులేదు. బ్యాంక్ అకౌంటు లేదు. అరుణతార మాసపత్రిక నిర్వహణ అష్టకష్టాలతో కూడుకుని వుందని అందరూ ఎరిగినదే. అయినా సాహసించి శ్రీశ్రీ సాహిత్య ప్రచురణకి పూనుకున్నాం. ఇది మేము మోయలేని బరువని మాకు తెలుసు. కేతవరపు వెంకటరామకోటి శాస్త్రి గారు, వెల్మేరు నారాయణరావు గారు తొలిదశలో ఈ పనికి మమ్మల్ని ప్రోత్సహించారు. ఇప్పుడు రామకోటి శాస్త్రి గారులేరు. వెల్మేరు వుండీ లేనట్టే అయింది. వారు అమెరికాకి అంటిపెట్టుకు పోయారు. మాది పూలబాటకాదని మాకు తెలిసినా ముందుకుసాగాం. ముళ్ళు, రాళ్ళు, అవాంతరాలు ఎన్నో ఎదురయ్యాయి. గతుకుల్లో పడ్డాం. ఎదురు దెబ్బలు తిన్నాం. అయినా అన్నింటిని అధిగమించాం. అనంతం (ఆఖరి సంపుటం - 20వది) తొలిగా (1986) ప్రచురించాం. ఆఖరికి జాబులు (11వది) ఇప్పుడు ప్రచురించగలుగు తున్నాం. ఈ 20 సంపుటాల ప్రచురణకి మాకు పదమూడేళ్ళు పట్టింది. బోలేడు డబ్బు ఖర్చయింది. తల తాకట్టు పెట్టి ఎంతో డబ్బు తెచ్చాం. ఇంకా ఎందరెందరో మిత్రులు, సాహితీ మిత్రులు ఉదారంగా మమ్మల్ని ఆదుకున్నారు. అందరి అండదండలవల్లనే మా పునిక నెరవేరింది.

అయితే ఇందుకు పూర్వరంగం వివరించవలసి వుంది. విశాఖపట్నం (1-2-1970)లో శ్రీశ్రీ సన్మాన సభ ఒక చారిత్రక సన్నివేశం. స్థానికులతో ఆరునెలల ముందే సన్మాన సంఘం ఏర్పడింది. కొన్ని నెలల తరువాత అది అహ్వాన సంఘంగా రాష్ట్రమంతటా విస్తరించింది. శ్రీశ్రీ సాహిత్య సంపుటాలు ప్రచురించాలని సన్మానసంఘం నిర్ణయించుకుంది. అప్పటికే ఆరుద్రగారు 'మద్రాసులో ఒక కాలు బొంబాయిలో ఒకకాలు పెట్టి వున్నందున కె.వి.ఆర్.ని కూర్చరిగా వుండమని, సన్మాన సంఘం కోరింది. కె.వి.ఆర్ అందుకు అంగీకరించారు. చాలా తక్కువ వ్యవధిలో ఎక్కువ శ్రమపడి సేకరించి శ్రీశ్రీ సాహిత్య సంపుటాలు (అయిదు తెలుగు, ఒక ఇంగ్లీషు) సన్మానసభ (1-2-1970) నాటికి కె.వి.ఆర్ తీసుకొచ్చారు. ప్రచురణ బాధ్యత మాత్రం సన్మానసంఘం. కె.వి.ఆర్ పునిక నిస్సందేహంగా అనితర సాధ్యం. ఒక్క చేతిమీదుగా ఆయన పడ్డశ్రమ వ్యక్తులకే గాదు, సాహిత్య సంఘాలకి కూడా ఒక గొప్ప ఆదర్శంగా నిలుస్తుంది. ఫుట్ నోట్స్ లో ఆయన ఎంత ప్రాయత్నించినా శ్రీశ్రీ రచనలు అప్పటికి కొన్ని దొరకలేదు. దొరికిన వాటిని కావ్య, వచన విభాగాలుగా చేసి కాలక్రమంలో కూర్చారు కె.వి.ఆర్.

శ్రీశ్రీ 1970 తరువాత మరో పదమూడేళ్ళు (1983 వరకూ) రాశారు. అప్పటికి (1970 నాటికి) దొరకని వాటిని, ఆ తరువాత (1970-83) రాసినవాటిని కలిపి విరసం ఇప్పుడు 20 సంపుటలుగా ప్రచురించింది. ప్రక్రియపరంగా కూర్చగలిగింది. ఒక రకంగా చెప్పాలంటే శ్రీశ్రీ సన్మానసంఘం 1969లో చేపట్టిన పనిని విరసం 1986 నింది కొనసాగించింది. సన్మాన సంఘం కె.వి.ఆర్ కి అప్పగించినట్టే విరసం నాకు ఈ బాధ్యతని అప్పగించింది. కె.వి.ఆర్ కృషిని నేను కొనసాగించి పూర్తిచేశాను. శ్రీశ్రీ రచనలు ప్రామాణికంగా, నిర్దుష్టంగా రావాలనే విరసం సంకల్పం. ఇది ఎంతవరకు నెరవేరిందో తెలుగు సాహిత్యలోకం నిర్ణయించాలి. సాహిత్య సంస్థకే ఈ ప్రచురణ పని సాధ్యమయింది.

సాహిత్య సంఘాలనీ, సంస్థలనీ చులకనగా మాట్లాడడం ఇవాళ పరిపాటయిపోయింది. ఆధునిక తెలుగు సాహిత్య చరిత్ర పుటలు తిరగవేస్తే, సాహిత్య సంఘాల నిర్మాణం మనకి కొత్త కాదని తెలుస్తుంది. “సాహితీ పరులు ఒక సంఘంగా ఏర్పడవలసిన ఆవశ్యకతను ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్తు మొట్టమొదట గుర్తించింది...”

“ఒక్క శ్రీనాథుని శివరాత్రి మహాత్మ్యం ప్రచురించినందుకే పరిషత్తు జన్మ సార్థకమయిందని నే నొప్పుకోగలను.....” అన్నాడు శ్రీశ్రీ (1949లోనే). ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్తు కాకినాడ (1911)లో ఏర్పడింది. శ్రీనాథుడి ‘శివరాత్రి మహాత్మ్యం’ అనంపూర్తిగా (నాలుగు ఆశ్వాసాలు మాత్రమే) ప్రచురించింది - 1918లో. ఈ పుస్తకాన్ని పూర్తిగా ప్రచురించగలిగింది (1966లో) ఆంధ్రసారస్వత పరిషత్తు. ఈ సంస్థ హైదరాబాద్ (1943)లో ఏర్పడింది. బిరుదురాజు రామరాజు గారి సంపాదకత్వంలో శ్రీనాథుడి పుస్తకం వెలువడింది. తెలుగు సాహిత్యంలో పుస్తకాల ప్రచురణకి ఇంత చరిత్ర వుంది.

అలాగే శ్రీశ్రీ సాహిత్య సర్వస్వం 20 సంపుటల ప్రచురణ గురించి చెప్పుకోవాలంటే ముందుగా విరసం సంస్థని గురించి చెప్పుకోవాలి. ఒక పథకం వేసుకుని దానిని ఆచరణలో అమలు పరిచింది విరసం. అయినా వ్యక్తుల కృషి తోడ్పాటు విరసం ఎప్పటికీ మర్చిపోదు. విరసం సంస్థలోని సభ్యులు ఎన్నో రూపాలలో, ఎన్నో రకాలుగా ఈ ప్రాజెక్టులో పాల్గొన్నారు. ఎందరెందరి శ్రమ, కృషి, పట్టుదల ఈ పుస్తకాలలో దాగివున్నాయో వాటిలోని ప్రతి అక్షరానికి తెలుసు. విరసం నిర్మాణంలో లేకపోయినా శ్రీశ్రీ సాహిత్య సంపుటలపై ఎందరో ఆసక్తి కనబరిచారు. తమ దగ్గరున్న శ్రీశ్రీ రచనలని పంపి సహకరించిన వారెందరో వున్నారు. ప్రతి సంపుటంలోనూ వారిని పేర్కొన్నాం. అయినా మరో మారు అందరినీ గుర్తుచేసుకుంటున్నాం.

‘అనంతం’ (1986)నించీ, ‘రెక్కవిప్పిన రివల్యూషన్’ (1996) వరకు పది సంపుటల ప్రచురణకి విశేషంగా తోడ్పడి, ఎంతో కృషి చేసింది

వేమన వసంతలక్ష్మి తన ఉద్యోగంలో ఎన్నో ఒడిదుడుకులు ఎదుర్కొంటూ, ఊళ్ళు మారుతూ కూడా మా పుస్తకాల ప్రచురణకి ఎంతగానో తోడ్పడింది. పుస్తకాలని అందంగా, అర్థవంతంగా తెచ్చింది. ఆమెకి మా ప్రత్యేక కృతజ్ఞతలు. అలాగే విరసం డబ్బు ఇవ్వలేదని తెలిసికూడా ఆర్టిస్టు మోహన్ ఎన్నో అమూల్యమైన బొమ్మలు గీసి పెట్టాడు. మా మోహన్ మేలు మేమెన్నటికీ మరిచిపోలేము. పేరు పేరునా పేర్కొనాలంటే పట్టిక చాలా పెద్దదవుతుంది. పుస్తకాలు చక్కగా అచ్చువేసి ఇచ్చిన ప్రగతి ఆర్ట్ ప్రింటర్లు పరుచూరి హనుమంతరావు, చరిత గ్రాఫిక్స్ పరుచూరి సుబ్బయ్యగార్లు ఎప్పటికీ మా ఆత్మీయులే. శ్రీశ్రీ రచనలని అందంగా అక్షరమక్షరం తీర్చిదిద్దిన నిర్మల (ఫాంటేలైన్ గ్రాఫిక్స్, హైద్రాబాద్), రవికుమార్ (శ్రీ సాయి షామిలి గ్రాఫిక్స్, హైద్రాబాద్) మేం మరిచిపోలేని మా ఆత్మీయ మిత్రులే.

విరసం సభ్యుడయినప్పటికీ మా ఆర్.కె.ని గురించి ప్రత్యేకంగా చెప్పి తీరాలి. 'చైనా యానం' (1997) నించి 'జాబులు' (1999) వరకు పది సంపుటాలు 2సం॥ల అతి తక్కువ వ్యవధిలో తీసుకురావడంలో ఆర్.కె. కృషి, పట్టుదల, పరిశ్రమ మరిచిపోగూడనివి, మరువలేనివి. ఉద్యోగం, ఇతర పనులతో పాటు, 'ప ర్ స్పె క్టి వ్స్' ప్రచురణ సంస్థ నిర్వహణ బాధ్యత ఉండి కూడా శ్రీశ్రీ సంపుటాల ప్రచురణని ఒడుపుగా, ఓపిగ్గా పూర్తిచేసిన ఆర్.కె.ని మెచ్చుకుండా ఉండలేము. శ్రీశ్రీ సాహిత్య సంపుటాలలో ఫుట్ నోట్స్ కి ఎందరో సాహితీవేత్తలు సహకరించారు. వారందరికీ మా కృతజ్ఞతలు. అలాగే శ్రీశ్రీ పుస్తకాలని సకాలంలో సమీక్షించి పదిమందికి తెలియడానికి తోడ్పడిన పాత్రులయే మిత్రులెందరో వున్నారు. మా ప్రయత్నాన్ని, కృషిని హర్షించి మాకు బాసటగా నిలబడ్డారు. వారందరికీ మా కృతజ్ఞత.

'జాబులు' అన్నీ వద్దనుకున్నాం. కేవలం మాటర్ ఆఫ్ ఫాక్టుగానూ, ఉత్త ఇన్ ఫర్ మేషన్ తోనూ ఉన్నవాటిని వదిలేశాం. సాహిత్య, సాంస్కృతిక అంశాలతో నిండివుండి, సామాజిక సందర్భం వున్న వాటిని మాత్రమే వేశాం. రాజకీయ, చారిత్రక విషయాలపైన వెలుగు ప్రసరింపజేస్తాయనుకున్న వాటిని పొందుపరిచాం.

అనేక ఇబ్బందులవలన మేము 'అనంతం' రెండో ముద్రణని మేము వేయలేకపోతున్నాం. ఆ 'వెలితి మమ్మల్ని కలతపెడుతూనే వుంటుంది. అనంతం రెండో ముద్రణలో అనివార్యంగా చోటు చేసుకున్న కొన్ని లోపాలు తప్పనిసరిగా సవరించి సమగ్రంగా సంపూర్ణంగా 'అనంతం' మరో ముద్రణని తీసుకురాగల పరిస్థితులు ఏర్పడతాయనే విశ్వాసంతో మేం వున్నాం. సాధ్యాసాధ్యాని కాలానికే వదిలి వేస్తున్నాం.

చలసాని ప్రసాద్

